

Cercon[®] mill

Lab air turbine with water spray
and control unit

*Luftturbinenhandstück mit
Wasserkühlung und Steuergerät*

Instructions for use
Gebrauchsanweisung
multilingual

Cercon® mill

D	Gebrauchsanweisung	4
GB	Instructions for Use.....	18
F	Mode d'emploi	32
I	Istruzione per l'uso	46
E	Instrucciones para es uso	60
P	Manuel de intruções	74
CZ	Návod k použití	88
DK	Brugsanvisningen	102
EST	Kasutusjuhend	116
GR	Οδηγία χρήσης	130
H	Használati utasítás	144
LT	Naudojimo instrukcija	158
LV	Lietošanas instrukcija	172
NL	Gebruiksaanwijzing	186
PL	Instrukcja obsługi	200
RO	Indicații de utilizare	214
S	Bruksanvisning	228

Bei der Zusammenstellung von Texten und Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung wurde mit größter Sorgfalt vorgegangen. Dennoch können Schreibfehler oder sonstige irrtümliche Angaben vorkommen. Bitte beachten Sie, dass die DeguDent GmbH hierfür keine Haftung übernimmt.

- 1 **Namen der einzelnen Komponenten** 7
- 2 **Technische Daten** 8
- 3 **Installation der einzelnen Komponenten** 8
 - 3.1 Installation des Anschluss Schlauchs 8
 - 3.2 Installation des Fußschalters 8
 - 3.3 Installation des Handstücks 9
 - 3.4 Installation und Herausnahme des Wassertanks 9
 - 3.5 Installation und Entfernen der Wassertankverschlusskappe 10
 - 3.6 Installation und Entfernen des Wasserfilters (bei Verwendung von Wasser aus der Leitung) .. 10
- 4 **Bedienung des Steuergerätes** 11
 - 4.1 Einstellen des Luftdrucks 11
 - 4.2 Einstellen der Wasserzufuhr 11
 - 4.3 Betrieb 11
 - 4.4 Einstellung der zugeführten Wassermenge (bei zugeschalteter Wasserzufuhr) 12
 - 4.5 Einstellen der Sprühluft (bei zugeschalteter Wasserzufuhr) 12
 - 4.6 Nach Abschluss der Arbeit 12
- 5 **Betrieb des Handstücks** 12
- 6 **Austausch der Patrone** 13
- 7 **Austausch oder Reinigung des Spannfutters** 13
 - 7.1 Spannfutter herausnehmen 13
 - 7.2 Installation eines neuen Spannfutters 14
- 8 **Wartung der Einheit** 15
 - 8.1 Filter entleeren 15
 - 8.2 O-Ring wechseln (bei Verwendung von Wassertanks) 15
 - 8.3 Austausch des Wasserfilters (bei Verwendung von Wasser aus der Leitung) 15
- 9 **Konformitätserklärung für Geräte** 16

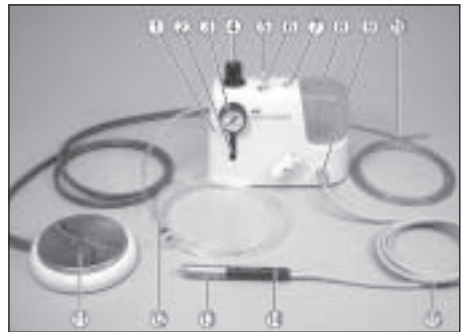
Vorsicht

- Cercon® mill ist ein Handstück für zahntechnische Arbeiten zum Schleifen ohne Hitzeentwicklung, wenn Zirkonoxidgerüste und keramische Verblendungen ausgearbeitet werden. Nicht für andere Anwendungen verwenden.
- Während des Schleifens Schutzbrille tragen und aus Sicherheitsgründen Schleifbox und Absaugung verwenden.
- Nicht unnötig verändern oder zerlegen. Andernfalls können Leistung und Sicherheit ernsthaft beeinträchtigt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Cercon® mill-Händler, wenn Reparaturen erforderlich sind.
- Handstück und Einheit nicht fallen lassen. Einheit unbedingt auf horizontaler, stabiler Unterlage aufstellen.
- Die vom Hersteller oder Händler vorgeschriebenen Drehzahlen für die Instrumente beachten. Andernfalls könnten Sie durch Bruch der Instrumente und Splitter verletzt werden.
- Keine rotierenden Instrumente verwenden, die oszillieren, verbogen oder beschädigt sind oder deren Schaft abgenutzt ist. Den Spannfutterring nicht öffnen, während sich das Handstück dreht. Andernfalls wird das Handstück beschädigt.
- Betätigen Sie den Spannzangenring nicht, während das Handstück läuft, andernfalls kann das Handstück beschädigt werden.
- Kein Schmiermittel in das Handstück geben. Es besitzt ein geschmiertes Lager und zusätzliches Schmieren kann Fehlfunktionen verursachen.
- Achten Sie sorgfältig auf Rattern, Vibrationen, Geräusche und Temperatur (Erhitzung) und prüfen Sie die Funktion vor der Verwendung durch laufen lassen. Wenn Sie irgendwelche Unregelmäßigkeiten spüren, sofort den Händler wegen einer Reparatur kontaktieren.
- Der korrekte Luftdruck liegt bei 0,25~0,35 MPa. Höhere Druckwerte können zu vorzeitigem Ausfall des Lagers durch übermäßige Drehzahlerhöhung führen.
- Wasser abziehen, wenn sich Wassertropfen oder Verunreinigungen auf dem Filter der Einheit finden.
- Stets den Schaft der Instrumente reinigen, den Sie montieren wollen. Schmutzablagerungen im Spannfutter können zum Oszillieren der Instrumente und Bruch des Spannfutters führen.
- Arbeits- oder Testinstrumente immer einsetzen, auch wenn das Handstück nicht in Gebrauch ist.
- Kontrolle des Betriebs, Wartung und Inspektion sind Sache des Anwenders.



Namen der einzelnen Komponenten 1

- 1 Cercon® mill Steuergerät
- 2 Filter-Prüffenster
- 3 Druckanzeige
- 4 Druckregler
- 5 Luftregler
- 6 Wassermengenregler
- 7 Wasser EIN/AUS-Schalter
- 8 Wasserflasche
- 9 Handstückschlauchanschluss
- 10 Wasserfilter-Set
- 11 Fußschalter
- 12 Luftanschlussschlauch
- 13 Cercon® mill Handstück
- 14 Kupplungsanschluss
- 15 Handstückschlauch
- 16 Feststellknopf für den Wassertank
- 17 Wasserzufuhrschalter
- 18 Fußschalteranschluss
- 19 Schlauchstöpsel
- 20 Wasseranschluss
- 21 Luftanschluss
- 22 Eindrückstift
- 23 Spannzangenschlüssel
- 24 Luftzufuhranschluss
- 25 Drehring
- 26 Patrone
- 27 Patronenhalter



2 Technische Daten

Drehzahl:

320.000 min⁻¹

Abmessungen Handstück:

Ø 16,6 mm x H 136,6 mm

Abmessungen Einheit:

B 214 mm x T 110 mm x H 175 mm

Empfohlener Luftdruck:

0,25~0,35 MPa

Gewicht Handstück:

104 g (einschließlich Kupplungsgelenk)

Gewicht Einheit:

1,3 kg

3 Installation der einzelnen Komponenten



Abb. 1

3.1 Installation des Anschlusschlauchs

Drücken Sie den Anschlusschlauch (12) in den Anschluss des Reglers auf der linken Seite der Einheit, bis er richtig fest sitzt, wie in Abb. 1 dargestellt. Überprüfen Sie durch Ziehen nach dem Anschluss, ob der Schlauch sicher installiert ist. Schließen Sie das andere Ende des Anschlusschlauchs an die Luftversorgung an.



- Drücken Sie den Anschlusschlauch in den Anschluss, bis er richtig fest sitzt. Andernfalls kann die Luftleitung undicht sein.
- Drücken Sie auf den weißen Ring auf dem Anschluss und ziehen Sie den Schlauch vorsichtig ab.

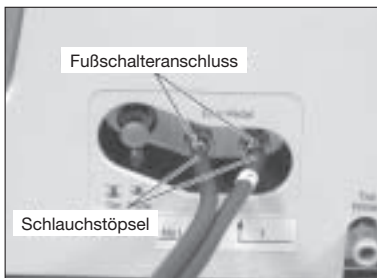


Abb. 2

3.2 Installation des Fußschalters

Lockern und entfernen Sie die Schlauchstöpsel (2 x) aus den Fußschalteranschlüssen auf der Rückseite des Steuergerätes und stecken Sie sie beide in die Fußschalterkabel. Führen Sie die Stöpsel so ein, dass die Schrauben ein Stück herausstehen (auf der Seite des Steuergerätes). Stecken Sie den Schlauch des Fußpedals in den Fußschalter-Anschluss (18) auf der Rückseite der Einheit. Führen Sie das mit „1“ gekennzeichnete Ende jedes Schlauchs ein, wie auf der Markierung beschrieben. Ziehen Sie jetzt die beiden Schlauchstöpsel fest (Abb. 2).

3.3 Installation des Handstücks

Stecken Sie den Handstückschlauch in den Handstückschlauchanschluss (9) an der Vorderseite der Einheit (Abb. 3). Verbinden Sie den Handstückschlauch mit der Kupplung (Abb. 4). Dann stecken Sie das Handstück durch Ziehen des Rings an der Kupplung auf (Abb. 5).



Abb. 3



Abb. 4

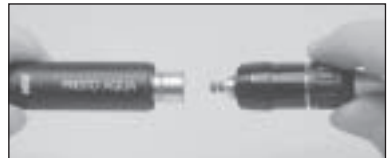


Abb. 5

3.4 Installation und Herausnahme des Wassertanks

Installation: Betätigen Sie den Feststellknopf für den Wassertank an der Rückseite des Steuergerätes, bis er einrastet (Abb. 6). Führen Sie den Wassertank von oben in die Aussparung, bis sich der Feststellknopf automatisch löst. Überprüfen Sie, ob der Wassertank richtig fest sitzt, indem Sie versuchen, ihn nach oben zu ziehen.

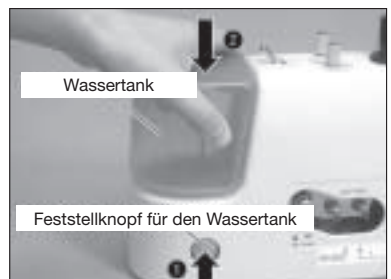


Abb. 6



- Überprüfen Sie, ob sich der Feststellknopf für den Wassertank tatsächlich gelöst hat und der Tank fest installiert ist. Andernfalls kann Wasser austreten oder der Tank herauspringen.

3 Installation der einzelnen Komponenten



Abb. 7

3.4 Installation und Herausnahme des Wassertanks

Herausnahme: Halten Sie den Wassertank fest und drücken Sie zeitgleich den Feststellknopf, bis er einrastet. Halten Sie nun das Steuergerät mit der einen Hand fest und ziehen Sie den Wassertank nach oben (Abb. 7).



- Bitte halten Sie den Tank fest, wenn Sie den Feststellknopf betätigen.

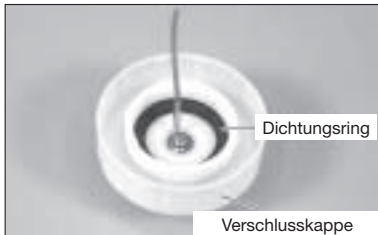


Abb. 8

3.5 Installation und Entfernen der Wassertankverschlusskappe

Installation: Vor dem ersten Einsatz des Gerätes prüfen Sie bitte den korrekten Sitz des Dichtungsringes innerhalb des Wassertankdeckels. Danach können Sie den Wassertank mit dem Deckel verschließen.

Entfernen: Drücken Sie auf das Ventil auf der Verschlusskappe, um den Druck aus dem Tank zu lassen, bevor Sie die Verschlusskappe öffnen (Abb. 9). Überprüfen Sie nun, dass der Druck vollständig entwichen ist und entfernen Sie die Kappe.



Abb. 9

3.6 Installation und Entfernen des Wasserfilters (bei der Verwendung von Wasser aus der Leitung)

Drücken Sie den Schlauch des Wasserfiltersets (mit der Seite, an der sich das Gehäuse befindet) in den Wasseranschluss auf der Rückseite des Steuergerätes, bis er sicher befestigt ist, und die Verbindung, wie in Abb. 10 ersichtlich, hergestellt ist. Überprüfen Sie, ob der Schlauch fest installiert ist, indem Sie leicht daran rütteln. Schließen Sie das andere Ende des Schlauchs an die Wasserleitung an.

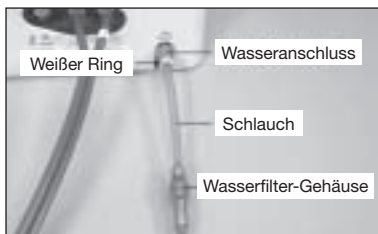


Abb. 10



- Drücken Sie den Schlauch in den Wasseranschluss, bis er sicher befestigt ist. Andernfalls kann Wasser auslaufen. Sie können den Schlauch vorsichtig entfernen, indem Sie den weißen Ring hineindrücken.

4.1 Einstellen des Luftdrucks

Schalten Sie die Luftzufuhr ein und regeln Sie den Druck durch Hochziehen und Drehen des Druckreglers auf 0,3 MPa. Drücken Sie nach Beendigung der Luftdruckeinstellung den Knopf wieder nach unten, damit er arretiert.

4.2 Einstellen der Wasserzufuhr

Schalten Sie den Wasserzufuhrschalter (ON/OFF) auf ON. **Nutzung des Wassertanks:** Betätigen Sie den Wassermodus-Auswahlknopf, bis er einrastet (Abb. 11). **Verwendung von Wasser aus der Leitung:** Betätigen Sie den Wassermodus-Auswahlknopf, bis er einrastet. Öffnen Sie den Haupthahn der Wasserleitung. Drücken Sie nach Beendigung der Luftdruckeinstellung den Knopf wieder nach unten, damit er arretiert.

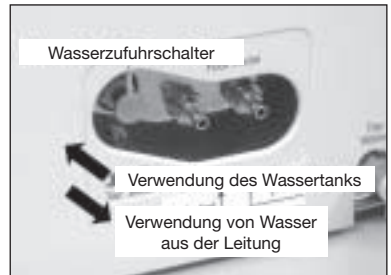


Abb. 11



- Wenn der Wassermodus-Auswahlknopf nicht richtig betätigt wurde und in einer Zwischenposition hält, kann Luft austreten.

4.3 Betrieb

Mit der Betätigung des Fußpedals beginnt das Gerät den Betrieb und startet die Rotation. Wenn die Wasserzufuhr zugeschaltet ist, wird auch Wasser zugeführt.

4 Bedienung des Steuergerätes

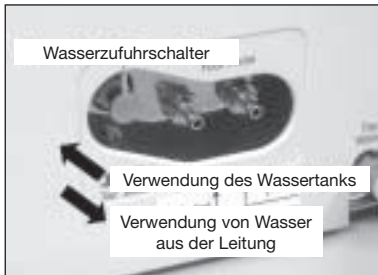


Abb. 11

4.4 Einstellung der zugeführten Wassermenge (bei zugeschalteter Wasserzufuhr)

Überprüfen Sie die zugeführte Wassermenge und stellen Sie diese mittels des Wassermengenreglers ein.



- Bei Verwendung der Wasserzufuhr aus der Leitung kann der Wasserdruck je nach Anschlussort unterschiedlich sein. Dies führt zu Unterschieden bei der zugeführten Wassermenge. Regulieren Sie deshalb vor jeder Anwendung die Wassermenge.

4.5 Einstellen der Sprühluft (bei zugeschalteter Wasserzufuhr)

Überprüfen Sie den Sprühstatus und stellen Sie ihn mit dem Wasserstrahlregler ein. Die Erhöhung der zugeführten Sprühluft führt zu feinem Sprühstrahl, die Verringerung erzeugt einen geraden Wasserstrahl.

4.6 Nach Abschluss der Arbeit

Nach Beendigung der Benutzung schließen Sie den Lufthahn. **Verwendung von Wasser aus der Leitung:** Schließen Sie den Haupthahn der Wasserleitung.

5 Betrieb des Handstücks



Abb. 12

1. Da das Spannfutter des Cercon® mill Handstücks selbstklemmend ist, das FG-Instrument mit 1,6-mm-Schaft einsetzen und wie in Abb. 12 dargestellt hineindrücken. Instrument mit konischem Arbeitsende mit dem dafür vorgesehenen Bohrer-Einsetzschlüssel, wie in Abb. 13 gezeigt, einsetzen.

2. Das Herausnehmen eines Instruments geschieht durch Drehen des Spannfutter-Verschlussrings in Pfeilrichtung gemäß Abb. 14.



Abb. 13



Abb. 14

1. Zum Herausnehmen Patronenhalter durch Drehen lösen, wie in Abb. 15 dargestellt.

2. Das Instrument festhalten und die Patrone nach vorne herausziehen (Abb. 16). Es kann sein, dass der O-Ring auf dem hinteren Lager im Gehäuse zurückbleibt. Nehmen Sie den O-Ring auf jeden Fall heraus. Reinigen Sie den Kopf vor dem Einsetzen einer neuen Patrone.

3. Beim Einsetzen die neue Patrone nach der Position der Wasser- und Luftrohre ausrichten und den Orientierungsstift mit dem Loch des Patronengehäuses zur Deckung bringen, dann geradlinig einschieben (Abb. 17).

4. Abschließend den Patronenhalter anziehen.



Abb. 15

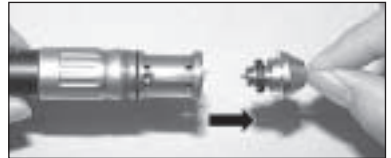


Abb. 16



Abb. 17

Austausch oder Reinigung des Spannfutters 7

7.1 Spannfutter herausnehmen

1. Entfernen Sie die Patrone mit einem Instrument (6. Austausch der Patrone).

2. Den Rotor nach unten halten, den mitgelieferten Schraubenschlüssel auf den Verschluss am Ende des Rotorschafte setzen und in Pfeilrichtung drehen, wie in Abb. 18 gezeigt. Es kann ein Schraubenschlüssel mit rechteckiger oder U-förmiger Öffnung verwendet werden.



Abb. 18

7 Austausch oder Reinigung des Spannfutters

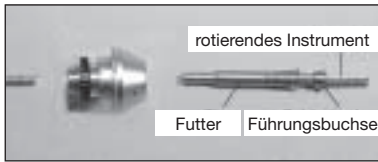


Abb. 19

3. Nach Abnahme der Rotorscheft-Mutter das Spannfutter vorsichtig mit dem Schaft des rotierenden Instruments von hinten herausdrücken. Die Führungsbuchse und das Spannfutter können herausgenommen werden (Abb. 19).



- Da die Führungsbuchse ein sehr kleines Teil ist, darauf achten, dass Sie es nicht verlieren.

Das Spannfutter gründlich (z. B. im Ultraschallbad) reinigen. Ölspray in das Innere des Rotorschefts sprühen und gründlich reinigen.



- Spannfutter einmal wöchentlich herausnehmen und reinigen.



Abb. 20

7.2 Installation eines neuen Spannfutters

1. Eine dünne, oberflächliche Ölschicht auf das neue oder gereinigte Spannfutter auftragen, das rotierende Instrument einsetzen und Spannfutter in den Rotorscheft drücken (Abb. 20).

2. Die längere Führung der Führungsbuchse auf das Ende des Rotorschefts setzen, zuerst zusammen mit dem rotierenden Instrument (Abb. 21).



Abb. 21

3. Zum Schluss die Rotorscheft-Mutter über das rotierende Instrument aufsetzen und mit einem Schraubenschlüssel fest anziehen, während der Rotor festgehalten wird (Abb. 22).



Abb. 22

8.1 Filter entleeren

Beobachten Sie die Filterschale durch das Filter-Prüfenster. Wenn sich dort Wasser angesammelt hat, schieben Sie einen Finger durch die Öffnung in der Basisplatte und drehen Sie den Ablaufhahn in Richtung des Pfeils, um eventuell zurückgehaltenes Wasser zu entfernen (Abb. 23). Nach dem Entleeren des Filters den Ablaufhahn wieder in die entgegengesetzte Richtung drehen und fest anziehen.



Abb. 23

8.2 O-Ring wechseln (bei Verwendung von Wassertanks)

Entfernen Sie mit einem spitzen Gegenstand die zwei O-Ringe vom Wassertankventil und befestigen Sie zwei neue Ringe in den Rillen (Abb. 24).

O-Ring: Best.-Nr. Y900-327

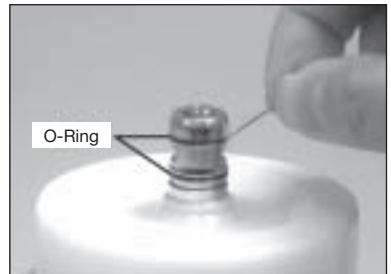


Abb. 24

8.3 Austausch des Wasserfilters (bei Verwendung von Wasser aus der Leitung)

1. Schließen Sie das Wasserventil, an das Ihr Cercon® mill angeschlossen ist. Setzen Sie zwei Spanschlüssel (5 x 8) an den Filter an (Abb. 25) und drehen Sie diese, wie in der Abbildung gezeigt. Wenn sich der Wasserschlauch dadurch verdreht, bringen Sie ihn wieder in die richtige Position, sodass das Schlauchende an der Steuereinheit wieder gerade ist.

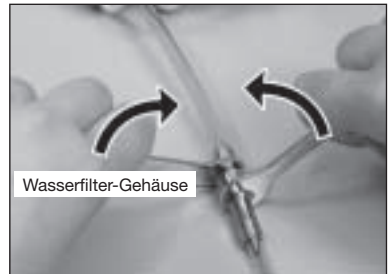


Abb. 25

2. Wenn das Wasserfiltergehäuse offen ist, kann der Filter herausgenommen werden (Abb. 26). Ersetzen Sie ihn durch einen neuen Filter und setzen Sie das Gehäuse in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

Wasserfilter: Best.-Nr. U387-042

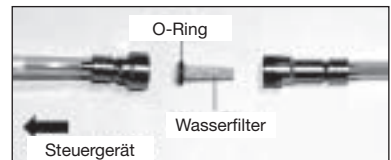


Abb. 26



• Montieren Sie den Wasserfilter in der richtigen Richtung (Abb. 26).

9 Konformitätserklärung für Geräte

Konformitätserklärung für Geräte (Formular aus Q-04-R-007)

Stand: 30.05.2007

Für

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
63457 Hanau

erklären wir, dass

Dokumentenummer: Q-04-KE-14-3004
Revisionsindex: 0

Cercon® mill

Ölfreies Turbinenhandstück mit Wasserkühlung
Produktnummer: 5355700001

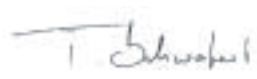
mit den Bestimmungen der/den nachstehenden Richtlinie(n) übereinstimmt

1. EG-Richtlinie für Maschinen 98/37/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Leiter Forschung und
Entwicklung



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Leiter operativer Bereich

Great care was taken in selecting the texts and illustrations used in this Instructions for Use. Nevertheless, this Instructions for Use may still contain typing errors or other mistaken data. Please note that DeguDent GmbH cannot be held liable for these errors.

1 Name of Each Components 21

2 Specifications 22

3 Installation Procedures of Each Component. 22

3.1 Installation of Plumbing Hose 22

3.2 Installation of Foot Pedal 22

3.3 Installation of Handpiece 23

3.4 Installation and Removal of Water Supply Bottle 23

3.5 Installation and Removal of the Water Supply Bottle Cap. 24

3.6 Installation and Removal of Water Filter Set (Use of City Water) 24

4 Operational Procedures of Control Unit. 25

4.1 Set the Drive Air Pressure 25

4.2 Set the Water Supply 25

4.3 Operation 25

4.4 Adjustment of the Amount of Water Supplied (when water supply is used) 26

4.5 Adjustment of chip air (when water supply is used) 26

4.6 For Finishing Work. 26

5 Operational Procedures of Handpiece. 26

6 Replacement Procedures of Cartridge 27

7 Replacement or Cleaning Procedures of Chuck 27

7.1 Removal of Chuck. 27

7.2 Installation of a New Chuck. 28

8 Maintenance of Unit 29

8.1 Draining the filter 29

8.2 Changing O-ring (Use of Water Supply Bottle) 29

8.3 Changing Water Filter (Use of City Water) 29

9 Declaration of conformity for equipment. 30

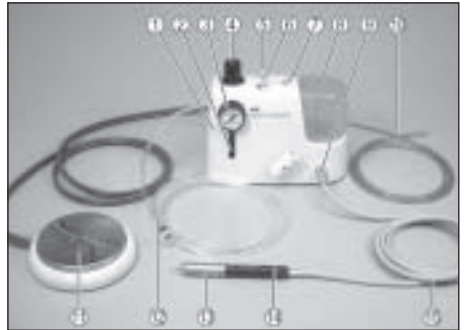
Caution

- Cercon® mill is a handpiece used in dental laboratory work for cutting while preventing heat when performing fine work on porcelain teeth, porcelain and ceramics. Do not use for other applications.
- When cutting, wear safety glasses, and use a grinding box and vacuum for safety.
- Do not modify or disassemble unnecessarily. Otherwise, performance and safety may be seriously affected. Please ask your Cercon® mill dealer whenever repairs are required.
- Do not drop the handpiece and unit. Make sure to put the unit on a horizontal and stable surface.
- Observe the permissible speeds the manufacturer or dealer designates for the bur. Otherwise, you may be injured by scattering and breaking up of the bur.
- Do not use burs which are oscillating or bent or damaged and of which shank portions are worn. Otherwise, you may be injured by scattering and breaking up of the bur.
- Do not turn the chuck release ring during rotation of the handpiece. Otherwise, the handpiece will be broken.
- Never supply lubricant to the handpiece. It uses a grease filled bearing and additional lubrication may cause failures.
- Pay careful attention to rattling, vibrations, sounds and temperature (heating), and inspect by rotating in advance before starting use. Immediately ask your dealer for repair work if any irregularities are sensed.
- The proper air pressure is 0.25~0.35 MPa. Pressure exceeding the value may lead to premature failure of the bearing because of excessive increases in speeds.
- Extract water if water drips or contaminants are found on the filter of the unit.
- Always clean the shank of the bur you are going to mount. Contaminant deposits in the chuck may lead to oscillating of the bur and breakage of the chuck.
- Install the cutting bur or test bur even when not in use.
- Operational control, maintenance and inspection is the responsibility of each user.



Name of Each Components 1

- 1 Cercon® mill Control Unit
- 2 Filter Inspection Window
- 3 Pressure Gauge
- 4 Regulator Knob
- 5 Chip Air Adjustment Knob
- 6 Water Adjustment Knob
- 7 Water ON/OFF Switch
- 8 Water Supply Bottle
- 9 Handpiece Connector
- 10 Water Filter Set
- 11 Foot Pedal
- 12 Plumbing Hose
- 13 Cercon® mill Handpiece
- 14 Coupling Joint
- 15 Handpiece Hose
- 16 Bottle Attaching/Detaching Switch
- 17 Water Mode Select Switch
- 18 Foot Pedal Connector
- 19 Hose Stopper
- 20 Water Connector
- 21 Plumbing Connector
- 22 Bur-inserting Wrench
- 23 Rotor Shaft Nut Wrench
- 24 Air Supply Connector
- 25 Chuck Release Ring
- 26 Cartridge
- 27 Cartridge retainer



2 Specifications

Speed:

320.000 min⁻¹

Handpiece Dimensions:

Ø 16,6 mm x H 136,6 mm, 0.65 in/5.37 in

Control Unit Dimensions:

W 214 mm x D 110 mm x H 175 mm
W 8.42 in/D 4.33 in/H 6.89 in

Proper Air Supply Pressure:

0,25~0,35 MPa

Handpiece Weight:

104 g (including coupling joint), 3.67 oz

Control Unit Weight:

1,3 kg, 2.86 lb

3 Installation Procedures of Each Component

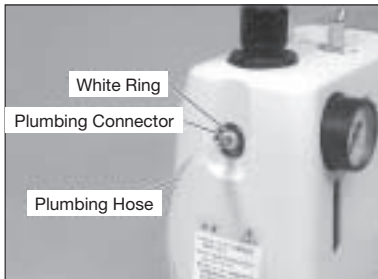


Fig. 1

3.1 Installation of Plumbing Hose

Push the plumbing hose into the plumbing connector located at the regulator on the left-hand side of the control unit until it is securely set to make connection as shown in Fig. 1. Check if the hose is securely installed by slightly tugging it after connection. Connect the other end of the plumbing hose to the air line. At this time, use the attached connector if necessary.



- Push the plumbing hose into the connector until it is securely set. Otherwise, air may leak.
- Pushing the white ring, on the plumbing connector, gently remove the tube.

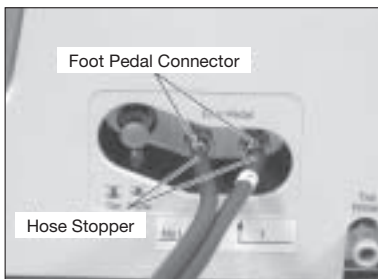


Fig. 2

3.2 Installation of Foot Pedal

Loosen and remove the hose stoppers (two) from the foot pedal connectors on the back of the control unit, and insert them into the foot pedal hoses. At this time, insert the hose stoppers so that their screws come outside (control unit side). Insert the „1“-marked end of each hose according to the instructions on the label. After insertion of both hoses, securely tighten the hose stoppers (Fig. 2).

3.3 Installation of Handpiece

Install the handpiece hose to the handpiece connector on the front face of the unit (Fig. 3). Install the handpiece hose to the coupling joint (Fig. 4). And then, install the handpiece by pulling the ring of the coupling joint (Fig. 5).



Fig. 3



Fig. 4

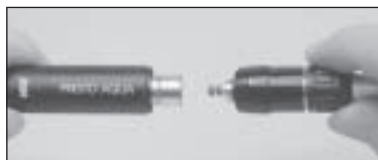


Fig. 5

3.4 Installation and Removal of Water Supply Bottle

Installation: Push in the bottle attaching/detaching switch on the back of the control unit until it is locked (Fig. 6). Insert the water supply bottle from above, and push it in until the bottle attaching/detaching switch returns properly. Check to see if the water supply bottle is securely installed by pulling it upward.

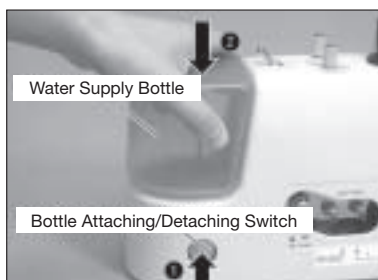


Fig. 6



- Check to see if the bottle attaching/detaching switch has returned properly and the water supply bottle is securely installed. Otherwise, water and air may leak, and the water supply bottle may pop out.

3 Installation Procedures of Each Component



Fig. 7

3.4 Installation and Removal of Water Supply Bottle

Removal: Holding the water supply bottle, push in the bottle attaching/detaching switch until it is locked, and as it is pushed in, while holding the control unit, pull out the water supply bottle upward (Fig. 7).



- After use, if water is low in the water supply bottle, the water supply bottle may pop out; therefore, the bottle attaching/detaching switch should be pressed as the water supply bottle is held.

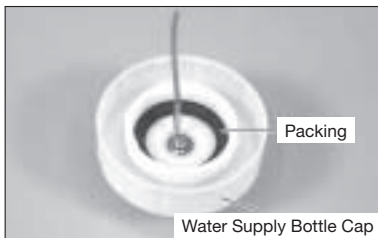


Fig. 8

3.5 Installation and Removal of the Water Supply Bottle Cap

Installation: Check the packing inside the water supply bottle cap for misalignment or detachment, and then close the water supply bottle cap (Fig. 8).

Removal: Before opening the water supply bottle cap, be sure to press the bleeder button to release the pressure in the water supply bottle (Fig. 9). Check that the pressure is completely released, and then open the water supply bottle cap.

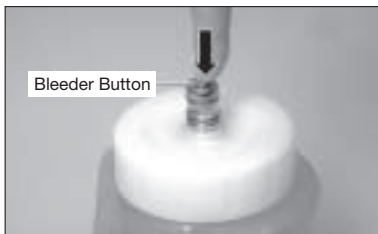


Fig. 9

3.6 Installation and Removal of Water Filter Set (Use of City Water)

Push the hose of the water filter set (the side of the water filter with a case) into the tap water connector on the back of the control unit until it is securely set to make connection as shown in Fig. 10. Check if the hose is securely installed by slightly tugging it after connection. Connect the other end of the hose to the tap water line.

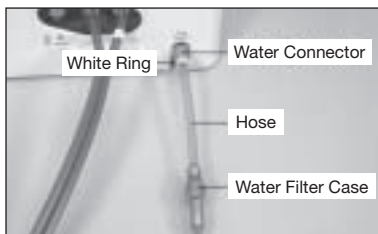


Fig. 10



- Push the hose of the water filter set into the tap water connector until it is securely set. Otherwise, water may leak. Pushing the white ring, on the water connector, gently remove the tube.

4.1 Set the Drive Air Pressure

Supply air, and adjust to 0.3 MPa by pulling the regulator knob upward and turning. When adjustment is made, push the knob down to lock.

4.2 Set the Water Supply

For use with water supplied, set the water ON/OFF switch to the ON side. **Use of Water Supply Bottle:** Push the water mode select switch until it stops (Fig.11). **Use of City Water:** Pull the water mode select switch until it stops (Fig. 11). Open the main cock of the tap water.

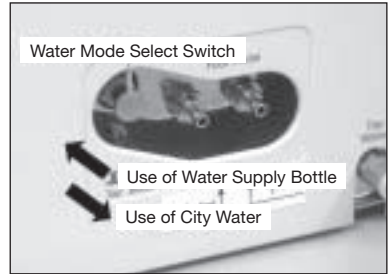


Fig. 11



- Properly set the water mode select switch because if it is stopped at an intermediate position, air is released structurally.

4.3 Operation

Stepping on the foot pedal starts rotation. If the water ON/OFF switch is set to the ON side, water supply is also started.

4 Operational Procedures of Control Unit

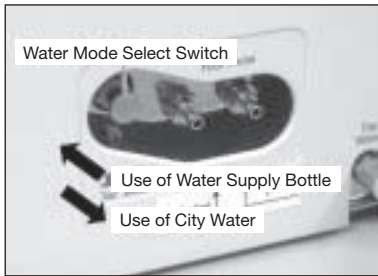


Fig. 11

4.4 Adjustment of the Amount of Water Supplied (when water supply is used)

Check the amount of water supplied, and adjust the amount of water supplied with the water adjustment knob.



- When tap water is used, the water pressure may differ according to the installation location, resulting in changes in the amount of water supplied; therefore, adjustment should be made in each case.

4.5 Adjustment of chip air (when water supply is used)

Check the spraying condition, and adjust the amount of chip air with the chip air adjustment knob. Increasing the chip air results in a mist state, and decreasing it results in a straight-line state.

4.6 For Finishing Work

After completion of operation, close the main air cock.
Use of City Water: Close the main cock of the tap water.

5 Operational Procedures of Handpiece



Fig. 12

1. As the chuck of the Cercon[®] mill handpiece is a pushin type, set FG instruments of $\varnothing 1.6$ mm and push in as shown in Fig. 12. Push in the instrument of which the end is tapered by using the designated bur-inserting wrench as shown in Fig. 13.



Fig. 13

2. When removing the instrument, it can be removed by turning the chuck release ring in the direction of the arrow in Fig. 14.



Fig. 14

Replacement Procedures of Cartridge 6

1. Loosen the cartridge retainer by turning it, in the direction shown in Fig. 15.

2. Hold the instrument and pull out the cartridge toward the front (Fig. 16). At this time, the O-ring placed on the rear bearing may remain in the body. Make sure to remove the O-ring. Before inserting a new cartridge, clean the head interior.

3. When mounting a new cartridge, align the position of the pipe for water and chips, and the positioning pin with the hole of the nose hood of the cartridge and push in straight (Fig. 17).

4. Finally, tighten the cartridge retainer securely.

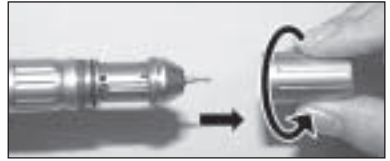


Fig. 15

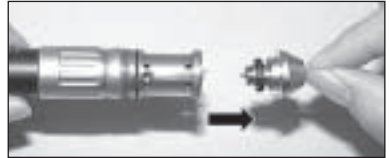


Fig. 16

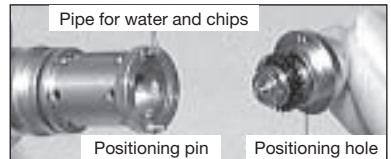


Fig. 17

Replacement or Cleaning Procedures of Chuck 7

7.1 Removal of Chuck

1. Remove the cartridge with a instrument as it is being installed. (6. Replacement Procedures of Cartridge)

2. Hold the rotor with two fingers as shown in Fig. 18. Mount the wrench provided on the rotor nut located on the top of rotor shaft and turn counterclockwise. (Either side of wrench can be used.)



Fig. 18

7 Replacement or Cleaning Procedures of Chuck

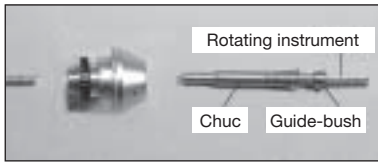


Fig. 19

3. When the rotor nut is loose, push out the chuck carefully with the shank of the rotating instrument from the back of the cartridge, the Guide-bush and the chuck will come out (Fig. 19).



- As the Guide-bush is a very small part, be careful not to lose it.

When cleaning the chuck, clean it sufficiently with ultrasonic cleaner etc. Blow oil spray to the inside of the rotor shaft and clean thoroughly.



- Remove the chuck and clean once a week.

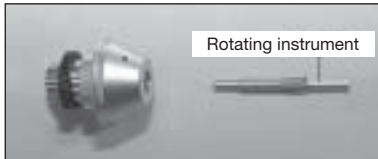


Fig. 20

7.2 Installation of a New Chuck

1. Apply oil thinly on the surface of the new chuck or the chuck after cleaning, insert the rotating instrument and push into the rotor shaft (Fig. 20).

2. Set the longer one of the guides of the guide bush on the end of the rotor shaft first along the rotating instrument (Fig. 21).

3. Finally insert the rotor shaft nut along the rotating instrument, and firmly tighten it with a wrench while holding the rotor (Fig. 22).



Fig. 21



Fig. 22

8.1 Draining the filter

Check the filter bowl from the filter inspection window, and if there is an accumulation of water, insert fingers from the bottom, and turn the drain cock in the direction of the arrow to drain water from the filter (Fig. 23). After draining, securely tighten the drain cock by turning it in the reverse direction.



Fig. 23

8.2 Changing O-ring (Use of Water Supply Bottle)

Remove the two O-rings at the bottle joint with a pointed tool, and mount a new nose into the grooves (Fig. 24).

Optional O-ring: Order No.Y900-327

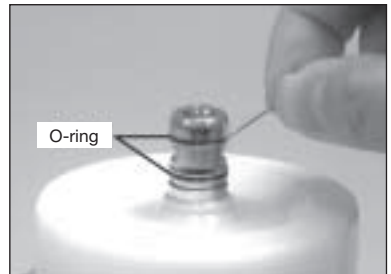


Fig. 24

8.3 Changing Water Filter (Use of City Water)

1. Close the water valve of to connect the Cercon® mill. Mount two (5 x 8) spanner wrenches as shown in Fig. 25, and turn in the direction shown. When the water tube becomes twisted as a result of this, relieve the twisting by turning it, as its end on the control unit side is free to turn.

2. When the water filter case is separated, the water filter can be removed as shown in Fig. 26. Replace with a new one and reassemble the filter in the reverse order (Fig. 26).

Water Filter: Order No. U387-042

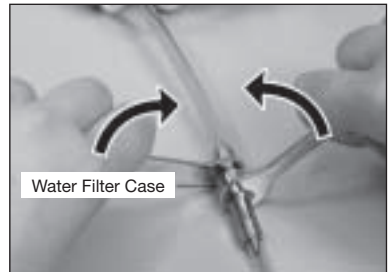


Fig. 25

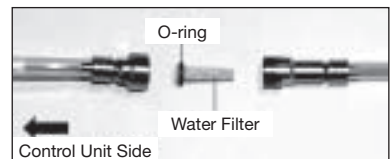
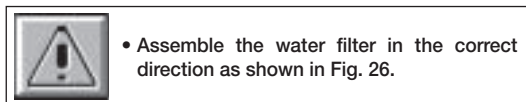


Fig. 26

9 Declaration of conformity for equipment

Declaration of conformity for equipment (Formular Q-04-R-007)

Last revision: 30.05.2007

For

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

we declare that

Document number: Q-04-KE-14-3004

Revision index: 0

Cercon® mill

Lube-Free Lab Air Turbine with Water Coolant
Product number: 5355700001

complies with the requirements of the following guideline(s)

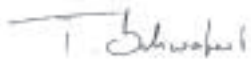
1. EC machinery directive 98/37/EG

The following harmonized standards have been used:

DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Vice President Research
and Development



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Vice President Operational
Division

L'élaboration des textes et des illustrations de cette notice d'emploi a été réalisée avec le plus grand soin. Cela n'exclut cependant pas d'éventuelles fautes d'orthographe ou données erronées. Veuillez noter que la DeguDent GmbH décline toute responsabilité à cet égard.

1	Noms des différents composants	35
2	Données techniques	36
3	Installation des différents composants	36
3.1	Installation du tuyau de raccordement	36
3.2	Installation de l'interrupteur de commande à pied	36
3.3	Installation de la pièce à main	37
3.4	Installation et retrait du réservoir d'eau	37
3.5	Installation et retrait du bouchon du réservoir d'eau	38
3.6	Installation et retrait du filtre à eau (en cas d'utilisation d'eau du robinet)	38
4	Maniement du bloc de commande	39
4.1	Réglage de la pression de l'air	39
4.2	Réglage de l'arrivée d'eau	39
4.3	Fonctionnement	39
4.4	Réglage de l'apport en eau (en cas d'arrivée d'eau ouverte)	40
4.5	Réglage de l'air vaporisé (en cas d'arrivée d'eau ouverte)	40
4.6	Après achèvement du travail	40
5	Fonctionnement de la pièce à main	40
6	Remplacement de la cartouche	41
7	Remplacement ou nettoyage du mandrin de serrage	41
7.1	Extraction du mandrin de serrage	41
7.2	Installation d'un nouveau mandrin de serrage	42
8	Maintenance de l'unité	43
8.1	Vidange du filtre	43
8.2	Remplacement du joint torique (en cas d'utilisation du réservoir d'eau)	43
8.3	Remplacement du filtre à eau (en cas d'utilisation de l'eau du robinet)	43
9	Déclaration de conformité pour appareils	44

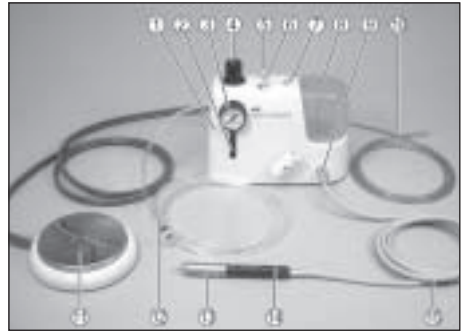
Attention

- Cercon® mill est une pièce à main de prothèse dentaire destinée au meulage sans production de chaleur pour l'élaboration d'armatures en oxyde de zirconium et de revêtements céramique. Ne convient à aucune autre application.
- Pendant le meulage, il convient, pour des raisons de sécurité, de porter des lunettes de protection et d'utiliser une box de meulage et un système d'aspiration.
- Ne pas modifier ou désassembler sans raison valable au risque de sérieusement nuire aux performances et à la sécurité. Prière de vous adresser à votre revendeur Cercon® mill, si des réparations s'avéraient nécessaires.
- Ne pas laisser tomber ni la pièce à main, ni l'unité. Placer obligatoirement l'unité sur un support horizontal stable.
- Respecter les vitesses de rotation préconisées pour les instruments par le fabricant ou le revendeur. Sinon vous risquez d'être blessé(e) par la rupture des instruments ou par des éclats.
- Ne pas utiliser d'instruments rotatifs qui oscillent, sont tordus ou endommagés ou dont la tige est usée. Ne pas ouvrir la bague du mandrin de serrage pendant que la pièce à main tourne. Sinon vous allez endommager la pièce à main.
- Ne pas actionner la bague de pince de serrage pendant que la pièce à main fonctionne, sans quoi cette dernière peut être endommagée.
- N'introduire aucun produit lubrifiant dans la pièce à main. Son palier est lubrifié et un supplément de lubrification peut entraîner des dysfonctionnements.
- Soyez attentif(ive) aux cliquetis, vibrations, bruits et augmentation de température et vérifiez le fonctionnement de l'appareil avant son utilisation en le faisant tourner. Si vous remarquez quelque chose d'anormal, prière de prendre immédiatement contact avec le revendeur en vue d'une réparation.
- La bonne pression de l'air se situe entre 0,25 et 0,35 MPa. Des valeurs de pression plus élevées peuvent conduire à une défaillance anticipée du palier en raison d'une augmentation excessive de la vitesse de rotation.
- Éliminer l'eau si des gouttes d'eau ou des impuretés apparaissent sur le filtre de l'unité.
- Nettoyer systématiquement la tige des instruments avant de les monter. Des dépôts de salissures dans le mandrin de serrage peuvent faire osciller les instruments et mener à la rupture du mandrin de serrage.
- Utiliser systématiquement les instruments de travail ou de test, même si la pièce à main ne fonctionne pas.
- Le contrôle du bon fonctionnement, la maintenance et l'inspection incombent à l'utilisateur.



Noms des différents composants 1

- 1 Bloc de commande Cercon® mill
- 2 Fenêtre de contrôle du filtre
- 3 Affichage de la pression
- 4 Régulateur de pression
- 5 Régulateur d'air
- 6 Régulateur du volume d'eau
- 7 Interrupteur ON/OFF pour l'eau
- 8 Réservoir d'eau
- 9 Raccord du tuyau de la pièce à main
- 10 Kit filtre à eau
- 11 Interrupteur à pied
- 12 Tuyau de raccord air
- 13 Pièce à main Cercon® mill
- 14 Raccord embrayage
- 15 Tuyau de la pièce à main
- 16 Bouton de blocage pour le réservoir d'eau
- 17 Interrupteur d'arrivée d'eau
- 18 Raccord de l'interrupteur de commande à pied
- 19 Fiche de tuyau
- 20 Raccord eau
- 21 Raccord air
- 22 Broche
- 23 Clé de pince de serrage
- 24 Raccord arrivée d'air
- 25 Bague de rotation
- 26 Cartouche
- 27 Porte-cartouche



2 Données techniques

Vitesse de rotation :

320.000 min⁻¹

Dimensions de la pièce à main :

Ø 16,6 mm x haut. 136,6 mm

Dimensions de l'unité :

Long. 214 mm x larg. 110 mm x
haut. 175 mm

Pression de l'air préconisée :

de 0,25 à 0,35 Mpa

Poids de la pièce à main :

104 g (articulation du coupleur incluse)

Poids de l'unité :

1,3 kg

3 Installation des différents composants



Fig. 1

3.1 Installation du tuyau de raccordement

Enfoncer le tuyau de raccordement (12) dans le raccord du régulateur côté gauche de l'unité jusqu'à ce qu'il soit bien fixé, comme le montre la figure 1. Vérifier en tirant dessus que le tuyau est bien branché. Brancher l'autre extrémité du tuyau de raccordement sur l'alimentation en air.



- **Enfoncer le tuyau de raccordement dans le raccord jusqu'à ce qu'il soit bien fixé. Sinon il se pourrait que la conduite d'air ne soit pas étanche.**
- **Appuyer sur la bague blanche du raccord et retirer le tuyau avec précaution.**



Fig. 2

3.2 Installation de l'interrupteur de commande à pied

Desserrer et retirer les fiches des tuyaux (2 x) des raccordements de l'interrupteur de commande à pied situés à l'arrière du bloc de commande et les brancher toutes les deux dans les câbles de l'interrupteur de commande à pied. Engager les fiches de telle sorte que les vis ressortent un peu (sur le côté du bloc de commande). Brancher le tuyau de la pédale à pied dans le raccord de l'interrupteur de commande à pied (18) situé sur la face arrière de l'unité. Engager l'extrémité « 1 » de chaque tuyau en se fiant au marquage. Fixer maintenant les deux fiches en les serrant à fond (fig. 2).

3.3 Installation de la pièce à main

Brancher le tuyau de la pièce à main dans le raccord du tuyau de la pièce à main (9) sur la face avant de l'unité (fig. 3). Relier le tuyau de la pièce à main au coupleur (fig. 4). Puis monter la pièce à main en tirant sur la bague du coupleur (fig. 5).



Fig. 3



Fig. 4

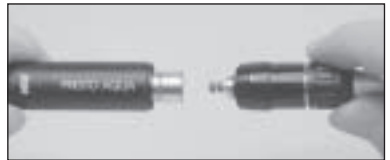


Fig. 5

3.4 Installation et retrait du réservoir d'eau

Installation : actionner le bouton de blocage du réservoir d'eau à l'arrière du bloc de commande jusqu'à ce qu'il s'enclenche (fig. 6). Introduire le réservoir par le haut dans le logement qui lui est dévolu jusqu'à ce que le bouton de blocage s'enclenche automatiquement. Vérifier que le réservoir d'eau est fixé comme il faut, en essayant de le tirer vers le haut.



- Vérifier que le bouton de blocage est bien enclenché et que le réservoir est bien installé. Sinon, une fuite d'eau peut se déclarer ou le réservoir être éjecté.

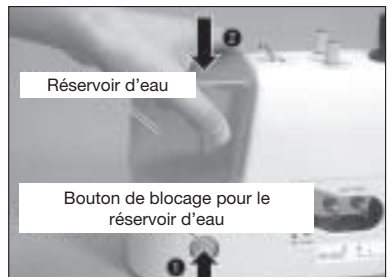


Fig. 6

3 Installation des différents composants



Fig. 7

3.4 Installation et retrait du réservoir d'eau

Retrait : tenir le réservoir d'eau et appuyer en même temps sur le bouton de blocage jusqu'au déclenchement. Tenir maintenant le bloc de commande d'une main et tirer le réservoir d'eau vers le haut (fig. 7).



- Le réservoir doit être maintenu avec la main pendant que le bouton de blocage est actionné.

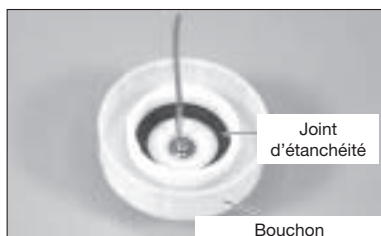


Fig. 8

3.5 Installation et retrait du bouchon du réservoir d'eau

Installation : avant la première utilisation de l'appareil, vérifier le bon positionnement du joint d'étanchéité à l'intérieur du couvercle du réservoir d'eau. Le réservoir d'eau peut ensuite être fermé à l'aide du couvercle.

Retrait : appuyer sur la soupape en haut du bouchon afin d'évacuer la pression du réservoir, puis ouvrir le bouchon (fig. 9). S'assurer que la pression a été entièrement évacuée et retirer le bouchon.



Fig. 9

3.6 Installation et retrait du filtre à eau (en cas d'utilisation d'eau du robinet)

Enfoncer le tuyau du kit de filtre à eau (du côté où se trouve le boîtier) dans le raccord eau situé sur la face arrière du bloc de commande jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé et que la connexion, visible fig. 10, soit établie. Vérifier que le tuyau est bien installé en le secouant légèrement. Brancher l'autre extrémité du tuyau sur la conduite d'eau.

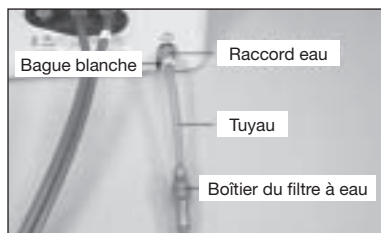


Fig. 10



- Enfoncer le tuyau dans le raccord eau jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé. Sinon, une fuite d'eau peut se produire. Retirer le tuyau avec précaution en enfonçant la bague blanche.

4.1 Réglage de la pression de l'air

Mettre l'arrivée d'air sur marche et régler la pression sur 0,3 MPa en tirant le régulateur de pression vers le haut et en le tournant. Repousser le bouton vers le bas après avoir réglé la pression de l'air afin qu'il se bloque.

4.2 Réglage de l'arrivée d'eau

Mettre l'interrupteur d'arrivée d'eau (ON/OFF) sur ON.
Utilisation du réservoir d'eau : actionner le bouton de sélection du mode de l'eau jusqu'à enclenchement (fig. 11).
En cas d'utilisation de l'eau du robinet : actionner le bouton de sélection du mode de l'eau jusqu'à enclenchement. Ouvrir le robinet principal de la conduite d'eau. Repousser le bouton vers le bas après avoir réglé la pression de l'air afin qu'il se bloque.

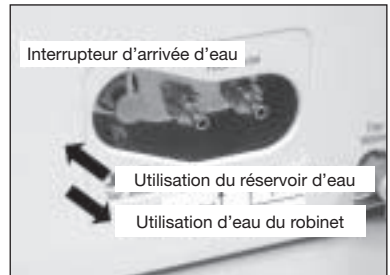


Fig. 11



- Si le bouton de sélection du mode de l'eau n'a pas été actionné correctement et se trouve sur une position intermédiaire, il peut y avoir des déperditions d'air.

4.3 Fonctionnement

L'appareil se met en marche et engage la rotation lorsqu'on actionne la pédale de commande à pied. Si l'arrivée d'eau est ouverte, il se produit aussi un apport en eau.

4 Maniement du bloc de commande

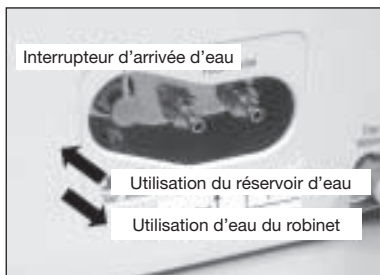


Fig. 11

4.4 Réglage de l'apport en eau (en cas d'arrivée d'eau ouverte)

Contrôler l'apport en eau et en assurer le réglage au moyen du régulateur de volume d'eau.



- En cas d'apport en eau sous forme d'eau du robinet, la pression de l'eau peut varier selon les raccords. Cela entraîne des apports de volumes d'eau différents. Régler par conséquent le volume d'eau avant chaque utilisation.

4.5 Réglage de l'air vaporisé (en cas d'arrivée d'eau ouverte)

Contrôler le statut de vaporisation et le régler avec le régulateur du jet d'eau. L'augmentation de l'arrivée d'air vaporisé entraîne un jet vaporisé fin, sa diminution entraîne un jet d'eau droit.

4.6 Après achèvement du travail

À la fin du travail, fermer le robinet d'air. **En cas d'utilisation de l'eau du robinet** : fermer le robinet principal d'arrivée d'eau.

5 Fonctionnement de la pièce à main



Fig. 12

1. Le mandrin de serrage de la pièce à main Cercon® mill est autoserrant, monter l'instrument FG avec tige d'1,6 mm et enfoncer, comme le montre la fig. 12. Mettre en place l'instrument avec extrémité de travail conique à l'aide de la clé de montage pour forets prévue à cet effet, comme le montre la fig. 13.

2. Pour retirer un instrument, il convient de tourner la bague de fermeture du mandrin de serrage dans le sens de la flèche, cf. fig. 14.



Fig. 13



Fig. 14

Remplacement de la cartouche 6

1. Pour retirer le porte-cartouche, desserrer en tournant comme indiqué fig. 15.

2. Tenir l'instrument et extraire la cartouche par devant (fig. 16). Il peut arriver que le joint torique reste dans le boîtier au niveau du palier arrière. Sortir systématiquement le joint torique. Nettoyer la tête avant l'installation d'une nouvelle cartouche.

3. Lors de l'installation, orienter la nouvelle cartouche selon la position des tuyaux d'eau et d'air et faire coïncider la broche d'orientation avec le trou du boîtier de la cartouche, puis insérer tout droit (fig. 17).

4. Pour finir, visser sur le porte-cartouche.

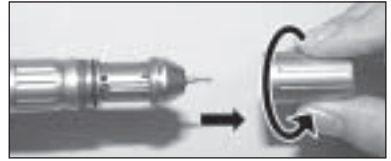


Fig. 15

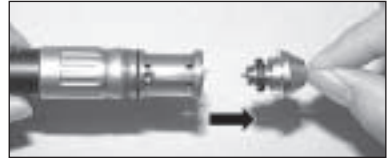


Fig. 16



Fig. 17

Remplacement ou nettoyage du mandrin de serrage 7

7.1 Extraction du mandrin de serrage

1. Retirer la cartouche à l'aide d'un instrument (6. Remplacement de la cartouche).

2. Tenir le rotor vers le bas, positionner la clé plate fournie sur la fermeture à l'extrémité de la tige du rotor et tourner dans le sens de la flèche, comme indiqué fig. 18. La clé plate utilisée peut avoir une ouverture rectangulaire ou en forme de U.



Fig. 18

7 Remplacement ou nettoyage du mandrin de serrage

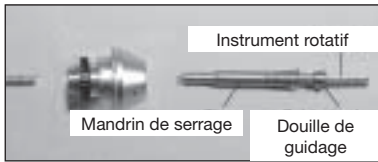


Fig. 19

3. Après avoir retiré l'écrou de la tige du rotor, extraire en poussant avec précaution le mandrin de serrage avec la tige de l'instrument rotatif. La douille de guidage et le mandrin de serrage peuvent être retirés (fig. 19).



• La douille de guidage étant une très petite pièce, il faut veiller à ne pas la perdre.

Nettoyer le mandrin de serrage bien à fond (par exemple dans le bain à ultrasons). Lubrifier l'intérieur de la tige du rotor en le vaporisant au spray lubrifiant et nettoyer bien à fond.



• Le mandrin de serrage doit être extrait et nettoyé une fois par semaine.



Fig. 20

7.2 Installation d'un nouveau mandrin de serrage

1. Appliquer une mince couche superficielle de lubrifiant sur le nouveau mandrin de serrage ou sur le mandrin de serrage nettoyé, mettre en place l'instrument rotatif et insérer le mandrin de serrage dans la tige du rotor (fig. 20).

2. Placer le guide le plus long de la douille sur l'extrémité de la tige du rotor, d'abord ensemble avec l'instrument rotatif (fig. 21).

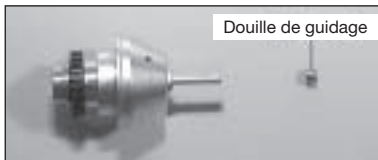


Fig. 21

3. Pour finir, placer l'écrou de la tige du rotor sur l'instrument rotatif et visser bien à fond à l'aide d'une clé plate, tout en maintenant fermement le rotor (fig. 22).



Fig. 22

8.1 Vidange du filtre

Observer le récipient du filtre à travers la fenêtre de contrôle du filtre. Si de l'eau s'y est accumulée, glisser un doigt à travers l'ouverture dans la plaque de base et tourner le robinet purgeur dans le sens de la flèche pour évacuer l'eau éventuellement retenue (fig. 23). Après avoir vidé le filtre, tourner le robinet purgeur dans le sens opposé et le serrer à fond.



Fig. 23

8.2 Remplacement du joint torique (en cas d'utilisation du réservoir d'eau)

À l'aide d'un objet pointu, retirer les deux joints toriques de la soupape du réservoir d'eau et fixer deux nouveaux joints dans les rainures (fig. 24).

Joint torique : réf. Y900-327

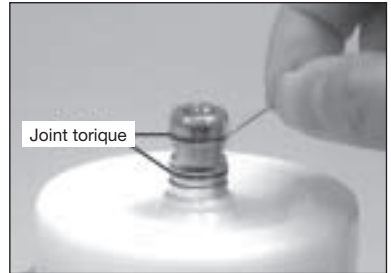


Fig. 24

8.3 Remplacement du filtre à eau (en cas d'utilisation de l'eau du robinet)

1. Brancher la soupape à eau pour que le Cercon® mill soit raccordé. Appliquer deux clés de serrage (5 x 8) sur le filtre (fig. 25) et les tourner, comme le montre la figure. Si, de ce fait, le tuyau à eau se tord, le remettre en position pour que l'extrémité du tuyau soit à nouveau droite au niveau du bloc de commande.

2. Si le boîtier du filtre à eau est ouvert, le filtre peut être extrait (fig. 26). Le remplacer par un nouveau filtre et réassembler le boîtier dans l'ordre inverse.

Filtre à eau : réf. U387-042

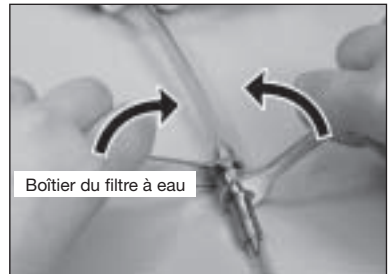


Fig. 25

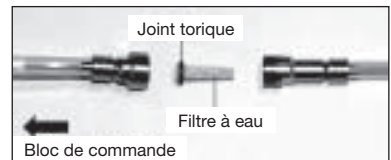


Fig. 26



- Monter le filtre à eau dans le bon sens (fig. 26).

9 Déclaration de conformité pour appareils

Déclaration de conformité pour appareils (Formulaire de Q-04-R-007)

Version: 30.05.2007

Pour

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

nous déclarons que

Numéro du document: Q-04-KE-14-3004

Index de révision: 0

Cercon® mill

Pièce à main sans huile pour turbine avec redroissement de l'eau
N° du produit: 5355700001

répond aux prescriptions de la/des directive/s ci-contre


1. Directive européenne « Machines » 98/37/EG

Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Director de Investigación
y Desarrollo



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Directeur du secteur opérationnel

La stesura e la composizione dei testi e delle immagini delle presenti istruzioni per l'uso sono avvenute con la massima cura, tuttavia possono essere presenti errori ortografici o dati errati di altro tipo. Si prega di notare che DeguDent GmbH non si assume alcuna responsabilità per tali errori.

1	Nome dei singoli componenti	49
2	Dati tecnici	50
3	Installazione dei singoli componenti	50
3.1	Installazione del tubo di collegamento dell'aria	50
3.2	Installazione dell'interruttore a pedale	50
3.3	Installazione del manipolo	51
3.4	Installazione e rimozione del serbatoio dell'acqua	51
3.5	Installazione e rimozione del cappuccio di chiusura del serbatoio dell'acqua	52
3.6	Installazione e rimozione del filtro dell'acqua (se si utilizza acqua di condotta)	52
4	Utilizzo della centralina	53
4.1	Regolazione della pressione dell'aria	53
4.2	Regolazione dell'alimentazione dell'acqua	53
4.3	Funzionamento	53
4.4	Regolazione della quantità d'acqua erogata (alimentazione dell'acqua attivata)	54
4.5	Regolazione dell'aria nebulizzata (con alimentazione dell'acqua attivata)	54
4.6	Al termine dei lavori	54
5	Funzionamento del manipolo	54
6	Sostituzione della cartuccia	55
7	Sostituzione o pulizia del mandrino	55
7.1	Estrazione del mandrino	55
7.2	Installazione di un nuovo mandrino	56
8	Manutenzione dell'unità	57
8.1	Svuotamento del filtro	57
8.2	Sostituzione dell'O-ring (se si utilizza il serbatoio dell'acqua)	57
8.3	Sostituzione del filtro dell'acqua (se si utilizza acqua di condotta)	57
9	Dichiarazione di conformità relativa alle apparecchiature	58

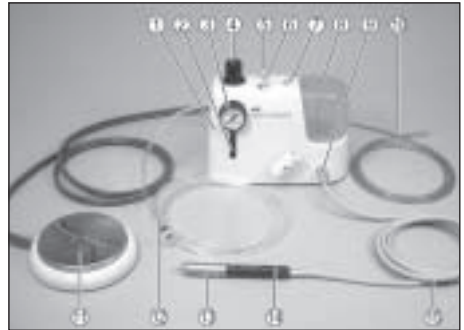
Avvertenze di sicurezza

- Cercon® mill è un manipolo per lavorazioni odontotecniche, in particolare per lavorazioni senza formazione di calore di strutture in ossido di zirconio e rivestimenti ceramici. Non utilizzare per scopi diversi.
- Durante la lavorazione indossare occhiali protettivi e, per motivi di sicurezza, utilizzare il box di lavorazione e il sistema di aspirazione.
- Se non necessario, non effettuare modifiche, tanto meno smontare l'apparecchio, altrimenti si possono comprometterne seriamente la potenza e la sicurezza. Qualora siano necessarie riparazioni, rivolgersi al proprio rivenditore Cercon® mill.
- Non far cadere il manipolo e l'unità. Posizionare assolutamente l'unità su una base orizzontale stabile.
- Rispettare il numero di giri prescritto dal produttore o dal rivenditore per gli strumenti, altrimenti sussiste il pericolo di lesioni personali a causa della rottura degli strumenti e di frammenti di materiale.
- Non utilizzare gli strumenti rotanti se oscillano, sono piegati o danneggiati oppure presentano lo stelo logoro. Non aprire l'anello del mandrino mentre il manipolo sta ruotando, altrimenti si danneggia il manipolo.
- Non effettuare interventi sull'anello del mandrino mentre il manipolo sta ruotando, altrimenti si danneggia il manipolo.
- Non lubrificare il manipolo. Il manipolo è provvisto infatti di un cuscinetto lubrificato e una lubrificazione ulteriore può causarne malfunzionamenti.
- Fare attenzione alla presenza di strepitii, vibrazioni, rumori ed eccessiva temperatura (surriscaldamento) e controllare il funzionamento prima dell'utilizzo. Qualora si notassero eventuali irregolarità, contattare immediatamente il rivenditore per una riparazione.
- La corretta pressione dell'aria si aggira intorno agli 0,25-0,35 MPa. Valori maggiori possono provocare una precoce usura del cuscinetto a causa di un eccessivo aumento del numero di giri.
- Eliminare l'acqua qualora dovessero formarsi goccioline d'acque o impurità sul filtro dell'unità.
- Pulire sempre lo stelo degli strumenti che si desidera montare. Eventuali depositi di sporco sul mandrino possono causare l'oscillazione degli strumenti e la rottura del mandrino stesso.
- Applicare sempre strumenti di lavoro o di prova, anche quando il manipolo non viene utilizzato.
- Il controllo del funzionamento, la manutenzione e l'ispezione sono di competenza dell'utilizzatore.



Nome dei singoli componenti 1

- 1 Centralina Cercon® mill
- 2 Finestrella di ispezione del filtro
- 3 Indicatore di pressione
- 4 Regolatore di pressione
- 5 Regolatore dell'aria
- 6 Regolatore della quantità d'acqua
- 7 Interruttore ON/OFF acqua
- 8 Serbatoio dell'acqua
- 9 Collegamento del tubo del manipolo
- 10 Kit del filtro dell'acqua
- 11 Interruttore a pedale
- 12 Tubo del collegamento dell'aria
- 13 Manipolo Cercon® mill
- 14 Attacco di accoppiamento
- 15 Tubo del manipolo
- 16 Pulsante di bloccaggio del serbatoio dell'acqua
- 17 Interruttore di alimentazione dell'acqua
- 18 Attacco dell'interruttore a pedale
- 19 Tappo del tubo
- 20 Attacco dell'acqua
- 21 Attacco dell'aria
- 22 Perno di spinta
- 23 Chiave per mandrini
- 24 Collegamento dell'alimentazione d'aria
- 25 Anello girevole
- 26 Cartuccia
- 27 Portacartuccia



2 Dati tecnici

Numero di giri:
320.000 giri/min.

Dimensioni manipolo:
Ø 16,6 mm x alt. 136,6 mm

Dimensioni unità:
Larg. 214 mm x prof. 110 mm x alt. 175 mm

Pressione dell'aria consigliata:
0,25~0,35 MPa

Peso manipolo:
104 g (incluso snodo di accoppiamento)

Peso unità:
1,3 kg

3 Installazione dei singoli componenti



Fig. 1

3.1 Installazione del tubo di collegamento dell'aria

Premere il tubo del collegamento dell'aria (12) nell'attacco del regolatore sul lato sinistro dell'unità, finché non è saldamente posizionato, come illustrato nella Fig. 1. Verificare se il tubo è correttamente installato tirando il tubo a valle dell'attacco. Collegare l'altra estremità del tubo all'alimentazione dell'aria.



- Premere il tubo del collegamento dell'aria nel attacco finché non è saldamente posizionato. In caso posizionamento errato il tubo dell'aria potrebbe non essere a tenuta.
- Premere sull'anello bianco sull'attacco ed estrarre con cautela il tubo.



Fig. 2

3.2 Installazione dell'interruttore a pedale

Svitare e rimuovere i tappi dei tubi (2 pezzi) dagli attacchi dell'interruttore a pedale sul lato posteriore della centralina e applicarli entrambi ai cavi dell'interruttore a pedale. Inserire i tappi in modo che le viti sporgano un po' (sul lato della centralina). Connettere il tubo del pedale nell'attacco dell'interruttore a pedale (18) sul lato posteriore dell'unità. Inserire l'estremità di ogni tubo contrassegnata con "1", come indicato sulla marcatura. A questo punto serrare saldamente i due tappi dei tubi (Fig. 2).

3.3 Installazione del manipolo

Connettere il tubo del manipolo nell'attacco del tubo del manipolo (9) sul lato anteriore dell'unità (Fig. 3). Collegare il tubo del manipolo con l'accoppiamento (Fig. 4). Connettere quindi il manipolo tirando l'anello sull'accoppiamento (Fig. 5).



Fig. 3

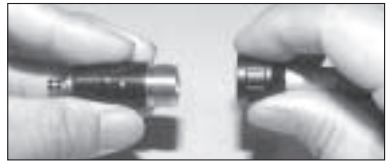


Fig. 4

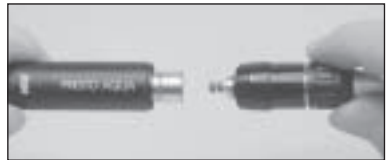


Fig. 5

3.4 Installazione e rimozione del serbatoio dell'acqua

Installazione: Premere il pulsante di bloccaggio del serbatoio dell'acqua sul lato posteriore della centralina finché non scatta (Fig. 6). Inserire il serbatoio dell'acqua dall'alto nell'apposito spazio finché il pulsante di bloccaggio non si sblocca automaticamente. Verificare che il serbatoio dell'acqua sia correttamente posizionato cercando di tirarlo verso l'alto.

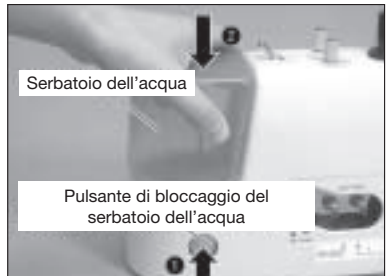


Fig. 6



- Verificare che il pulsante di bloccaggio del serbatoio dell'acqua si sia effettivamente sbloccato e che il serbatoio sia saldamente installato. In caso contrario può fuoriuscire acqua oppure il serbatoio può staccarsi.

3 Installazione dei singoli componenti



Fig. 7

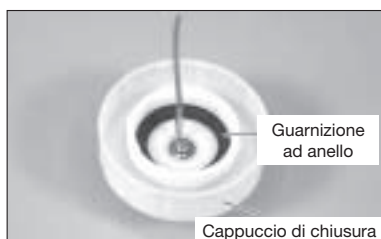


Fig. 8



Fig. 9

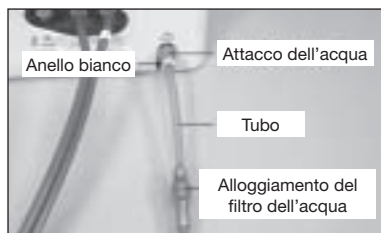


Fig. 10

3.4 Installazione e rimozione del serbatoio dell'acqua

Rimozione: Tenere saldo il serbatoio dell'acqua e premere contemporaneamente il pulsante di bloccaggio finché non scatta. A questo punto tenere ferma con una mano la centralina e tirare verso l'alto il serbatoio dell'acqua (Fig. 7).



- Tenere fermo il serbatoio mentre si preme il pulsante di bloccaggio.

3.5 Installazione e rimozione del cappuccio di chiusura del serbatoio dell'acqua

Installazione: Prima del primo utilizzo dell'apparecchio verificare il corretto posizionamento della guarnizione ad anello all'interno del cappuccio del serbatoio dell'acqua. Successivamente è possibile chiudere il serbatoio dell'acqua con il cappuccio.

Rimozione: Premere sulla valvola presente sul cappuccio di chiusura per depressurizzare il serbatoio prima di aprire il cappuccio di chiusura (Fig. 9). A questo punto verificare che la pressione sia nulla, quindi rimuovere il cappuccio.

3.6 Installazione e rimozione del filtro dell'acqua (se si utilizza acqua di condotta)

Premere il tubo del kit del filtro dell'acqua (con il lato su cui si trova l'alloggiamento) nell'attacco dell'acqua sul lato posteriore della centralina finché non è saldamente in posizione e finché non è stato realizzato il collegamento visibile nella Fig. 10. Verificare che il tubo sia saldamente installato scuotendolo leggermente. Collegare l'altra estremità del tubo all'alimentazione d'acqua.



- Premere il tubo nell'attacco dell'acqua finché non è saldamente posizionato. In caso posizionamento scorretto può fuoriuscire acqua. È possibile rimuovere con cautela il tubo premendo sull'anello bianco.

4.1 Regolazione della pressione dell'aria

Attivare l'alimentazione dell'aria e regolare la pressione sollevando e ruotando il regolatore di pressione su 0,3 MPa. Al termine della regolazione premere di nuovo il pulsante verso il basso per bloccarlo.

4.2 Regolazione dell'alimentazione dell'acqua

Posizionare l'interruttore di alimentazione dell'acqua (ON/OFF) su ON. **Utilizzo del serbatoio dell'acqua:** Premere il pulsante di selezione della modalità acqua finché non scatta (Fig. 11). **Utilizzo dell'acqua di condotta:** Premere il pulsante di selezione della modalità acqua finché non scatta. Aprire il rubinetto dell'acqua di condotta. Al termine della regolazione della pressione dell'aria premere di nuovo il pulsante verso il basso per bloccarlo.



Fig. 11



- Se il pulsante di selezione della modalità acqua non è stato premuto correttamente e si arresta in una posizione intermedia, sono possibili fuoriuscite d'acqua.

4.3 Funzionamento

Azionando il pedale l'apparecchio si mette in funzione e ha inizio la rotazione. Se è stata attivata l'alimentazione dell'acqua, viene erogata anche acqua.

4 Utilizzo della centralina

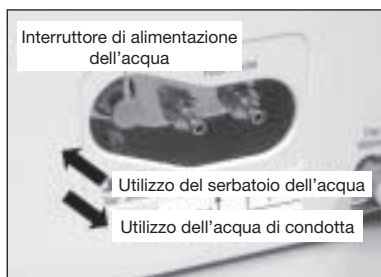


Fig. 11

4.4 Regolazione della quantità d'acqua erogata (alimentazione dell'acqua attivata)

Verificare la quantità d'acqua erogata e regolarla agendo sull'apposito regolatore.



- Se si utilizza acqua di condotta, la pressione dell'acqua può variare in funzione del luogo di allacciamento. Ciò comporta differenze nella quantità d'acqua erogata. Prima di qualsiasi utilizzo regolare pertanto la quantità d'acqua.

4.5 Regolazione dell'aria nebulizzata (con alimentazione dell'acqua attivata)

Verificare lo stato di nebulizzazione e regolarlo eventualmente con il regolatore del getto d'acqua. Aumentando l'aria nebulizzata erogata si ottiene un getto d'acqua più sottile, mentre riducendola un getto d'acqua rettilineo.

4.6 Al termine dei lavori

Dopo aver terminato i lavori, chiudere il rubinetto dell'aria.
Utilizzo dell'acqua di condotta: Chiudere il rubinetto dell'acqua di condotta.

5 Funzionamento del manipolo



Fig. 12

1. Poiché il mandrino del manipolo Cercon® mill è auto-bloccante, inserire lo strumento FG con stelo di 1,6 mm e premerlo come illustrato nella Fig. 12. Inserire lo strumento con estremità di lavoro conica con la chiave d'inserimento fresa appositamente prevista, come illustrato nella Fig. 13.

2. Per estrarre uno strumento ruotare l'anello di chiusura del mandrino nella direzione della freccia, come mostra la Fig. 14.



Fig. 13



Fig. 14

Sostituzione della cartuccia 6

1. Per estrarre la cartuccia, allentare il portacartuccia ruotandolo come indicato in Fig. 15.



Fig. 15

2. Tenere fermo lo strumento ed estrarre in avanti la cartuccia (Fig. 16). È possibile che l'O-ring rimanga sul cuscinetto posteriore nell'alloggiamento. Estrarre in ogni caso l'O-ring. Pulire la testina prima di inserire una nuova cartuccia.

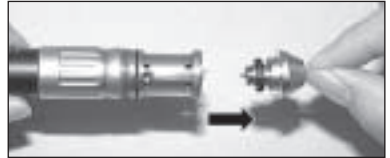


Fig. 16

3. Durante l'inserimento orientare la nuova cartuccia secondo la posizione del tubo dell'acqua e dell'aria e allineare il perno di orientamento con il foro dell'alloggiamento della cartuccia, quindi spingere la cartuccia in modo rettilineo (Fig. 17).



Fig. 17

4. Successivamente serrare il portacartuccia.

Sostituzione o pulizia del mandrino 7

7.1 Estrazione del mandrino

1. Rimuovere la cartuccia con uno strumento (6. Sostituzione della cartuccia).

2. Tenere il rotore verso il basso, applicare la chiave per dadi in dotazione sulla chiusura all'estremità dello stelo del rotore e ruotarla nella direzione della freccia come mostra la Fig. 18. Si può utilizzare una chiave per dadi con apertura quadrata o a forma di U.



Fig. 18

7 Sostituzione o pulizia del mandrino

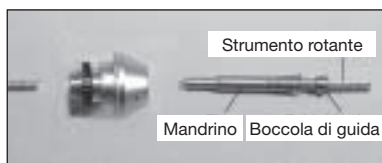


Fig. 19

3. Dopo aver estratto il dado dello stelo del rotore, premere con cautela il mandrino da dietro verso l'esterno con lo stelo dello strumento rotante. La boccola di guida e il mandrino possono essere prelevati (Fig. 19).



- Dato che la boccola di guida è un elemento molto piccolo, fare attenzione a non smarrirlo.

Pulire attentamente il mandrino (ad es. in bagno ad ultrasuoni). Spruzzare l'olio spray all'interno dello stelo del rotore e pulirlo a fondo.



- Estrarre e pulire il mandrino una volta alla settimana.

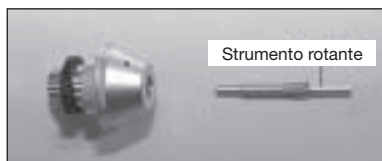


Fig. 20

7.2 Installazione di un nuovo mandrino

1. Applicare uno strato d'olio superficiale molto sottile sul mandrino nuovo o appena pulito, inserire lo strumento rotante e premere il mandrino nello stelo del rotore (Fig. 20).

2. Applicare la guida più lunga della boccola di guida sull'estremità dello stelo del rotore, innanzitutto assieme allo strumento rotante (Fig. 21).

3. Infine applicare il dado dello stelo del rotore sullo strumento rotante e serrarlo con una chiave per dadi tenendo fermo il rotore (Fig. 22).

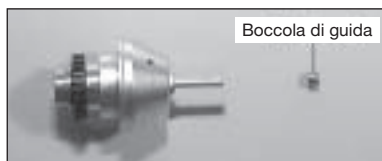


Fig. 21



Fig. 22

8.1 Svuotamento del filtro

Controllare la vaschetta del filtro attraverso la finestrella di ispezione del filtro. Se si è accumulata acqua nella vaschetta, inserire un dito attraverso l'apertura nella piastra base e ruotare il rubinetto di scarico nella direzione della freccia per eliminare l'acqua eventualmente accumulatasi (Fig. 23). Dopo aver svuotato il filtro ruotare di nuovo il rubinetto di scarico in senso contrario e serrarlo.



Fig. 23

8.2 Sostituzione dell'O-ring (se si utilizza il serbatoio dell'acqua)

Con un oggetto appuntito rimuovere i due O-ring dalla valvola del serbatoio dell'acqua e inserire due nuovi anelli nelle scanalature (Fig. 24).

O-ring: n° d'ordine Y900-327

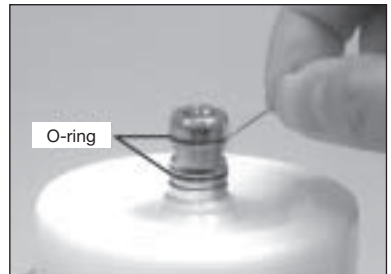


Fig. 24

8.3 Sostituzione del filtro dell'acqua (se si utilizza acqua di condotta)

1. Collegare la valvola dell'acqua a cui è collegato il Cercon® mill. Applicare due chiavi di serraggio (5 x 8) al filtro (Fig. 25) e ruotarle come illustrato in figura. Se il tubo dell'acqua viene anch'esso ruotato, riportarlo nella corretta posizione in modo che l'estremità del tubo sulla centralina sia di nuovo rettilinea.

2. Una volta aperto l'alloggiamento del filtro dell'acqua, è possibile estrarre il filtro (Fig. 26). Sostituirlo con un nuovo filtro e rimontare l'alloggiamento in successione inversa.

Filtro dell'acqua: n° d'ordine U387-042

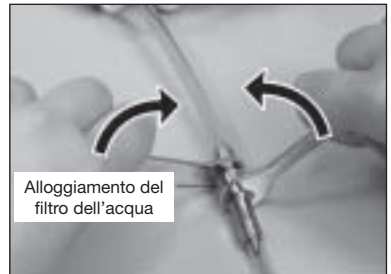


Fig. 25

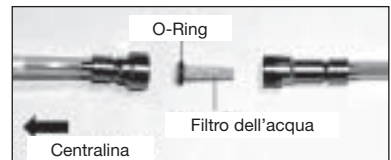


Fig. 26



• Montare il filtro dell'acqua nel senso corretto (Fig. 26).

9 Dichiarazione di conformità relativa alle apparecchiature

Dichiarazione di conformità relativa alle apparecchiature

(Questionario da Q-04-R-007)

Stato: 30.05.2007

Per

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

Dichiariamo che

Numero documento: Q-04-KE-14-3004

Indice di revisione: 0

Cercon[®] mill

Turbina ad aria da laboratorio senza lubrificante con raffreddamento ad aria

Numero prodotto: 5355700001

è conforme ai requisiti della/e seguente/i direttiva/e

1. Direttiva CE per le macchine 98/37/CE

Si sono applicate le seguenti norme armonizzate:

DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Direttore della Ricerca e
dello Sviluppo



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Direttore della Divisione Operativa

Al realizar la composición de los textos y las ilustraciones de estas instrucciones de uso se ha procedido con el máximo cuidado. No obstante pueden aparecer errores de escritura o algún dato erróneo. Tenga en cuenta que DeguDent GmbH no asume ninguna responsabilidad por ello.

1	Nombres de los diferentes componentes	63
2	Datos técnicos	64
3	Instalación de los diferentes componentes	64
3.1	Instalación del tubo flexible de conexión	64
3.2	Instalación del interruptor de pedal	64
3.3	Instalación de la pieza de mano	65
3.4	Instalación y extracción del depósito de agua	65
3.5	Instalación y retirada de la tapa del depósito de agua	66
3.6	Instalación y retirada del filtro de agua (utilizando agua de la red).	66
4	Manejo del aparato de control	67
4.1	Ajuste de la presión del aire.	67
4.2	Ajuste de la alimentación de agua	67
4.3	Funcionamiento.	67
4.4	Ajuste del caudal de agua aportada (con la alimentación del agua conectada)	68
4.5	Ajuste del aire de pulverización (con la alimentación del agua conectada)	68
4.6	Tras terminar el trabajo	68
5	Funcionamiento de la pieza de mano	68
6	Cambio de la pinza porta-instrumento	69
7	Cambio o limpieza del mandril	69
7.1	Extracción del mandril	69
7.2	Instalación de un nuevo mandril	70
8	Mantenimiento de la unidad	71
8.1	Vaciado del filtro	71
8.2	Cambio de la junta tórica (depósitos de agua)	71
8.3	Cambio del filtro de agua (utilizando agua de la red)	71
9	Declaración de conformidad para equipos	72

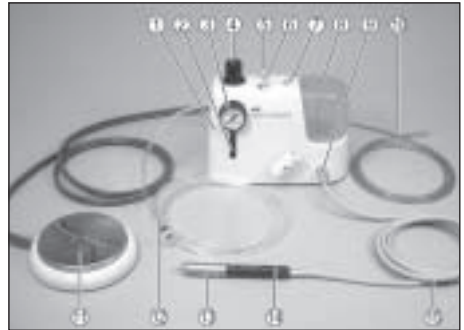
Precaución

- Cercon® mill es una pieza de mano para trabajos de técnica dental, para realizar procesos abrasivos sin producir calor, cuando se elaboran estructuras de óxido de circonio y recubrimientos cerámicos. No se debe utilizar para otros usos.
- Durante el pulido se deben llevar puestas las gafas protectoras y, por motivos de seguridad, se debe utilizar caja de pulido y aspiración.
- No modificarla ni desmontarla innecesariamente. De lo contrario se pueden perjudicar gravemente las prestaciones y la seguridad. En caso de requerirse reparaciones, diríjase al distribuidor de Cercon® mill.
- No dejar caer la unidad ni la pieza de mano. Es imprescindible colocar la unidad sobre una base horizontal y estable.
- Tener en cuenta las velocidades prescritas, para los instrumentos, por los fabricantes o los distribuidores. De lo contrario podrían resultar lesiones personales debido a la rotura y las esquirlas del instrumento.
- No utilizar instrumentos rotativos que oscilen, estén doblados o dañados, o cuyo vástago esté desgastado. No abrir el anillo del mandril mientras está girando la pieza de mano. De lo contrario se daña la pieza de mano.
- No accionar el anillo del mandril mientras está en movimiento la pieza de mano, de lo contrario se podrá dañar la pieza de mano.
- No aplicar ningún lubricante a la pieza de mano. Ésta posee un rodamiento que ya está lubricado y una lubricación adicional podría causar fallos de funcionamiento.
- Prestar mucha atención a las trepidaciones, vibraciones, ruidos y temperatura (calentamiento) y comprobar el funcionamiento antes de su utilización, haciéndola girar. Si se detecta cualquier irregularidad, contactar inmediatamente con el distribuidor para su reparación.
- La presión de aire correcta se encuentra entre 0,25–0,35 MPa. Valores de presión más elevados pueden causar el fallo prematuro del rodamiento a causa de un incremento excesivo del número de revoluciones.
- Extraer el agua cuando aparezcan gotas de agua o suciedad sobre el filtro de la unidad.
- Limpiar siempre los vástagos de los instrumentos que quiera montar. Los depósitos de suciedad en el mandril pueden producir oscilaciones del instrumento y causar la rotura del mandril.
- Insertar siempre instrumentos de trabajo o de prueba, incluso cuando no se utilice la pieza de mano.
- El control del funcionamiento, el mantenimiento y la inspección son responsabilidad del usuario.



Nombres de los diferentes componentes 1

- 1 Aparato de control del Cercon® mill
- 2 Mirilla de comprobación del filtro
- 3 Indicador de presión
- 4 Regulador de la presión
- 5 Regulador del aire
- 6 Regulador del caudal de agua
- 7 Interruptor para Conexión/Desconexión del agua
- 8 Botella del agua
- 9 Conexión del tubo flexible de la pieza de mano
- 10 Juego del filtro de agua
- 11 Interruptor de pedal
- 12 Tubo flexible de conexión del aire
- 13 Pieza de mano Cercon® mill
- 14 Conexión del acoplamiento
- 15 Tubo flexible de la pieza de mano
- 16 Botón de fijación para el depósito de agua
- 17 Interruptor de alimentación del agua
- 18 Conexión del interruptor de pedal
- 19 Clavija de conexión de tubo flexible
- 20 Conexión del agua
- 21 Conexión del aire
- 22 Clavija de presión
- 23 Llave para la pinza porta-instrumento
- 24 Conexión de la alimentación del aire
- 25 Anillo giratorio
- 26 Pinza porta-instrumento
- 27 Soporte de la pinza porta-instrumento



2 Datos técnicos

Número de revoluciones:

320.000 min⁻¹

Medidas de la pieza de mano:

Ø 16,6 mm x Altura 136,6 mm

Medidas de la unidad:

Anchura 214 mm x Profundidad 110 mm
x Altura 175 mm

Presión de aire recomendada:

0,25~0,35 MPa

Peso de la pieza de mano:

104 g (incl. articulación acoplamiento)

Peso de la unidad:

1,3 kg

3 Instalación de los diferentes componentes



figura 1

3.1 Instalación del tubo flexible de conexión

Presione el tubo flexible de conexión (12) dentro de la conexión del regulador en el lado izquierdo de la unidad, hasta que esté firmemente alojado, tal como se representa en la figura 1. Después de la conexión, compruebe estando si el tubo flexible está instalado de forma segura. Conecte el otro extremo del tubo flexible a la alimentación del aire.



- Presione el tubo flexible de conexión dentro de la conexión, hasta que esté firmemente alojado. De lo contrario la conducción del aire podrá tener fugas.
- Presione sobre el anillo blanco de la conexión y extraiga cuidadosamente el tubo flexible.

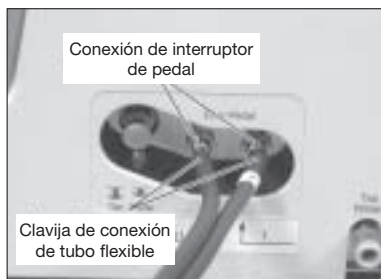


figura 2

3.2 Instalación del interruptor de pedal

Afloje y retire las clavijas de conexión de tubo flexible (x 2) de las conexiones del interruptor de pedal situado en la parte posterior del aparato de control, e inserte ambas en los cables del interruptor de pedal. Inserte las clavijas de manera que los tornillos sobresalgan algo (por el lado del aparato de control). Inserte el tubo flexible del pedal en la conexión del interruptor de pedal (18) en la parte posterior de la unidad. Introduzca el extremo marcado con „1“ de cada tubo flexible tal como está descrito en el marcado. Apriete ahora las dos clavijas de conexión de los tubos flexibles (figura 2).

3.3 Instalación de la pieza de mano

Inserte el tubo flexible de la pieza de mano en su correspondiente conexión (9) situada en la parte delantera de la unidad (figura 3). Conecte el tubo flexible de la pieza de mano con el acoplamiento (figura 4). Entonces inserte la pieza de mano en el acoplamiento, tirando para ello del anillo (figura 5).



figura 3



figura 4



figura 5

3.4 Instalación y extracción del depósito de agua

Instalación: accione el botón de fijación para el depósito de agua que se encuentra en la parte trasera del aparato de control, hasta que se enclave (figura 6). Introduzca el depósito de agua desde arriba en la escotadura, hasta que el botón de fijación se libere automáticamente. Compruebe si el depósito de agua está firmemente sujeto, tirando para ello de él hacia arriba.

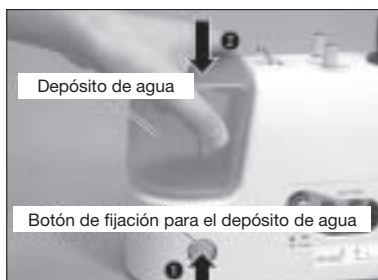


figura 6



- Compruebe si el botón de sujeción para el depósito del agua se ha liberado realmente y que el depósito está firmemente instalado. De lo contrario podría salir agua y saltar fuera el depósito.

3 Instalación de los diferentes componentes



figura 7



figura 8



figura 9

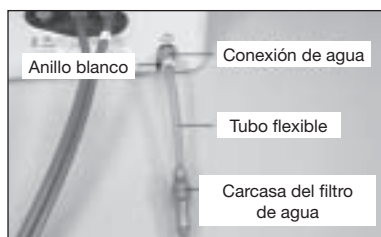


figura 10

3.4 Instalación y extracción del depósito de agua

Extracción: sujete el depósito de agua y presione al mismo tiempo el botón de fijación, hasta que se enclave. Sujete ahora el aparato de control con una mano y con la otra saque hacia arriba el depósito de agua (figura 7).



- Sujete firmemente el depósito, cuando accione el botón de fijación.

3.5 Instalación y retirada de la tapa del depósito de agua

Instalación: después de comprobar que está colocada la junta anular interior, puede proceder a montar la tapa sobre el depósito de agua.

Retirada: presione sobre la válvula que hay en la tapa, para dejar escapar la presión del depósito, antes de proceder a abrir la tapa del depósito (figura 9). Compruebe ahora si se ha escapado totalmente la presión y retire entonces la tapa.

3.6 Instalación y retirada del filtro de agua (utilizando agua de la red)

Presione el tubo flexible del juego del filtro de agua (con el lado en el que se encuentra la carcasa) dentro de la conexión del agua de la parte trasera del aparato de control, hasta que se haya fijado firmemente y se haya establecido la conexión, como puede verse en la figura 10. Compruebe si está firmemente instalado el tubo flexible, sacudiéndolo ligeramente para ello. Conecte el otro extremo del tubo flexible a la conducción del agua.



- Presione el tubo flexible dentro de la conexión del agua hasta que esté firmemente sujeto. En caso contrario podría salirse el agua. Puede retirar cuidadosamente el tubo flexible, presionando para ello hacia dentro el anillo blanco.

4.1 Ajuste de la presión del aire

Conecte la alimentación del aire y regule la presión tirando hacia arriba y girando el regulador de la presión hasta 0,3 MPa. Una vez finalizado el ajuste de la presión del aire, presione de nuevo hacia abajo el botón, para que quede retenido.

4.2 Ajuste de la alimentación de agua

Conmute el conmutador de la alimentación del agua (ON/OFF) a ON. **Empleo del depósito de agua:** accione el botón de selección del modo de agua, hasta que se enclave (figura 11). **Utilización del agua de la red:** accione el botón de selección del modo de agua hasta que se enclave. Abra el grifo principal de la conducción del agua. Una vez finalizado el ajuste de la presión del aire, presione de nuevo el botón hacia abajo, para que quede retenido.

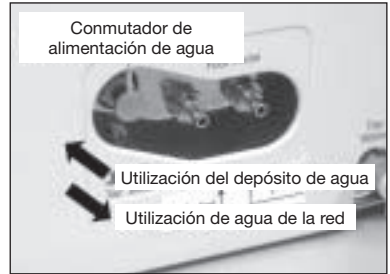


figura 11



- Si el botón de selección del modo de agua no se ha accionado correctamente y se mantiene en una posición intermedia, podría salir aire.

4.3 Funcionamiento

Accionando el pedal el aparato entra en funcionamiento y arranca la rotación. Si está conectada la alimentación del agua, también se alimentará agua.

4 Manejo del aparato de control

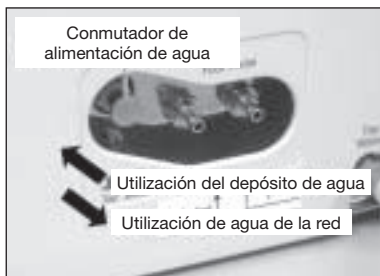


figura 11

4.4 Ajuste del caudal de agua aportada (con la alimentación del agua conectada)

Compruebe el caudal de agua aportado y ajústelo mediante el regulador de caudal de agua.



- En caso de utilizar la alimentación de agua de la red, la presión del agua puede ser diferente dependiendo del punto de conexión. Esto provoca diferencias en el caudal de agua aportado. Por ello, regule el caudal de agua antes de cada utilización.

4.5 Ajuste del aire de pulverización (con la alimentación del agua conectada)

Compruebe el estado de pulverización y ajústelo con el regulador del chorro de agua. El incremento del aire de pulverización aportado da lugar a un chorro de pulverización más fino, la reducción proporciona un chorro de agua recto.

4.6 Tras terminar el trabajo

Tras su utilización, cierre el grifo del aire. **Utilización del agua de la red:** cierre el grifo principal de la conducción del agua.

5 Funcionamiento de la pieza de mano



figura 12



figura 13

1. Dado que el mandril de la pieza de mano Cercon® mill es autoenganchador, inserte el instrumento FG con vástago de 1,6 mm y presiónelo hacia dentro, como se muestra en la figura 12. Inserte el instrumento con el extremo de trabajo cónico mediante la llave para insertar fresas prevista, tal como se muestra en la figura 13.

2. La extracción de un instrumento se realiza girando el anillo de cierre del mandril en la dirección de la flecha según la figura 14.



figura 14

Cambio de la pinza porta-instrumento 6

1. Para extraer el soporte de la pinza porta-instrumento, aflojar tal como se muestra en la figura 15.



figura 15

2. Sujetar el instrumento y, tirando de él hacia delante, extraer la pinza porta-instrumento (figura 16). Puede ocurrir que la junta tórica se quede sobre el rodamiento trasero dentro de la carcasa. Extraiga en cualquier caso la junta tórica. Limpie el cabezal antes de volver a insertar una nueva pinza porta-instrumento.

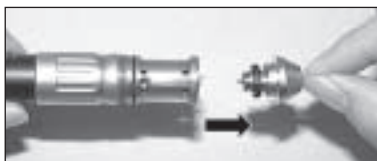


figura 16

3. Al insertar la nueva pinza porta-instrumento, alinearla según la posición de los tubos del agua y del aire y superponer la clavija de orientación con el agujero de la carcasa de la pinza porta-instrumento, deslizándola entonces en línea recta hacia dentro (figura 17).



figura 17

4. Seguidamente apretar la pinza porta-instrumento.

Cambio o limpieza del mandril 7

7.1 Extracción del mandril

1. Retire la pinza porta-instrumento con un instrumento (ver 6. Cambio de la pinza porta-instrumento).



figura 18

2. Mantener el rotor hacia abajo, aplicar la llave de tornillos que se adjunta sobre el cierre al extremo del vástago del rotor y girarla en el sentido de la flecha, tal como se muestra en la figura 18. Se puede utilizar una llave de tornillos con abertura rectangular o en forma de U.

7 Cambio o limpieza del mandril

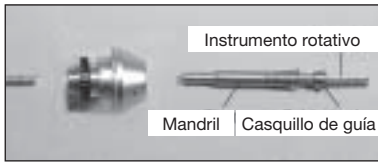


figura 19

3. Después de retirar la tuerca del vástago del rotor, extraer cuidadosamente el mandril presionándolo desde detrás con el vástago del instrumento rotativo. Se pueden sacar el casquillo de guía y el mandril (figura 19).



- Dado que el casquillo de guía es una pieza muy pequeña, se debe prestar atención para no perderla.

Limpiar a fondo el mandril (p. ej. en el baño con ultrasonidos). Pulverizar spray de aceite en el interior del vástago del rotor y limpiar a fondo.



- Extraer y limpiar el mandril una vez a la semana.

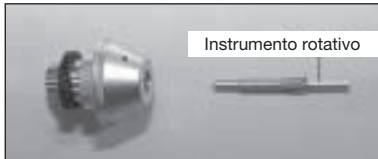


figura 20

7.2 Instalación de un nuevo mandril

1. Aplicar una fina capa de aceite sobre el mandril nuevo o recién limpiado, insertar el instrumento rotativo e introducir el mandril presionándolo en el vástago del rotor (figura 20).

2. Colocar la guía más larga del casquillo de guía sobre el extremo del vástago del rotor, primero junto con el instrumento rotativo (figura 21).

3. Finalmente colocar la tuerca del vástago del rotor sobre el instrumento rotativo y apretarla firmemente con una llave de tornillos, mientras se sujeta el rotor (figura 22).

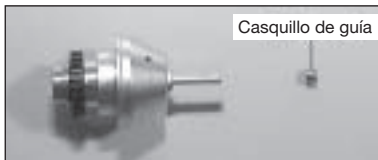


figura 21



figura 22

8.1 Vaciado del filtro

Observe la cápsula del filtro a través de la mirilla de comprobación del filtro. Si se ha acumulado agua, introduzca un dedo a través de la abertura de la placa base y gire el grifo de purga en la dirección de la flecha, para eliminar el agua posiblemente retenida (figura 23). Después de vaciar el filtro, volver a girar el grifo en sentido contrario y apretarlo con fuerza.



figura 23

8.2 Cambio de la junta tórica (utilizando depósitos de agua)

Retire con ayuda de un objeto puntiagudo las dos juntas tóricas de la válvula del depósito de agua e inserte en las ranuras dos juntas tóricas nuevas (figura 24).

Junta tórica: nº de referencia Y900-327



figura 24

8.3 Cambio del filtro de agua (utilizando agua de la red)

1. Cierre la válvula del agua a la que está conectado su Cercon® mill. Aplique dos llaves de boca (5 x 8) al filtro (figura 25) y gírelas tal como muestra la figura. Si con ello se gira el tubo flexible del agua, vuelva a situarlo en la posición correcta, de manera que el extremo del tubo flexible esté de nuevo recto en la unidad de control.

2. Cuando la carcasa del filtro esté abierta, se podrá extraer el filtro (figura 26). Sustitúyalo por un filtro nuevo y ensamble de nuevo la carcasa, procediendo para ello de la manera descrita, pero en orden inverso.

Filtro de agua: nº de referencia U387-042

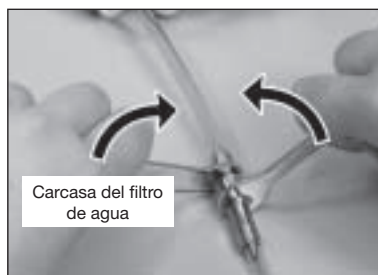


figura 25

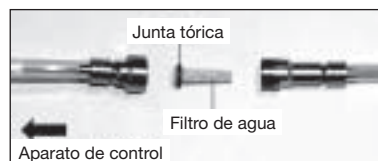


figura 26



- Monte el filtro en la dirección correcta (figura 26).

9 Declaración de conformidad para equipos

Declaración de conformidad para equipos (Formulario de Q-04-R-007)

Estado: 30.05.2007

Para

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

declaramos que

Documento N°_Q-04-KE-14-3004
Índice de revisión: 0

Cercon® mill

Manija para turbina sin aceite con refrigeración por agua
Producto N°: 5355700001

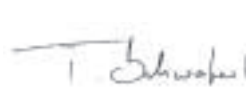
coincide con las prescripciones de la(s) directiva(s)

1. Directiva CE para máquinas 98/37/CE

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Director de Investigación
y Desarrollo



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Director de la División Operativa

A composição dos textos e das imagens deste manual de instruções foi elaborada com o máximo cuidado. No entanto, podem surgir erros de ortografia ou outros dados incorrectos. Tenha em atenção que, quanto a este assunto, a DeguDent GmbH não assume qualquer responsabilidade.

1	Nomes de todos os componentes	77
2	Dados técnicos	78
3	Instalação de cada um dos componentes	78
3.1	Instalação da mangueira de instalação	78
3.2	Instalação do interruptor de pé	78
3.3	Instalação do porta-ferros	79
3.4	Instalação e remoção do depósito de água	79
3.5	Instalação e remoção da capa de cobertura do depósito de água	80
3.6	Instalação e remoção do filtro de água (ao utilizar água do tubo)	80
4	Operação do aparelho de comando	81
4.1	Definição da pressão do ar	81
4.2	Definição do fornecimento de água	81
4.3	Funcionamento	81
4.4	Definição da quantidade de água fornecida (com fornecimento de água ligado)	82
4.5	Definição do ar vaporizado (com fornecimento de água ligado)	82
4.6	Após conclusão do trabalho	82
5	Funcionamento do porta-ferros	82
6	Substituição do cartucho	83
7	Substituição ou limpeza do mandril	83
7.1	Remover mandril	83
7.2	Instalação de um mandril	84
8	Manutenção da unidade	85
8.1	Esvaziar filtro	85
8.2	Trocar o O-Ring (ao utilizar depósito de água)	85
8.3	Substituição do filtro de água (ao utilizar água do tubo)	85
9	Declaração de conformidade para aparelhos	86

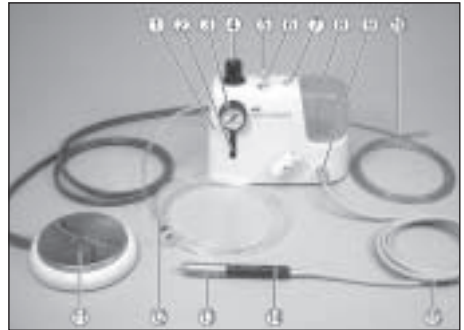
Cuidado

- O Cercon® mill é um porta-ferros para o trabalho técnico em termos de denteação para lixar sem formação de calor, quando são criadas estruturas de óxido de zircónio e revestimentos cerâmicos. Não o utilize para outras finalidades.
- Durante a lixagem, use óculos de protecção e, por motivos de segurança, utilize a caixa de lixagem e a aspiração.
- Não altere nem desmontar desnecessariamente. Caso contrário, o funcionamento e a segurança podem ser seriamente prejudicados. Contacte o seu concessionário Cercon® mill quando necessitar de reparações.
- Não deixe cair o porta-ferros e a unidade. Coloque impreterivelmente a unidade em superfície horizontal e estável.
- Tenha atenção às rotações prescritas para os instrumentos pelo fabricante ou pelo concessionário. Caso contrário, poderá magoar-se devido a quebras dos instrumentos e dos partículas.
- Não utilize instrumentos em rotação, que oscilem, que estejam dobrados ou danificados ou cuja corronha esteja gasta. Não abra o anel do mandril, enquanto o porta-ferros estiver a rodar. Caso contrário, o porta-ferros fica danificado.
- Não accione o anel da pinça de aperto, enquanto o porta-ferros está a trabalhar, caso contrário o porta-ferros pode ficar danificado.
- Não deite lubrificantes no porta-ferros. Este já possui um mancal lubrificado e uma lubrificação adicional pode causar funções incorrectas.
- Tenha especial atenção oscilações, vibrações, ruídos e temperatura (sobreaquecimento) e verifique a função antes da utilização, deixando-a trabalhar. Se sentir quaisquer irregularidades, contacte de imediato o concessionário por motivo de uma reparação.
- A pressão correcta do ar é de 0,25~0,35 MPa. Os valores de pressão superiores podem causar uma queda prematura do mancal devido a um aumento excessivo da rotação.
- Retire a água quando se encontrarem gotas de água ou impurezas no filtro da unidade.
- Limpe sempre a corronha dos instrumentos que pretende montar. Os depósitos de sujidade no mandril podem conduzir a oscilações dos instrumentos e à quebra do mandril.
- Coloque sempre os instrumentos de trabalho e de teste, mesmo quando o porta-ferros não está a ser utilizado.
- A verificação do funcionamento, da manutenção e inspecção são da responsabilidade do utilizador.



Nomes de todos os componentes 1

- 1 Aparelho de comando Cercon® mill
- 2 Janela de verificação do filtro
- 3 Mostrador da pressão
- 4 Regulador da pressão
- 5 Regulador do ar
- 6 Regulador da quantidade de água
- 7 Interruptor ON/OFF da água
- 8 Garrafa de água
- 9 Ligação de mangueira do porta-ferros
- 10 Kit do filtro de água
- 11 Interruptor de pé
- 12 Mangueira de ligação do ar
- 13 Porta-ferros Cercon® mill
- 14 Ligação de acoplamento
- 15 Mangueira do porta-ferros
- 16 Botão de bloqueio para o depósito de água
- 17 Interruptor do fornecimento de água
- 18 Ligação do interruptor de pé
- 19 Tampão da mangueira
- 20 Ligação de água
- 21 Ligação do ar
- 22 Cano
- 23 Chave da pinça de aperto
- 24 Ligação para fornecimento de ar
- 25 Anel rotativo
- 26 Cartucho
- 27 Suporte do cartucho



2 Dados técnicos

Rotação:

320.000 min⁻¹

Dimensões do porta-ferros:

Ø 16,6 mm x A 136,6 mm

Dimensões da unidade:

L 214 mm x P 110 mm x A 175 mm

Pressão do ar recomendada:

0,25~0,35 MPa

Peso do porta-ferros:

104 g (incluindo o acoplamento articulado)

Peso da unidade:

1,3 kg

3 Instalação de cada um dos componentes

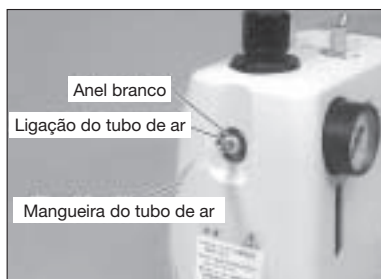


fig. 1

3.1 Instalação da mangueira de instalação

Prima a mangueira de ligação (12) na ligação do regulador, no lado esquerdo da unidade, até este se fixar de forma correcta, tal como está representado na fig. 1. Verifique ao puxar após a ligação, se a mangueira se encontra bem montada. Ligue a outra ponta da mangueira de ligação ao abastecimento de ar.



- Prima a mangueira de ligação na ligação, até esta se encontrar bem fixa. Caso contrário, o tubo do ar pode não estar bem estanque.
- Prima o anel branco na ligação e retire cuidadosamente a mangueira.



fig. 2

3.2 Instalação do interruptor de pé

Solte e retire o tampão da mangueira (2 x) das ligações do interruptor de pé, na parte traseira do aparelho de comando e encaixe as duas no cabo do interruptor de pé. Insira o tampão de forma a que os parafusos apertem uma peça (no lado do aparelho de comando). Insira a mangueira do pedal de pé na ligação do interruptor de pé (18) na parte traseira da unidade. Insira a ponta de cada mangueira assinalada com "1", tal como descrito na marcação. Pode agora apertar os dois tampões da mangueira (fig. 2).

3.3 Instalação do porta-ferros

Insira a mangueira do porta-ferros na ligação da mangueira do porta-ferros (9), na parte dianteira da unidade (fig. 3). Faça a ligação entre a mangueira do porta-ferros e a embraiagem (fig. 4). De seguida, insira o porta-ferros, puxando o anel da embraiagem (fig. 5).



fig. 3



fig. 4



fig. 5

3.4 Instalação e remoção do depósito de água

Instalação: accione o botão de bloqueio para o depósito de água na parte traseira do aparelho de comando, até este encaixar (fig. 6). Insira o depósito de água a partir de cima no entalhe, até o botão de bloqueio se soltar automaticamente. Verifique se o depósito de água se encontra correctamente colocado, tentando puxá-lo para cima.



- Verifique se o botão de bloqueio se terá realmente soltado para o depósito de água e se o depósito está correctamente instalado. Caso contrário, pode emergir água ou saltar para fora do depósito.

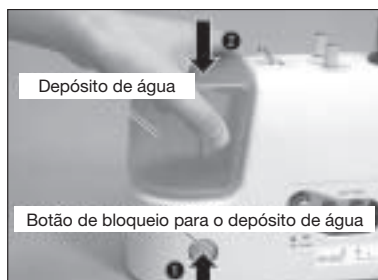


fig. 6

3 Instalação de cada um dos componentes



fig. 7

3.4 Instalação e remoção do depósito de água

Remoção: mantenha o depósito da água fixo e prima simultaneamente o botão de bloqueio, até este encaixar. Mantenha o aparelho de comando fixo com uma das mãos e puxe o depósito da água para cima (fig. 7).



- Mantenha o depósito fixo, quando accionar o botão de bloqueio.

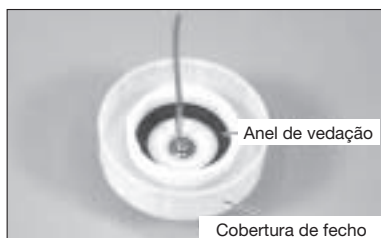


fig. 8

3.5 Instalação e remoção da capa de cobertura do depósito de água

Instalação: depois de verificar que o anel de vedação se encontra bem colocado no interior da cobertura do depósito de água, pode fechar o depósito de água com a cobertura.

Retirar: prima na válvula da cobertura de fecho para deixar sair a pressão do depósito, antes de abrir a cobertura de fecho (fig. 9). Verifique se a pressão foi completamente esvaziada e retire a cobertura.



fig. 9

3.6 Instalação e remoção do filtro de água (ao utilizar água do tubo)

Prima a mangueira do kit de filtro da água (com o lado onde se encontra a caixa) na ligação de água, na parte traseira do aparelho de comando até esta se encontrar bem fixa e a ligação estar estabelecida, tal como é visível na fig. 10. Verifique se a mangueira está bem montada, abanando-a levemente. Ligue a outra ponta da mangueira ao tubo de água.

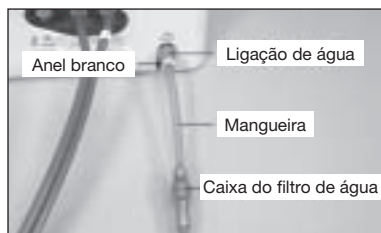


fig. 10



- Prima a mangueira na ligação de água até a mangueira estar bem fixa. Caso contrário, pode transbordar água. Pode retirar cuidadosamente a mangueira, pressionando o anel branco para dentro.

4.1 Definição da pressão do ar

Ligue o abastecimento do ar e regule a pressão, puxando para cima e rodando o regulador de pressão para 0,3 MPa. Após terminar a configuração da pressão de ar, prima novamente o botão para baixo, para que este fique bloqueado.

4.2 Definição do fornecimento de água

Mude o interruptor do fornecimento de água (ON/OFF) para ON. **Utilização do depósito de água:** accione o botão de selecção do modo de água até este encaixar (fig. 11). **Utilização de água do tubo:** accione o botão de selecção do modo de água até este encaixar. Abra a torneira principal do tubo de água. Após terminar a configuração da pressão de ar, prima novamente o botão para baixo, para que este fique bloqueado.



fig. 11



- Caso o botão de selecção do modo de água não tiver sido correctamente premido e mantido numa posição intermédia, pode sair ar.

4.3 Funcionamento

Com o accionamento do pedal de pé, o aparelho começa a funcionar e dá início à rotação. Se o fornecimento de água estiver ligado, será também fornecida água.

4 Operação do aparelho de comando

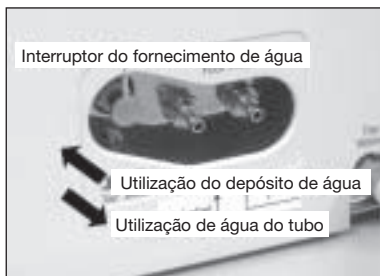


fig. 11

4.4 Definição da quantidade de água fornecida (com fornecimento de água ligado)

Verifique a quantidade de água fornecida e defina-a através do regulador da quantidade de água.



- Ao utilizar o fornecimento de água do tubo, a pressão da água pode ser distinta, consoante o local de ligação. Isto conduz a diferenças na quantidade de água fornecida. Por esta razão, antes de cada aplicação, regule a quantidade de água.

4.5 Definição do ar vaporizado (com fornecimento de água ligado)

Verifique o estado da vaporização e defina-o com o regulador do jacto de água. O aumento do ar vaporizado fornecido segue para um jacto de vaporização fino, a diminuição cria um jacto de água definido.

4.6 Após conclusão do trabalho

Após terminar a utilização, feche a torneira do ar. **Utilização de água do tubo:** feche a torneira principal do tubo de água.

5 Funcionamento do porta-ferros



fig. 12

1. Uma vez que o mandril do porta-ferros Cercon® mill se aperta a si próprio, coloque o instrumento FG com 1,6 mm de coronha e prima, tal como representado na fig. 12. Coloque o instrumento com a ponta de trabalho cônica com a chave para aplicação da broca prevista para tal, como mostra a fig. 13.

2. A remoção de um instrumento é feita rodando o anel de bloqueio do mandril, no sentido da seta, de acordo com a fig. 14.



fig. 13



fig. 14

Substituição do cartucho 6

1. Para remover, solte o suporte do cartucho rodando, tal como representado na fig. 15.

2. Segure com firmeza o instrumento e puxe para fora o cartucho (fig. 16). Pode acontecer que o O-Ring fique no mancal traseiro da caixa. Retire o O-Ring para fora de qualquer forma. Limpe a cabeça antes de colocar um novo cartucho.

3. Aquando da colocação, ajuste o novo cartucho de acordo com a posição dos tubos de água e de ar e tape o pino de orientação com o orifício da caixa dos cartuchos e, de seguida, insira a direito (fig. 17).

4. De seguida, aperte o suporte do cartucho.

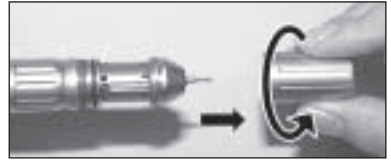


fig. 15

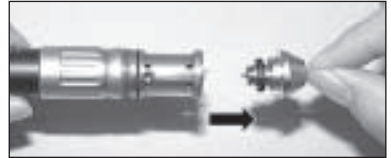


fig. 16

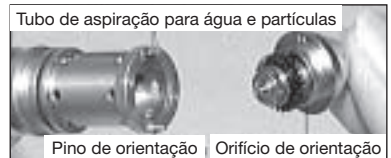


fig. 17

Substituição ou limpeza do mandril 7

7.1 Remover mandril

1. Retire o cartucho com um instrumento (6. Substituição do cartucho).

2. Mantenha o rotor para baixo, coloque a chave de porcas fornecida no bloqueio na ponta do corpo do rotor e rode no sentido da seta, tal como mostra a fig. 18. Pode ser utilizada uma chave de porcas com abertura rectangular ou em forma de U.



fig. 18

7 Substituição ou limpeza do mandril

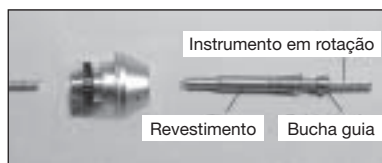


fig. 19

3. Após retirar a porca do corpo do rotor, prima cuidadosamente para fora a partir da parte traseira o mandril do instrumento em rotação. A bucha guia e o mandril podem ser retirados (fig. 19).



- Uma vez que a bucha guia é uma peça bastante pequena, tenha em atenção para não a perder.

Limpe bem o mandril (por ex. em banho ultrasónico). Vaporize spray de óleo para o interior do corpo do rotor e limpe bem.



- Retire e limpe uma vez por semana o mandril.



fig. 20

7.2 Instalação de um mandril

1. Aplique uma camada de óleo fina e superficial no mandril novo ou limpo, insira o instrumento em rotação e prima o mandril no sentido do corpo do rotor (fig. 20).

2. Coloque a guia mais comprida da bucha de guia na ponta do corpo do rotor, primeiro juntamente com o instrumento em rotação (fig. 21).

3. Para terminar, coloque a porca do corpo do motor por cima do instrumento em rotação e aperte bem com uma chave de porcas, enquanto se está a segurar o rotor (fig. 22).



fig. 21



fig. 22

8.1 Esvaziar filtro

Preste atenção ao invólucro do filtro através da janela de verificação do filtro. Caso aqui se tenha acumulado água, insira um dedo pela abertura na placa base e rode a torneira de descarga no sentido da seta para retirar a água que, eventualmente, tenha ficado retida (fig. 23). Após esvaziar o filtro, volte a rodar a torneira de descarga no sentido inverso e aperte-a bem.



fig. 23

8.2 Trocar o O-Ring (ao utilizar o depósito de água)

Com um objecto afiado, retire os dois O-Rings da válvula do depósito de água e fixe dois novos anéis (O-Rings) nas ranhuras (fig. 24).

O-Ring: n.º da encomenda Y900-327

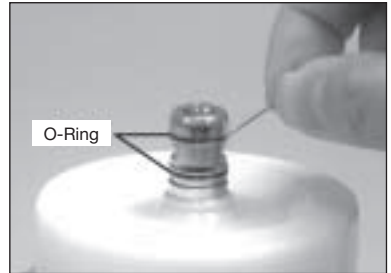


fig. 24

8.3 Substituição do filtro de água (ao utilizar água do tubo)

1. Coloque a válvula da água, de forma a que o seu Cercon® mill fique ligado. Coloque duas chaves de tensão (5 x 8) nos filtros (fig. 25) e rode-as, tal como mostra a figura. Se, por isso, a mangueira de água rodar, volte a colocá-la na posição correcta, de forma a que a ponta da mangueira volte a estar direita na unidade de comando.

2. Se a caixa do filtro de água se encontrar aberta, é possível retirar-se o filtro (fig. 26). Substitua-o por um filtro novo e volte a unir a caixa na sequência inversa.

Filtro de água: n.º da encomenda U387-042

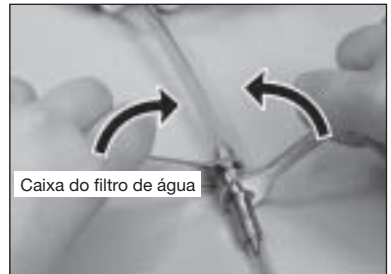


fig. 25

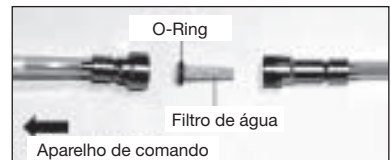


fig. 26



- Monte o filtro de água no sentido correcto (fig. 26).

9 Declaração de conformidade para aparelhos

Declaração de conformidade para aparelhos (formulário a partir do Q-04-R-007)

Versão: 30.05.2007

Para

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

Declaramos que

Número do documento: Q-04-KE-14-3004

Índice de revisão: 0

Cercon® mill

Turbina manual livre de lubrificação com arrefecimento a água
Número do produto: 5355700001

satisfaz as exigências da(s) directiva(s) seguintes

1. Directiva para máquina 98/37CE da CE

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Chefe da Pesquisa e
Desenvolvimento



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Chefe do Sector Operacional

Při sestavení textů a vyobrazení tohoto návodu k použití se postupovalo s největší pečlivostí. Přesto se mohou vyskytnout chyby při psaní anebo jiné mylné údaje. Dbejte prosím na to, že firma DeguDent GmbH za toto nepřebírá žádné ručení.

1	Názvy jednotlivých komponent	91
2	Technické údaje	92
3	Instalace jednotlivých komponent	92
3.1	Instalace přípojné hadice	92
3.2	Instalace nožního spínače	92
3.3	Instalace držáku	93
3.4	Instalace a vyjmutí nádrže na vodu	93
3.5	Instalace a odstranění uzavíracího víčka nádrže na vodu	94
3.6	Instalace a odstranění filtru na vodu (při použití vody z vodovodu)	94
4	Obsluha řídicího přístroje	95
4.1	Nastavení tlaku vzduchu	95
4.2	Nastavení přívodu vody	95
4.3	Provoz	95
4.4	Nastavení přiváděného množství vody (při zapnutém přívodu vody)	96
4.5	Nastavení vzduchu na rozprašování (při zapnutém přívodu vody)	96
4.6	Po ukončení práce	96
5	Provoz držáku	96
6	Výměna patrony	97
7	Výměna anebo čištění upínacího pouzdra	97
7.1	Vyjmutí upínacího pouzdra	97
7.2	Instalace nového upínacího pouzdra	98
8	Údržba této jednotky	99
8.1	Vyprázdnění filtru	99
8.2	Výměna kroužku-O (při použití nádrže na vodu)	99
8.3	Výměna vodního filtru (při použití vody z vodovodu)	99
9	Prohlášení o shodě pro přístroje	100

Pozor

- Cercon® mill je držák pro práce v zubní technice na broušení bez vývinu tepla, když se vypracovávají kostry z oxidu zirkonu a keramické fazety. Nepoužívat pro jiné účely.
- Během broušení nosit ochranné brýle a z bezpečnostních důvodů používat kryt na broušení a odsávání.
- Zbytečně nezměnit anebo nerozkládat. Jinak by mohl být vážně narušen výkon a bezpečnost. Obratě se prosím na Vašeho prodejce výrobku Cercon® mill, když jsou potřebné opravy.
- Nenechat spadnout držák a jednotku. Jednotku bezpodmínečně postavit na horizontální, stabilní podklad.
- Dbát na výrobce anebo prodejce předepsané otáčky pro nástroje. Jinak byste mohli být poraněni skrze zlomení nástrojů anebo skrze třísky.
- Nepoužívat žádné rotující instrumenty, které oscilují, které jsou pokřivené anebo poškozené anebo jejichž dřík je opotřebený. Neotvírat kroužek upínacího pouzdra během otáčení držadla. Jinak se držadlo poškodí.
- Neuvádějte prstenec kleštiny do činnosti, když držák běží, jinak se může držák poškodit.
- Nedávat žádné mazivo do držáku. Tento má mazané ložisko a přídavné mazání může způsobit nesprávné funkce.
- Dbejte pečlivě na rachocení, vibrace, hluky a teplotu (zahřátí) a kontrolujte funkci před použitím tím, že spustíte zařízení. Když pocítíte jakékoliv nestejnomyšlnosti, okamžitě navažte kontakt s prodejcem ohledně opravy.
- Korektní tlak vzduchu leží u 0,25~0,35 MPa. Vyšší hodnoty tlaku mohou vést k předčasnému výpadku ložiska skrz nadměrné zvýšení otáček.
- Stáhněte vodu, když najdete kapky vody anebo nečistoty na filtru jednotky.
- Vždy čistěte dřík instrumentů, které chcete namontovat. Usazeniny špíny v upínacím pouzdře mohou vést k oscilacím instrumentů a ke zlomení upínacího pouzdra.
- Vždy používejte pracovní anebo testovací instrumenty i když se držák nepoužívá.
- Kontrola provozu, údržba a inspekce, jsou záležitostí uživatele.



Názvy jednotlivých komponent 1

- 1 Řídící přístroj Cercon® mill
- 2 Kontrolní okénko filtru
- 3 Indikace tlaku
- 4 Regulátor tlaku
- 5 Regulátor vzduchu
- 6 Regulátor množství vody
- 7 Za-/vypínač vody
- 8 Lahev na vodu
- 9 Hadicová přípojka držáku
- 10 Souprava vodního filtru
- 11 Nožní spínač
- 12 Hadice pro připojení vzduchu
- 13 Držák Cercon® mill
- 14 Spojková přípojka
- 15 Hadice držáku
- 16 Aretační tlačítko pro nádrž na vodu
- 17 Spínač pro přívod vody
- 18 Přípojka nožního spínače
- 19 Zátka pro hadici
- 20 Přípojka pro vodu
- 21 Přípojka pro vzduch
- 22 Vtlačovací kolík
- 23 Klíč pro kleštinu
- 24 Přípojka pro přívod vzduchu
- 25 Otáčecí kroužek
- 26 Patrona
- 27 Držák patrony



2 Technické údaje

Otáčky:

320.000 min⁻¹

Rozměry držáku:

Ø 16,6 mm x v 136,6 mm

Rozměry jednotky:

š 214 mm x h 110 mm x v 175 mm

Doporučený tlak vzduchu:

0,25~0,35 MPa

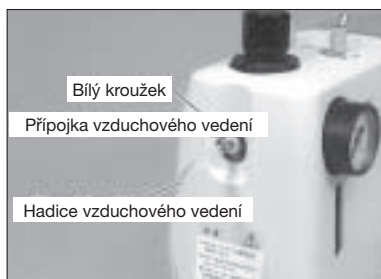
Hmotnost držáku:

104 g (včetně spojového kloubu)

Hmotnost jednotky:

1,3 kg

3 Instalace jednotlivých komponent



Obr. 1

3.1 Instalace přípojné hadice

Zatlačte přípojnou hadici (12) do přípojky regulátoru na levé straně jednotky natolik, až pevně sedí tak, jak znázorněno na obr. 1. Po připojení zkontrolujte taháním, zda je hadice bezpečně instalována. Druhý konec hadice připojte na zásobení vzduchem.



- **Zatlačte přípojnou hadici do přípojky natolik, aby pevně seděla. Jinak by mohlo být vedení ne vzduchotěsné.**
- **Zatlačte na bílý kroužek na přípojce a opatrně stáhněte hadici.**



Obr. 2

3.2 Instalace nožního spínače

Uvolněte a odstraňte zátky hadice (2 x) z přípojů nožního spínače na zadní straně řídicího přístroje a obě zastrčte do kabelů nožního spínače. Zasaňte zátky tak, aby šrouby poněkud vyčnívaly (na boční straně řídicího přístroje). Zastrčte hadici nožního pedálu do přípojky nožního spínače (18) na zadní straně jednotky. Zasaňte konec každé hadice označený s „1“ tak, jak to je popsáno na označení. Nyní pevně utáhněte obě zátky hadic (obr. 2).

3.3 Instalace držáku

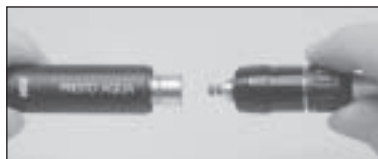
Zastrčte hadici držáku do hadicové přípojky držáku (9) na přední straně jednotky (obr. 3). Spojte hadici držáku se spojkou (obr. 4). Potom nastrčte držák taháním kroužku na spojce (obr. 5).



Obr. 3



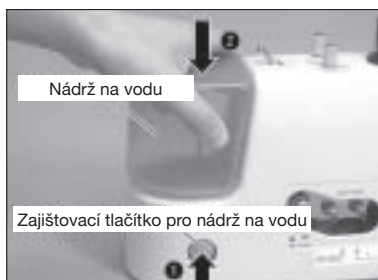
Obr. 4



Obr. 5

3.4 Instalace a vyjmutí nádrže na vodu

Instalace: Stiskněte zajišťovací tlačítko pro nádrž na vodu na zadní straně řídicího přístroje, až než zaskočí (obr. 6). Zaveďte nádrž na vodu shora do vyhloubení, až než se zajišťovací tlačítko automaticky uvolní. Zkontrolujte, sedí-li nádrž na vodu správně tím, že se pokusíte ji vytáhnout nahoru.



Obr. 6



- Zkontrolujte, zda-li se zajišťovací tlačítko pro nádrž na vodu skutečně uvolnilo a zda je tato nádrž pevně instalovaná. Jinak může voda unikat anebo nádrž vyskočit ven.

3 Instalace jednotlivých komponent



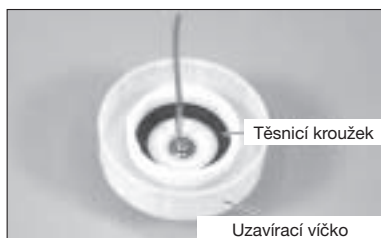
Obr. 7

3.4 Instalace a vyjmutí nádrže na vodu

Vyjmutí: Držte pevně nádrž na vodu a současně stiskněte zajišťovací tlačítko, až než zaskočí. Nyní pevně jednou rukou přidržte řídicí přístroj a vytahujte nádrž na vodu směrem nahoru (obr. 7).



- Držte prosím pevně nádrž na vodu, když tlačíte na zajišťovací tlačítko.



Obr. 8

3.5 Instalace a odstranění uzávěracího víčka nádrže na vodu

Instalace: Před prvním použitím přístroje zkontrolujte prosím korektní uložení těsnicího kroužku uvnitř uzávěracího víka nádrže na vodu. Potom můžete nádrž na vodu víkem uzavřít.

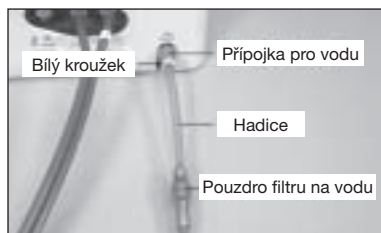
Odstranění: Stiskněte ventil na uzavíracím víku, aby se vypustil tlak z nádrže předtím, než uzavírací víko otevřete (obr. 9). Zkontrolujte nyní, jestli tlak úplně unikl a sejměte víko.



Obr. 9

3.6 Instalace a odstranění filtru na vodu (při použití vody z vodovodu)

Zatlačte hadici soupravy vodního filtru (tou stranou, na které se nachází pouzdro) do přípojky pro vodu na zadní straně řídicího přístroje, až než je hadice bezpečně upevněná a spojení, jak z obr. 10 zřejmé, je vytvořené. Zkontrolujte, jestli hadice pevně instalovaná tím, že s ní lehce zatřepete. Druhý konec hadice připojte na vodovodní vedení.



Obr. 10



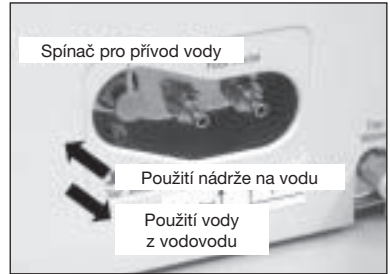
- Zatlačte hadici do vodovodní přípojky natolik, aby byla bezpečně upevněná. jinak může voda vytékat. Hadici můžete opatrně odstranit tím, že zatlačíte bílý kroužek dovnitř.

4.1 Nastavení tlaku vzduchu

Zapněte přívod vzduchu a vyregulujte tlak vytažením a otočením regulátoru tlaku na 0,3 MPa. Po ukončení tohoto nastavení zase zatlačte tlačítko dolů, aby bylo aretováno.

4.2 Nastavení přívodu vody

Zapněte spínač pro přívod vody (ON/OFF) na ON. **Používání nádrže na vodu:** Stiskněte volicí tlačítko na druh vody, až než zaskočí (obr. 11). **Použití vody z vodovodu:** Stiskněte volicí tlačítko na druh vody, až než zaskočí. Otevřete hlavní kohoutek vodovodního vedení. Stiskněte po ukončení nastavování tlaku vzduchu tlačítko zase dolů, aby bylo aretováno.



Obr. 11

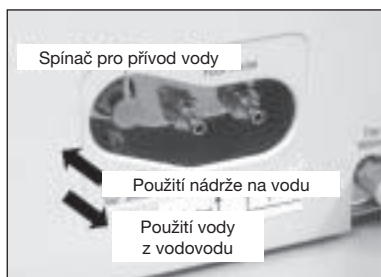


- Když nebylo volicí tlačítko na druh vody správně stisknuté a zůstalo v mezipoloze, potom může unikat vzduch.

4.3 Provoz

Stisknutím pedálu začne provoz přístroje a nastartuje se rotace. Když je připojený přívod vody, potom se i voda přivádí.

4 Obsluha řídicího přístroje



Obr. 11

4.4 Nastavení přiváděného množství vody (při zapnutém přívodu vody)

Zkontrolujte přiváděné množství vody a nastavte ho prostřednictvím regulátoru množství vody.



- Při použití přívodu vody z vodovodu může být tlak vody rozdílný v závislosti na místě připojení. Toto vede k rozdílným přiváděným množství vody. Regulujte proto před každým použitím množství vody.

4.5 Nastavení vzduchu na rozprašování (při zapnutém přívodu vody)

Zkontrolujte stav rozprašování a nastavte ho regulátorem vodního trysku. Zvýšení množství přiváděného vzduchu na rozprašování vede k jemnému vodnímu trysku, jeho snížení vede k rovnému proudu vody.

4.6 Po ukončení práce

Po ukončení používání uzavřete kohoutek na vzduch. **Použití vody z vodovodu:** Uzavřete hlavní kohoutek vodovodu.

5 Provoz držáku



Obr. 12

1. Jelikož je upínací pouzdro držáku Cercon® mill samosvorné, vsadte instrument s dřevkem 1,6 mm a zatlačte ho tak, jak znázorněno na obr. 12. Vsadte instrument s kónickým pracovním koncem pomocí klíče pro vsazování do vrtáku, jak ukázáno na obr. 13.

2. Vyjmutí instrumentu se provádí skrze otáčení uzavíracího kroužku upínacího pouzdra, ve směru šipky podle obr. 14.



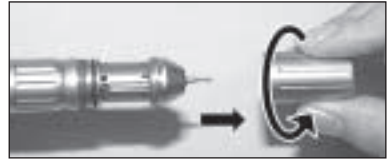
Obr. 13



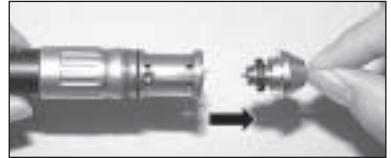
Obr. 14

Výměna patrony 6

1. Pro vyjmutí uvolnit držák patrony otáčením, jak znázorněno na obr. 15.
2. Pevně přidržel instrument a vytáhnout patronu směrem vpřed (obr. 16). Může se stát, že kroužek O zůstane na zadním ložisku v pouzdře. Každopádně vyjměte kroužek O. Očistěte hlavu před vložením nové patrony.
3. Při vkládání nasměrovat novou patronu podle polohy vodní a vzduchové trubičky a její orientační kolík uveďte do stejné polohy s dírou pouzdra patrony, potom ji v přímém směru zasuňte (17).
4. Následně přitáhněte držák patrony.



Obr. 15



Obr. 16



Obr. 17

Výměna anebo čištění upínacího pouzdra 7

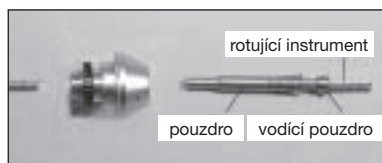
7.1 Vyjmutí upínacího pouzdra

1. Vyprázdněte patronu jedním nástrojem (6. Výměna patrony).
2. Držte rotor směrem dolů, nasadte dodaný klíč na šrouby na uzávěr na konci dířku rotoru a otáčejte ho ve směru šipky, jak ukázáno na obr. 18. Použít lze klíč na šrouby s pravouhlejším otvorem anebo s otvorem ve tvaru U.



Obr. 18

7 Výměna anebo čištění upínacího pouzdra



Obr. 19

3. Po sejmutí matice z dířku rotoru, opatrně zezadu s dířkem rotujícího instrumentu vytlačte upínací pouzdro. Vodící pouzdro a upínací pouzdro lze vyjmout (obr. 19).



- Jelikož je vodící pouzdro velmi malý díl, je třeba dbát na to, abyste ho neztratili.

Upínací pouzdro důkladně očistěte (např. v ultrazvukové lázni). Nastříkejte olejový sprej do vnitřku dířku rotoru a důkladně ho očistěte.



- Upínací pouzdro jednou týdně vyjmout a očistit.



Obr. 20

7.2 Instalace nového upínacího pouzdra

1. Naneste tenkou povrchovou vrstvu oleje na nové anebo očištěné upínací pouzdro, vsadte rotující instrument a zatlačte upínací pouzdro do dířku rotoru (obr. 20).

2. Delší vodící díl vodícího pouzdra nasadte na konec dířku rotoru, nejdříve spolu s rotujícím instrumentem (obr. 21).

3. Nakonec nasadte matici dířku rotoru přes rotující instrument a přitáhněte ji klíčem na šrouby, mezitím co se rotor pevně přidrží (obr. 22).



Obr. 21



Obr. 22

8.1 Vyprázdnění filtru

Pozorujte miskou filtru skrz kontrolní okénko filtru. Když se tam nashromáždila voda, zasuňte jeden prst skrze otvor v základové desce a otáčejte odtokovým kohoutkem ve směru šipky, aby se případně zadržená voda odstranila (obr. 23). Po vyprázdnění filtru otáčejte odtokovým kohoutkem v opačném směru a pevně ho utáhněte.

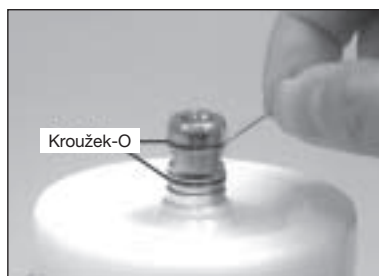


Obr. 23

8.2 Výměna kroužku-O (při použití nádrže na vodu)

Odstraňte špičatým předmětem tyto dva kroužky-O z ventilu nádrže na vodu a upevněte dva nové kroužky v drážkách (obr. 24).

Kroužek-O, objedn. č.: Y900-327



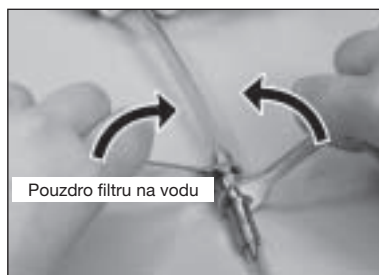
Obr. 24

8.3 Výměna vodního filtru (při použití vody z vodovodu)

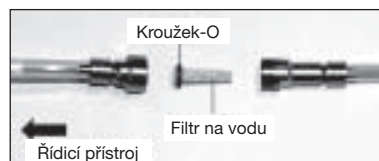
1. Uzavřete ten vodní ventil, na který je Váš přístroj Cercon® mill napojený. Nasadte dva upínací klíče (5 x 8) na filtr (obr. 25) a otáčejte nimi tak, jak to je znázorněné na obrázku. Když se skrze toto hadice na vodu zkrouť, pak ji zase přiveďte do správné polohy tak, aby byla na řídicí jednotce zase rovná.

2. Když je pouzdro filtru na vodu otevřené, pak lze filtr vyjmout (obr. 26). Nahradte ho novým filtrem a zase složte pouzdro v opačném sledu činností.

Filtr na vodu, objedn. č.: U387-042



Obr. 25



Obr. 26



- Namontujte filtr na vodu ve správném směru (obr. 26).

9 Prohlášení o shodě pro přístroje

Prohlášení o shodě pro přístroje (Formulář z Q-04-R-007)

Stav: 30.05.2007

Za

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

prohlašujeme, že

číslo dokumentu: Q-04-KE-14-3004
revizní index: 0

Cercon® mill

bezolejový turbínový násadec s vodním chlazením
číslo výrobku: 5355700001

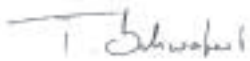
je ve shodě s ustanoveními této(těchto) směrníc(e)

1. ES směrnice pro strojní zařízení 98/37/ES

Byly použity tyto harmonizované normy:
DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
vedoucí výzkumu a vývoje



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
vedoucí operativní divize

Ved udformningen af tekster og illustrationer i denne brugsanvisning har vi været meget omhyggelige. Alligevel kan der forekomme skrivefejl eller andre fejlagtige angivelser. Bemærk venligst, at DeguDent GmbH ikke kan påtage sig noget ansvar for dette.

1	Navn på de enkelte komponenter	105
2	Tekniske data	106
3	Montering af de enkelte komponenter	106
3.1	Montering af tilslutningsslangen	106
3.2	Montering af fodkontakten	106
3.3	Montering af håndstykket	107
3.4	Montering og udtagning af vandbeholderen	107
3.5	Montering og udtagning af vandbeholderens låsekappe	108
3.6	Montering og udtagning af vandfilteret (ved anvendelse af vand fra hanen)	108
4	Betjening af styreapparatet	109
4.1	Indstilling af lufttrykket	109
4.2	Indstilling af vandtilførslen	109
4.3	Drift	109
4.4	Indstilling af den tilførte vandmængde (ved tilkoblet vandforsyning)	110
4.5	Indstilling af sprayluft (ved tilkoblet vandforsyning)	110
4.6	Efter afsluttet arbejde	110
5	Anvendelse af håndstykket	110
6	Udskiftning af patronen	111
7	Udskiftning eller rensning af spændepatronen	111
7.1	Tag spændepatronens ud	111
7.2	Montering af en ny spændepatron	112
8	Vedligeholdelse af enheden	113
8.1	Tøm filter	113
8.2	Udskiftning af O-ring (ved anvendelse af vandbeholdere)	113
8.3	Udskiftning af vandfilteret (ved anvendelse af vand fra hanen)	113
9	Overensstemmelseserklæring for udstyr	114

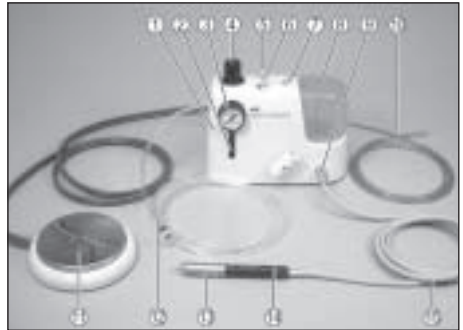
Forsigtig

- Cercon® mill er et håndstykke til dental-tekniske slibearbejder uden varmeudvikling ved bearbejdning af cirkonoxidstel og keramiske fineringer. Må ikke anvendes til andre formål.
- Brug beskyttelsesbriller under slibningen og brug slibeboks og udsugning af sikkerhedshensyn.
- Må ikke ændres eller adskilles uden grund. I modsat fald kan effekt og sikkerhed påvirkes i alvorlig grad. Ret henvendelse til din Cercon® mill-forhandler, hvis du har brug for reparationer.
- Pas på ikke at tabe håndstykke og enhed. Enheden skal altid opstilles på vandret, stabil underlag.
- Overhold de omdrejningstal, som producent eller forhandler har foreskrevet for instrumenterne. I modsat fald kan der ske personskader på grund af brud på instrumenter og chipper.
- Brug ikke roterende instrumenter, som oscillerer, er bukket eller beskadiget, eller hvis skaft er nedslidt. Åbn ikke låseringen, mens håndstykkets hoved drejer. I modsat fald bliver håndstykket beskadiget.
- Aktivér ikke spændingen, mens håndstykket kører, det kan beskadige håndstykket.
- Hæld ikke smøremiddel i håndstykket. Det har et smurt leje, og ekstra smøring kan medføre fejlfunktioner.
- Vær meget opmærksom på raslen, vibrationer, støj og temperatur (ophedning), og kontrollér funktionen før brug ved at lade apparatet køre. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, bør du omgående kontakte forhandleren med henblik på reparation.
- Det korrekte lufttryk ligger på 0,25~0,35 MPa. Højere trykværdier kan medføre lejesvigt på grund af for kraftig forøgelse af omdrejningstallet.
- Udled vandet, hvis der sidder vanddråber eller forureninger på enhedens filter.
- Rens altid skaffet på de instrumenter, der skal monteres. Smudsafejringer i spændepatronen kan medføre, at instrumenterne oscillerer og at der kommer brud på spændepatronen.
- Indsæt altid arbejds- eller testinstrumenter, selv om håndstykket ikke er i brug.
- Kontrol af drift, vedligeholdelse og eftersyn er brugerens ansvar.



Navn på de enkelte komponenter 1

- 1 Cercon® mill styreanordning
- 2 Filter-testvindue
- 3 Trykviser
- 4 Trykregulator
- 5 Luftregulator
- 6 Vandmængderegulator
- 7 Vandforsyning TIL/FRA
- 8 Vandflaske
- 9 Håndstykkets slangetilslutning
- 10 Vandfilter-sæt
- 11 Fodkontakt
- 12 Lufttilslutningsslange
- 13 Cercon® mill-håndstykke
- 14 Tilkobling
- 15 Håndstykkets slange
- 16 Låseknop for vandtanken
- 17 Vandforsyningsafbryder
- 18 Fodkontakttilslutning
- 19 Slangestuds
- 20 Vandtilslutning
- 21 Lufttilslutning
- 22 Indtrykningsstift
- 23 Spændenøgle
- 24 Luftforsyningstilslutning
- 25 Låsering
- 26 Patron
- 27 Patronholder



2 Tekniske data

Omdrejningstal:

320.000 min⁻¹

Mål håndstykke:

Ø 16,6 mm x H 136,6 mm

Mål enhed:

B 214 mm x D 110 mm x H 175 mm

Anbefalet lufttryk:

0,25~0,35 MPa

Vægt håndstykke:

104 g (inklusive koblingsled)

Vægt enhed:

1,3 kg

3 Montering af de enkelte komponenter



Fig. 1

3.1 Montering af tilslutningsslangen

Tryk tilslutningsslangen (12) ind i regulatorens tilslutning på venstre side af enheden, til den sidder rigtig fast som vist på fig. 1. Kontrollér, om slangen er korrekt sat fast, ved at trække i den, når den er sat i. Tilslut den anden ende af tilslutningsslangen til luftforsyningen.



- Tryk tilslutningsslangen i studsen, til den sidder rigtig fast. Ellers kan luftledningen være utæt.
- Tryk på tilslutningens hvide ring og skru slangen forsigtigt af.

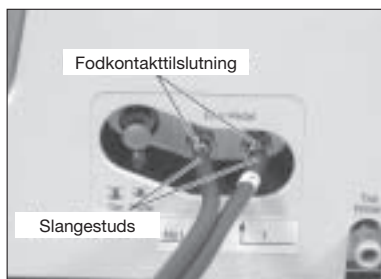


Fig. 2

3.2 Montering af fodkontakten

Løsn slangestudserne (2 x) og tag dem ud af fodkontakttilslutningerne på bagsiden af styreenheden og sæt dem begge ind i fodkontaktkablet.

Før studsene sådan ind, at skruerne stikker en stykke ud (på styreenhedens side). Stik fodpedalens slange ind i fodkontakttilslutningen (18) på bagsiden af enheden. Indfør den del af hver enkelt slange, der er mærket "1", som beskrevet på markeringen. Skru nu de to slangestudse fast (fig. 2).

3.3 Montering af håndstykket

Stik håndstykkets slange ind i håndstykkenslangens tilslutning (9) på forsiden af enheden (fig. 3). Forbind håndstykkets slange med koblingen (fig. 4). Påsæt derefter håndstykket ved at skrue ringen fast på koblingen (fig. 5).



Fig. 3



Fig. 4

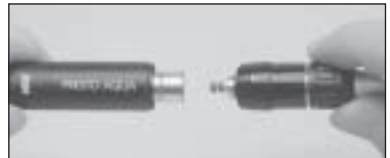


Fig. 5

3.4 Montering og udtagning af vandbeholderen

Montering: Aktivér låseknappen til vandbeholderen på bagsiden af styreapparatet, til den går i indgreb (fig. 6). Før vandbeholderen ovenfra ned i udsparringen, til låseknappen automatisk løsnes. Kontrollér, om vandbeholderen sidder ordentlig fast, ved at forsøge at trække den op efter.



- Kontrollér, om låseknappen til vandbeholderen virkelig har løsnet sig, og beholderen er fastmonteret. I modsat fald kan der trænge vand ud, eller beholderen kan hoppe ud.

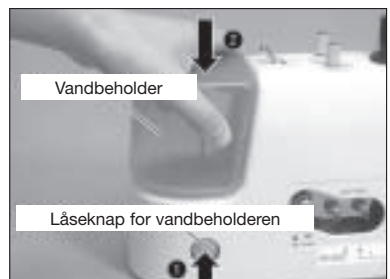


Fig. 6

3 Montering af de enkelte komponenter



Fig. 7

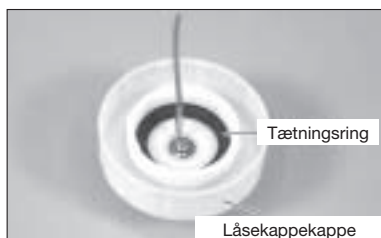


Fig. 8



Fig. 9

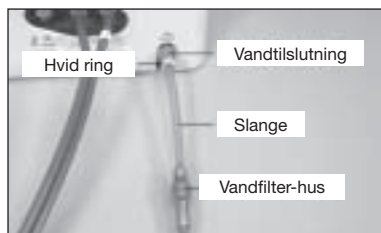


Fig. 10

3.4 Montering og udtagning af vandbeholderen

Udtagning: Hold vandbeholderen fast og tryk samtidig på låseknappen, til den går i indgreb. Hold nu styreapparatet fast med den ene hånd og træk vandbeholderen op efter (fig. 7).



- Hold beholderen fast, når låseknappen aktiveres.

3.5 Montering og udtagning af vandbeholderens låsekappe

Montering: Før apparatet anvendes for første gang skal det kontrolleres, at tætningsringen sidder korrekt inden for vandbeholderens dæksel. Derefter kan vandbeholderen lukkes med dækslet.

Aftagning: Tryk på ventilen på låsekappen for at lede trykket ud af beholderen, før låsekappen åbnes (fig. 9). Kontrollér nu, at trykket er fuldt udlignet, og tag kappen af.

3.6 Montering og udtagning af vandfilteret (ved anvendelse af vand fra hanen)

Tryk slangen fra vandfiltersættet (med den side, som huset sidder på) ind i vandtilslutningen på bagsiden af styreapparatet, til den sikkert fastgjort, og forbindelsen er etableret som vist på fig.10. Kontrollér, om slangen er fast monteret, ved at rykke let i den. Tilslut den anden ende af slangen til vandforsyningen.



- Tryk slangen ind i vandtilslutningen, til den sidder sikkert fast. I modsat fald kan der løbe vand ud. Slangen kan fjernes med forsigtighed ved at trykke den hvide ring ind.

4.1 Indstilling af lufttrykket

Tilslut lufttilførslen og regulér trykket ved at trække trykregulatoren op efter og dreje den over på 0,3 MPa. Tryk knappen ned igen efter afsluttet indstilling af trykket, så den låses fast.

4.2 Indstilling af vandtilførslen

Sæt vandforsyningskontakten (ON/OFF) på ON. **Anvendelse af vandbeholderen:** Aktivér vandfunktionsvælgeren, til den går i indgreb (fig. 11). **Anvendelse af vand fra hanen:** Aktivér vandfunktionsvælgeren, til den går i indgreb. Åbn vandforsyningens hovedhane. Tryk knappen ned igen efter afsluttet indstilling af trykket, så den låses fast.

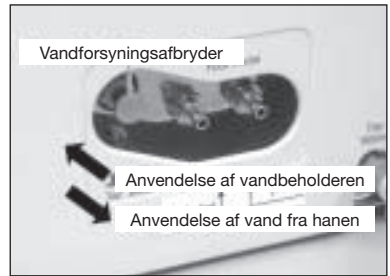


Fig. 11



- Hvis vandfunktionsvælgeren ikke er korrekt betjent og er blevet siddende i en mellemstilling, kan der trænge luft ud.

4.3 Drift

Med aktivering af fodpedalen starter apparatet driften og påbegynder rotationen. Når vandforsyningen er koblet til, tilføres der også vand.

4 Betjening af styreapparatet



Fig. 11

4.4 Indstilling af den tilførte vandmængde (ved tilkoblet vandforsyning)

Kontrollér den tilførte vandmængde og indstil denne ved hjælp af vandmængderegulatoren.



- Ved anvendelse af vandforsyning fra hanen kan vandtrykket variere efter tilslutningssted. Dette medfører forskelle i tilført vandmængde. Regulér derfor vandmængden før hver anvendelse.

4.5 Indstilling af sprayluft (ved tilkoblet vandforsyning)

Kontrollér spraystatus og indstil denne ved hjælp af vandstrålerregulatoren. Forhøjelse af den tilførte sprayluft giver en finere sprøjtetåge, sænkning giver en lige vandstråle.

4.6 Efter afsluttet arbejde

Efter afsluttet anvendelse skal du lukke for lufthanen. **Anvendelse af vand fra hanen:** Luk for vandforsyningens hovedhane.

5 Anvendelse af håndstykket



Fig. 12

1. Da spændepatronen på Cercon® mill håndstykket er selvspændende, indsættes FG-instrumentet med 1,6-mm-skaft og trykkes ind som vist på fig. 12. Instrumentet med konisk arbejdsende indsættes med den hertil beregnede bor-indstiksnøgle som vist på fig. 13.

2. Udtagning af et instrument sker ved at dreje spændepatronens låsering i pilens retning som vist på fig. 14.



Fig. 13



Fig. 14

Udskiftning af patronen 6

1. Patronen tages ud ved at dreje patronholderen løs som vist på fig. 15.
2. Hold instrumentet fast og træk patronen ud fremefter (fig. 16). Det kan ske, at O-ringen bliver siddende på det bageste leje i huset. Tag i alle tilfælde O-ringen ud. Rens hovedet, før den indsættes en ny patron.
3. Ved indsætning af en ny patron, rettes den ind efter vand- og luftrørets stilling, og orienteringsstiften rettes ind efter hullet i patronhuset, hvorefter den skubbes lige ind (fig. 17).
4. Til sidst spændes patronholderen fast.

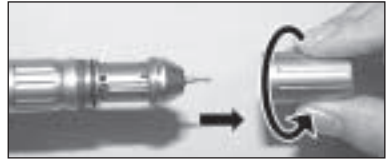


Fig. 15

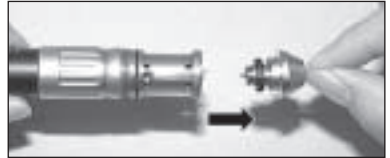


Fig. 16

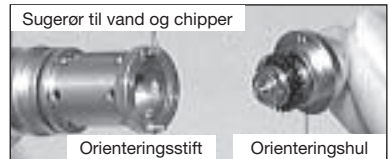


Fig. 17

Udskiftning eller rensning af spændepatronen 7

7.1 Tag spændepatronens ud

1. Tag patronen ud med et instrument (6. Udskiftning af patronen).
2. Hold rotoren nede, sæt den medfølgende skruenøgle på lukkemøtrikken for enden af rotorskafet og drej i pilens retning som vist på fig. 18. Der kan anvendes en skruenøgle med retvinklet eller U-formet åbning.



Fig. 18

7 Udskiftning eller rensning af spændepatronen

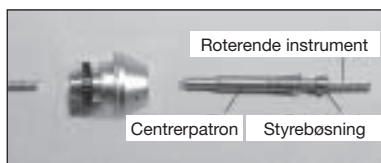


Fig. 19

3. Efter aftagning af rotorskaft-møtrikken trykkes spændepatronen forsigtigt ud bagfra med skaffet på det roterende instrument. Styrebøsningen og spændepatronen kan tages ud (fig. 19).



- Da styrebøsningen er en meget lille komponent, skal du passe på ikke at tabe den.

Rengør spændepatronen omhyggeligt (f.eks. i ultralydsbad). Sprøjt oliespray ind i rotorskaftets indre og rengør omhyggeligt.



- Tag spændepatronen ud en gang ugentlig og rens den.

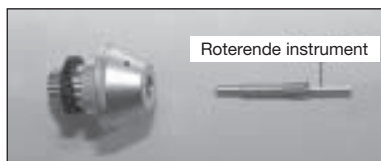


Fig. 20

7.2 Montering af en ny spændepatron

1. Påfør et tyndt, overfladisk lag olie på den nye eller rengjorte spændepatron, sæt det roterende instrument i og tryk spændepatronen ind på rotorskaftet (fig. 20).

2. Sæt den længste styrebødning på enden af rotorskaftet, først sammen med det roterende instrument (fig. 21).

3. Sæt til sidst rotorskaft-møtrikken ind over det roterende instrument og spænd den fast med en skruenøgle, mens rotoren holdes fast (fig. 22).

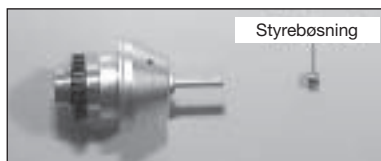


Fig. 21



Fig. 22

8.1 Tøm filter

Betragt filterskålen gennem filterkontrolvinduet. Hvis der har samlet sig vand dér, stikker du en finger gennem åbningen ind i basispladen og drejer afløbshanen i pilens retning for at fjerne eventuelt tilbageholdt vand (fig. 23). Efter tømning af filteret drejes afløbshanen tilbage i modsat retning og spænes fast til.



Fig. 23

8.2 Udskiftning af O-ring (ved anvendelse af vandbeholdere)

Fjern med en spids genstand de to O-ringe fra vandbeholderens ventil og fastgør to nye ringe i rillerne (fig. 24).

O-ring: Best.-nr. Y900-327

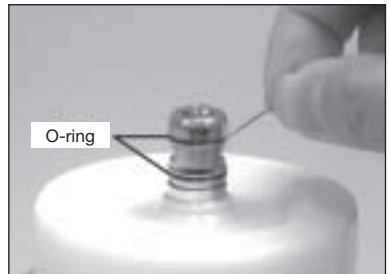


Fig. 24

8.3 Udskiftning af vandfilteret (ved anvendelse af vand fra hanen)

1. Luk vandventilen, som Cercon® mill er tilsluttet. Sæt to skruenøgler (5 x 8) på filteret (fig. 25) og drej dem som vist på figuren. Hvis vandslangen drejes ved det, bringes den tilbage til den rigtige position, så enden af slangen ved styreenheden er lige igen.

2. Når vandfilterhuset er åbent, kan filteret tages ud (fig. 26). Udskift det med et nyt filter og sæt huset sammen igen i omvendt rækkefølge.

Vandfilter: Best.-nr. U387-042

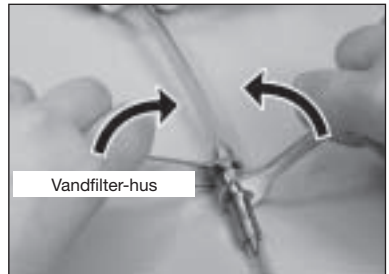


Fig. 25

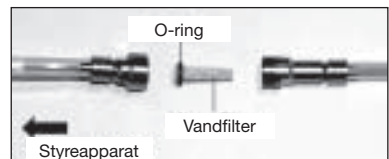


Fig. 26



- Montér vandfilteret i den rigtige retning (fig. 26).

9 Overensstemmelseserklæring for udstyr

Overensstemmelseserklæring for udstyr (Formulær fra Q-04-R-007)

Ændringsdato: 30.05.2007

På vegne af

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

bekræfter vi hermed, at

Dokumentnummer: Q-04-KE-14-3004

Ændringsindex: 0

Cercon[®] mill

Oliefrit turbinehåndstykke med vandkøling
Produktnummer: 5355700001

som er omfattet af denne erklæring, opfylder de grundlæggende krav i EU-direktiverne herunder:

1. EU-maskindirektiv 98/37/EF

De følgende harmoniserede standarder har været anvendt:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Leder, afdeling forskning og
udvikling



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Leder, operativt område

Koostasime kasutusjuhendi tekstid ja joonised äärmiselt hoolikalt. Kui siin siiski esineb kirjavigu või muid eksitavaid andmeid, siis nende eest DeguDent GmbH ei vastuta.

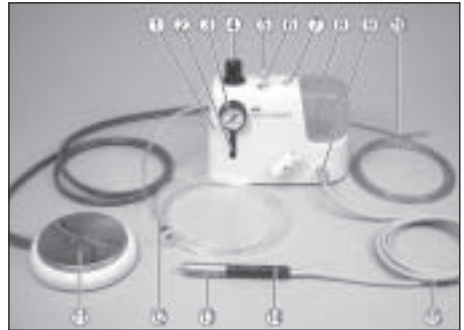
1	Detailide nimetused	119
2	Tehnilised andmed	120
3	Detailide paigaldamine	120
3.1	Ühendusvooliku paigaldamine	120
3.2	Jalglüliti paigaldamine	120
3.3	Käepideme paigaldamine	121
3.4	Veepaagi paigaldamine ja väljavõtmine	121
3.5	Veepaagi kaane sulgemine ja avamine	122
3.6	Veefiltri paigaldamine ja eemaldamine (kraanivee kasutamise korral)	122
4	Juhtseadeldise käsitsemine	123
4.1	Õhusurve reguleerimine	123
4.2	Vee juurdevoolu reguleerimine	123
4.3	Tööle rakendamine	123
4.4	Sissetuleva veehulga reguleerimine (sisse lülitatud veejuurdevoolu korral)	124
4.5	Õhujoa reguleerimine (sisse lülitatud veejuurdevoolu korral)	124
4.6	Peale töötamise lõpetamist	124
5	Käepideme kasutamine	124
6	Padruni vahetamine	125
7	Tihendi vahetamine või puhastamine	125
7.1	Tihendi väljavõtmine	125
7.2	Uue tihendi paigaldamine	126
8	Seadeldise hooldamine	127
8.1	Filtri tühjendamine	127
8.2	O-rõnga vahetamine (veepaagi kasutamisel)	127
8.3	Veefiltri vahetamine (kraanivee kasutamisel)	127
9	Seadmete vastavusdeklaratsioon	128

Tähelepanu

- Cercon® mill on käsiotsikuseadeldis kuumtöötluseta hambatehniliste tööde jaoks, nimelt tsirkooniumoksiid-karkasside ja keraamiliste katete töötlemiseks. Ärge kasutage seda teistes valdkondades.
- Lihvimise ajal kandke kaitseprille ning ohutuse tagamiseks kasutage lihvimiskarpi ja imitoru.
- Ärge muutke ega ehitage seadet ümber ilma vajaduseta. Vastasel juhul kannatavad tõsiselt töötulemused ja ohutus. Seadme parandamiseks pöörduge oma Cercon® mill müügiesindaja poole.
- Ärge pillake lihvijat ega korpust maha. Asetage see tingimata horisontaalsele stabiilsele alusele.
- Pidage kinni tootja või müügiesindaja poolt instrumentide jaoks etteantud pöörlemissagedustest. Vastasel korral võivad purunenud instrument või selle killud Teid vigastada.
- Ärge kasutage pöörlevaid tööotsikuid, kui nad võnguvad, on paindunud või kahjustunud või kui nende pide on kulunud. Ärge avage seesmise tihendi rõngast otsiku pöörlemise ajal, see võib käepidet kahjustada.
- Ärge liigutage pingutusõngast, kui seade töötab, see võib käepidet kahjustada.
- Ärge kasutage tööriista juures määrdeainet. Selle laager on juba määritud ning täiendav määrimine võib tööriista kahjustada.
- Pöörake erilist tähelepanu vibratsioonile, temperatuurile (kuumenemine), raginatele ja muudele häältele ning kontrollige tööriista seisukorda seda enne kasutamist tühjal käia lastes. Kõrvalekaldeid märgates võtke parandamise suhtes ühendust müügiesindajaga.
- Sobiv õhusurve on 0,25–0,35 MPa. Kõrgemad survenäidud võivad põhjustada laagrite enneaegse rivist väljalangemise liiga suure pöörlemissageduse tõttu.
- Lülitage vesi välja, kui seadeldise filtril on näha veetilku või mustuseosakesi.
- Puhastage pidevalt lihvimisotsikuid, mida hakkate kasutama. Mustuseosakeste laadestumine tihenditele võib põhjustada instrumentide loksumist ja tihendi purunemist.
- Paigaldage alati töö- või kontrollotsikud käepideme sisse, ka siis, kui seadeldist ei kasuta.
- Tööprotsessi, hoolduse ja inspekteerimise kontrollimine on kasutaja ülesanne.



- 1 Cercon® mill juhtseade
- 2 Filtri kontrollaken
- 3 Rõhunäidik
- 4 Rõhuregulaator
- 5 Õhu regulaator
- 6 Veehulga regulaator
- 7 Vee SISSE/VÄLJA lüliti
- 8 Veepaak
- 9 Käepideme vooliku ühenduskoht
- 10 Veefiltri-komplekt
- 11 Jalglüliti
- 12 Õhuvoolik
- 13 Cercon® mill käepide
- 14 Siduriühendus
- 15 Käepideme voolik
- 16 Veepaagi kinnitusnupp
- 17 Vee juurdevoolu lüliti
- 18 Jalglüliti ühendus
- 19 Vooliku otsik
- 20 Veeühendus
- 21 Õhu ühenduskoht
- 22 Tihvt
- 23 Tihendi mutrivõti
- 24 Õhu juurdevoolu ühenduskoht
- 25 Kinnitusrõngas
- 26 Padrun
- 27 Padrunihoidik



2 Tehnilised andmed

Pöörlemissagedus:

320.000 min⁻¹

Käepideme mõõtmed:

Ø 16,6 mm x kõrgus 136,6 mm

Seadeldise mõõdud:

Laius 214 mm x sügavus 110 mm x kõrgus 175 mm

Soovitav õhurõhk:

0,25~0,35 MPa

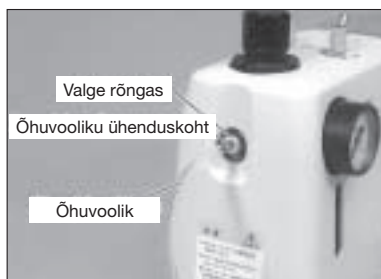
Käepideme kaal:

104 g (kaasa arvatud siduri vahepuks)

Kaal:

1,3 kg

3 Detailide paigaldamine



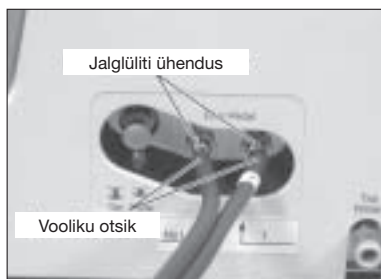
Joonis 1

3.1 Ühendusvooliku paigaldamine

Suruge ühendusvoolik (12) regulaatori ühenduskohta korpuse vasakul poolel, kuni voolik kinnitub kindlalt, nagu on kujutatud joonisel 1. Liigutage seda ühendust ja veenduge, et voolik on kindlalt kinni. Ühendage ühendusvooliku teine ots õhvarustusega.



- Suruge ühendusvoolik ühenduskohta sisse, kuni juhe kinnitub kindlalt. Vastasel korral võib õhuvoolik õhku läbi lasta.
- Suruge valgele rõngale ühenduskohal ja tõmmake voolikut ettevaatlikult.



Joonis 2

3.2 Jalglüliti paigaldamine

Lõdvendage ja eemaldage vooliku otsikud (2 tk) jalglüliti ühendustest masina korpuse tagaküljel ja asetage need mõlemad jalglüliti kaabli sisse. Paigaldage otsikud nii, et kruvid ulatuvad veidi välja (juhtseadme poolses küljes). Pistke jalgpedaali voolik seadme korpuse tagaküljel asuvasse jalglüliti ühenduskohta (18). Pange iga vooliku „1“-ga tähistatud ots sisse, nagu on kirjeldatud markeeringul. Nüüd tõmmake kontrollimiseks mõlemad otsikuid kõvasti (joonis 2).

3.3 Käepideme paigaldamine

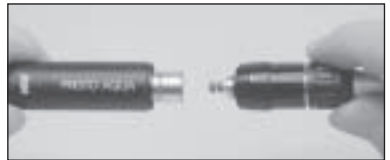
Pistke käepideme voolik asuvasse selleks ettenähtud ühenduskohta (9) korpuse esiküljel (joonis 3). Ühendage käepideme voolik siduriga (joonis 4). Seejärel kinnitage käepide rõngast tõmmates siduri külge (joonis 5).



Joonis 3



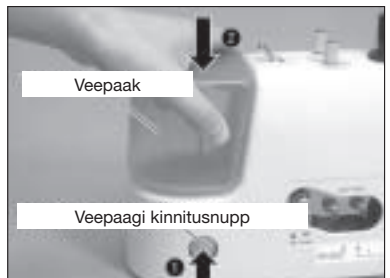
Joonis 4



Joonis 5

3.4 Veepaagi paigaldamine ja väljavõtmine

Paigaldamine: vajutage veepaagi jaoks ette nähtud kinnitusnuppu juhtimisseadme tagaküljel, kuni see fikseerub nõutavasse asendisse (joonis 6). Asetage veepaak tekkinud süvendisse ülevalt poolt, kuni kinnitusnupp automaatselt lahti hüppab. Kontrollige, kas veepaak on korralikult kinnitatud, proovides seda ülespoole tõmmata.



Joonis 6

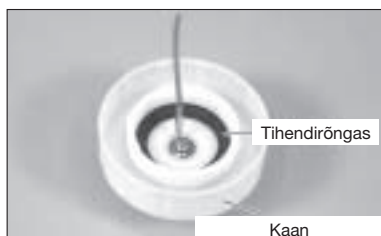


- Kontrollige, kas veepaagi jaoks ette nähtud kinnitusnupp on täpselt oma kohal ja paak kindlalt paigaldatud. Vastasel juhul võib vesi välja volata või paak oma kohalt välja nihkuda.

3 Detailide paigaldamine



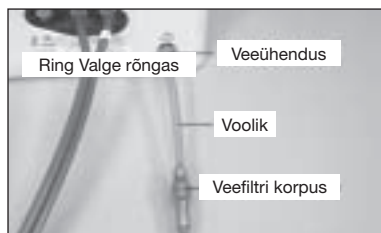
Joonis 7



Joonis 8



Joonis 9



Joonis 10

3.4 Veepaagi paigaldamine ja väljavõtmine

Väljavõtmine: Hoidke veepaagist kinni ja vajutage samaaegselt kinnituspult kuni ta nõutavasse asendisse fikseerub. Nüüd hoidke seadeldist ühe käega kinni ja tõmmake veepaak ülespoole välja (joonis 7).



- Kinnituspult vajutamise ajal hoidke paagist kinni.

3.5 Veepaagi kaane sulgemine ja avamine

Sulgmine: Enne seadme esmakordset kasutamist kontrollige, kas kaane sees olev tihendirõngas on korralikult paigas. Seejärel võite veepaagi kaanega sulgeda.

Avamine: Enne kaane avamist vajutage kaane sees olevale ventiilile, et paagist surve välja lasta (joonis 9). Veenduge nüüd, et surve täielikult puudub ja avage kaan.

3.6 Veefiltri paigaldamine ja eemaldamine (kraanivee kasutamise korral)

Suruge veefiltrikomplektis olev voolik (veefiltri korpuse küljes olev ots) kindlasse asendisse korpuse tagaküljel oleva veeühenduse otsiku külge, nii et tekib ühendus nagu näidatud joonisel 10. Veenduge voolikut kergelt raputades, et see on kindlalt paigal. Ühendage vooliku teine ots veevärgiga.



- Suruge voolik veeühendusse, kuni ta on kindlalt paigal. Vastasel korral võib vesi välja voolata. Valget rõngast sissepoole vajutades saate vooliku ettevaatlikult eemaldada.

4.1 Õhusurve reguleerimine

Lülitage sisse õhu juurdevool ja reguleerige õhusurve surveregulaatorit seda üles tõmmates ja pöörates 0,3 MPa peale. Vajutage peale õhurõhu seadistamise lõpetamist nupp jälle alla, et see lukustuks.

4.2 Vee juurdevoolu reguleerimine

Lülitage vee juurdevoolu lüliti (ON/OFF, SISSE/VÄLJA) asendisse ON/SISSE. **Veepaagi kasutamine:** vajutage veerežiimi valikunuppu, kuni see fikseerub nõutavasse asendisse (joonis 11). **Kraanivee kasutamine:** vajutage veerežiimi valikunuppu, kuni see fikseerub nõutavasse asendisse. Avage vee peakraan. Vajutage peale õhusurve seadistamist nupp jälle alla, et see lukustuks.



Joonis 11



- Kui veerežiimi valikunuppu ei käsitseta õieti ja ta peatub mõnes vaheasendis, võib õhk välja tungida.

4.3 Tööle rakendamine

Vajutades jalgpedaali hakkab seade tööle ja käivitab pöörlemise. Niipea kui vee juurdevool sisse lülitatakse, algabki vee juurdevool.

4 Juhtseadeldise käsitlemine



Joonis 11

4.4 Sissetuleva veehulga reguleerimine (siselülitatud veejuurdevoolu korral)

Kontrollige sissetuleva vee kogust ja reguleerige seda vastava regulaatori abil.



- Kraanist tuleva vee kasutamisel võib erinevates kohtades olla erinev veesurve, seetõttu võib erineda ka pealevoolava vee hulk, reguleerige veehulka iga kasutamise eel.

4.5 Õhujoa reguleerimine (sisse lülitatud veejuurdevoolu korral)

Kontrollige pihustamisrežiimi ja seadistage see veejoo regulaatori abil. Õhujoo tugevdamine tekitab peene pihustatud joo, vähendamine aga tekitab sirge veejoo.

4.6 Peale töötamise lõpetamist

Peale seadme kasutamise lõppu sulgege õhukraan. Kraanivee kasutamise korral sulgege veeühenduse peakraan.

5 Käepideme kasutamine



Joonis 12

1. Kuna Cercon® mill seesmine tihend on isefikseeriv, pange sisse FG-otsik 1,6 mm vardaga ja suruge sügavamale nagu on kujutatud joonisel 12. Koonilise tööotsikuga instrument paigaldage selleks ettenähtud puur-paigaldusvõtmega, nagu on kujutatud joonisel 13.

2. Instrumendi väljavõtmiseks keerake tihendi kinnitusrõngast noolega näidatud suunas, vt joonist 14.



Joonis 13



Joonis 14

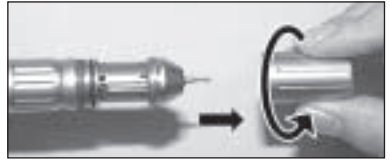
Padruni vahetamine 6

1. Padruni väljavõtmiseks keerake padrunihoidik lahti, nagu kujutatud joonisel 15.

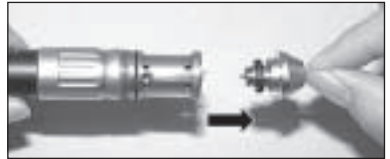
2. Hoidke instrumenti kinni ja tõmmake padrun ettepoole välja (joonis 16). Võib juhtuda, et O-rõngas jääb tahapoole pidama. Võtke O-rõngas igal juhul välja. Puhastage pea enne uue padruni paigaldamist.

3. Uue padruni paigaldamisel täpsustage uue padruni asend vastavalt vee- ja õhutoru asendile ja viige suunatihvt padrunikesta avaga kohakuti, siis lükake otsejoones sisse (joonis 17).

4. Seejärel asetage padrunihoidik padrunile peale.



Joonis 15



Joonis 16



Joonis 17

Tihendi vahetamine või puhastamine 7

7.1 Tihendi väljavõtmine

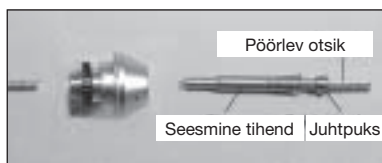
1. Eemaldage padrun koos tööotsikuga (vt 6. Padruni vahetamine).

2. Hoidke rootorit allapoole, asetage kaasasolev mutrivõti rootorivarda otsas oleva sulguri peale ja pöörake noolega näidatud suunas, vt joonist 18. Võib kasutada täisnurkset või U-kujulise avaga mutrivõtit.



Joonis 18

7 Tihendi vahetamine või puhastamine



Joonis 19

3. Peale rootorivarda mutri eemaldamist suruge seesmine tihend ettevaatlikult pöörleva otsiku vardaga tagantpoolt välja. Juhtpuksi ja tihendi saab nüüd välja võtta (joonis 19).



- Kuna juhtpuks on väga väike detail, siis jälgige, et Te seda ära ei kaota.

Puhastage tihend hoolikalt (näiteks ultrahelivannis). Pihustage õli-spray rootorivarda sisemusse ja puhastage põhjalikult.



- Võtke välja ja puhastage seesmist tihendit üks kord nädalas.



Joonis 20

7.2 Uue tihendi paigaldamine

1. Kandke uue või puhastatud tihendi pinnale õhuke õlikiht, asetage tööotsik tihendisse ja suruge tihend rootorisse (joonis 20).

2. Juhtpuksi pikem pool asetage rootoriotsa külge, esmalt koos pöörleva tööotsikuga (joonis 21).

3. Lõpuks asetage rootoriotsa mutter tööotsiku peale ja keerake võtmega kõvasti kinni, samal ajal rootorit kinni hoides (joonis 22).



Joonis 21



Joonis 22

8.1 Filtri tühjendamine

Jälgige filtrit läbi filtri kontrollakna. Kui sinna on kogunenud vesi, lükake sõrm läbi põhiplaadil oleva ava ja pöörake väljavoolukraani noolega näidatud suunas, et eemaldada võimalik püsijäänud vesi (joonis 23). Peale filtri tühjendamist pöörake väljavoolukraan jälle vastassuunas kindlalt kinni.

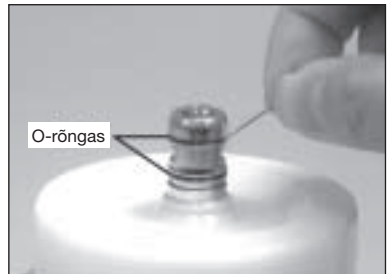


Joonis 23

8.2 O-rõnga vahetamine (veepaagi kasutamisel)

Eemaldage terava esemega kaks O-rõngast veepaagi ventiili küljest ja kinnitage kaks uut rõngast soontesse (joonis 24).

O-rõngas: tellimisnumber Y900-327



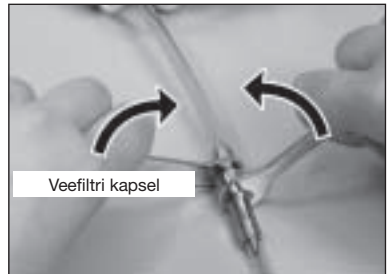
Joonis 24

8.3 Veefiltri vahetamine (kraanivee kasutamisel)

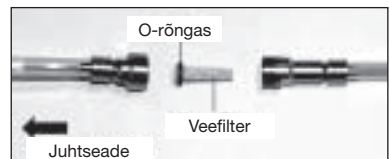
1. Sulgege veeventiil, millega Teie Cercon® mill on ühendatud. Asetage kaks võtit (5 x 8) filtri külge (joonis 25) ja pöörake neid, nagu on joonisel näidatud. Kui veevoolik seeläbi paigast nihkub, pange ta jälle õigesse asendisse, et vooliku ots oleks juhtseadme küljes jälle otse.

2. Kui veefiltri korpus on avatud, saab filtri välja võtta (joonis 26). Asendage see uue filtriga ja pange filtrikorpus vastupidises järjekorras jälle kokku.

Veefilter: tellimisnumber U387-042



Joonis 25



Joonis 26



- Paigaldage veefilter õiges suunas (joonis 26).

9 Seadmete vastavusdeklaratsioon

Seadmete vastavusdeklaratsioon

(Formular Q-04-R-007)

Lehekülg: 30.05.2007

Seis

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

kohta deklareerime, et

dokumendi number Q-04-KE-14-3004

revisjoni ind.: 0

Cercon[®] mill

õlivaba veejahutusega turbiin-käsiotsikuseadeldis
Toote number: 5355700001

vastab alljärgneva(te) direktiivi(de) normidele:

1. Euroopa Ühenduse masinadirektiiv 98/37/EÜ.

Rakendati järgmisi harmoniseeritud norme:

DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Teadusuuringute ja
arendustegevuse juhataja



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Operatiivala juhataja

Κατά τη συλλογή των κειμένων και απεικονίσεων αυτής της Οδηγίας χρήσης δόθηκε ιδιαίτερη προσοχή. Παρ' όλα αυτά δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθούν πλήρως ενδεχόμενα εσφαλμένα στοιχεία. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως στην περίπτωση αυτή δεν ευθύνεται η DeguDent GmbH.

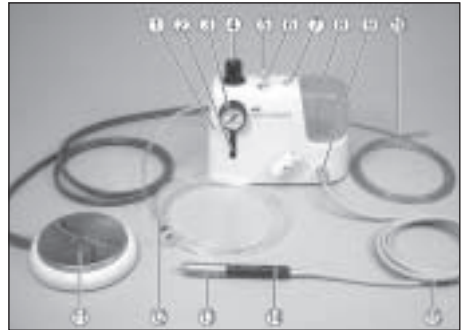
1	Χαρακτηρισμός των μεμονωμένων εξαρτημάτων	133
2	Τεχνικά στοιχεία	134
3	Εγκατάσταση των μεμονωμένων εξαρτημάτων	134
3.1	Εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης	134
3.2	Εγκατάσταση του ποδοκίνητου διακόπτη	134
3.3	Εγκατάσταση του οργάνου χειρός	135
3.4	Εγκατάσταση και αφαίρεση του ρεζερβουάρ νερού	135
3.5	Εγκατάσταση και αφαίρεση του καπακιού του ρεζερβουάρ νερού	136
3.6	Εγκατάσταση και αφαίρεση του φίλτρου νερού (σε περίπτωση χρήσης νερού βρύσης) . .	136
4	Χειρισμός της μονάδας ελέγχου	137
4.1	Ρύθμιση της πίεσης αέρα	137
4.2	Ρύθμιση της παροχής νερού	137
4.3	Λειτουργία	137
4.4	Ρύθμιση της παρεχόμενης ποσότητας νερού (με ενεργοποιημένη παροχή νερού)	138
4.5	Ρύθμιση του αέρα ψεκασμού (με ενεργοποιημένη παροχή νερού)	138
4.6	Μετά τη λήξη της εργασίας	138
5	Λειτουργία του οργάνου χειρός	138
6	Αντικατάσταση του φυσιγγίου	139
7	Αντικατάσταση ή καθαρισμός του δίσκου σύσφιξης	139
7.1	Αφαίρεση του δίσκου σύσφιξης	139
7.2	Εγκατάσταση ενός νέου δίσκου σύσφιξης	140
8	Συντήρηση της μονάδας	141
8.1	Άδειασμα φίλτρου	141
8.2	Αντικατάσταση δακτυλίου-Ο (σε χρήση του ρεζερβουάρ νερού)	141
8.3	Αντικατάσταση του φίλτρου νερού (σε περίπτωση χρήσης νερού βρύσης)	141
9	Δηλωση συμμορφωσης ια συσκευεσ	142

Προσοχή

- Το Cercon® mill είναι ένα όργανο χειρός για οδοντοτεχνικές εργασίες για το τρόχισμα χωρίς ανάπτυξη θερμότητας, όταν επεξεργάζονται σκελετοί από οξειδίο του ζirkονίου και κεραμικές επενδύσεις. Μη το χρησιμοποιείτε για άλλες εφαρμογές.
- Κατά το τρόχισμα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και για λόγους ασφαλείας να χρησιμοποιείτε κουτί τροχίσματος και αναρρόφηση.
- Μη το μετατρέπετε ή αποσυναρμολογείτε άσκοπα. Ειδάλλως μπορεί να μειωθεί σοβαρά η απόδοση και η ασφάλεια. Απευθυνθείτε παρακαλώ στον έμπορο της Cercon® mill σας, εάν απαιτούνται επισκευές.
- Μη αφήνετε το όργανο χειρός και τη μονάδα να πέσουν. Εγκαταστήστε τη μονάδα οπωσδήποτε σε οριζόντιο, σταθερό υπόθεμα.
- Τηρήστε τους από τον κατασκευαστή ή τον έμπορο προδιαγεγραμμένους αριθμούς στροφών για τα όργανα. Ειδάλλως μπορεί να τραυματιστείτε από τη θραύση των οργάνων και θραύσματα.
- Μη χρησιμοποιείται περιστρεφόμενα όργανα, τα οποία πάλλονται, είναι στρεβλωμένα ή ελαττωματικά, ή των οποίων ο κορμός έχει φθαρεί. Μη ανοίγετε το δακτύλιο του δίσκου σύσφιξης, όσο περιστρέφεται το όργανο χειρός. Ειδάλλως το όργανο χειρός θα υποστεί βλάβη.
- Μη ενεργοποιείτε το δακτύλιο της λαβίδας σύσφιξης, όσο κινείται το όργανο χειρός, ειδάλλως μπορεί το όργανο χειρός να υποστεί βλάβη.
- Μη λιπαίνεται το όργανο χειρός. Διαθέτει ένα λιπασμένο εδρανο και η επιπρόσθετη λίπανση μπορεί να οδηγήσει σε ελαττωματική λειτουργία.
- Προσέχετε επιμελώς φαινόμενα όπως κρότους, δονήσεις, θορύβους και θερμοκρασία (υπερθέρμανση) και ελέγχετε τη λειτουργία πριν τη χρήση, αφήνοντας το εργαλείο να λειτουργήσει. Εάν παρατηρήσετε κάποιες ανωμαλίες, έρθετε αμέσως σε επαφή με τον έμπορο για επισκευή.
- Η σωστή πίεση αέρα ανέρχεται σε 0,25~0,35 MPa. Υψηλότερες τιμές πίεσης μπορούν να οδηγήσουν σε πρόωρη βλάβη του εδράνου λόγω υπερβολικής αύξησης του αριθμού στροφών.
- Αφαιρέστε το νερό, εάν βρείτε σταγόνες νερού ή ακαθαρσίες στο φίλτρο της μονάδας.
- Καθαρίζετε πάντα τον κορμό του οργάνου, το οποίο θέλετε να συναρμολογήσετε. Αποθέσεις ρύπων στο δίσκο σύσφιξης μπορούν να οδηγήσουν σε παλμούς των οργάνων και στη θραύση του δίσκου σύσφιξης.
- Τα όργανα εργασίας ή δοκιμής να είναι πάντα τοποθετημένα, ακόμη και όταν το όργανο χειρός δε χρησιμοποιείται.
- Ο έλεγχος λειτουργίας, η συντήρηση και η επιθεώρηση είναι υπόθεση του χρήστη.



- 1 μονάδα ελέγχου Cercon® mill
- 2 παράθυρο ελέγχου φίλτρου
- 3 ένδειξη πίεσης
- 4 ρυθμιστής πίεσης
- 5 ρυθμιστής αέρα
- 6 ρυθμιστής ποσότητας νερού
- 7 διακόπτης ON/OFF νερού
- 8 φιάλη νερού
- 9 σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα οργάνου χειρός
- 10 σετ φίλτρου νερού
- 11 ποδοκίνητος διακόπτης
- 12 εύκαμπος σωλήνας σύνδεσης αέρα
- 13 όργανο χειρός Cercon® mill
- 14 σύνδεση συμπλέκτη
- 15 εύκαμπος σωλήνας οργάνου χειρός
- 16 κουμπί στερέωσης για το ρεζερβουάρ νερού
- 17 διακόπτης παροχής νερού
- 18 σύνδεση ποδοκίνητου διακόπτη
- 19 βύσμα εύκαμπτου σωλήνα
- 20 σύνδεση νερού
- 21 σύνδεση αέρα
- 22 πείρος εμπίεσης
- 23 κλειδί λαβίδας σύσφιξης
- 24 σύνδεση παροχής αέρα
- 25 δακτύλιος περιστροφής
- 26 φυσίγγιο
- 27 συγκράτηση φυσιγγίου



2 Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός στροφών:

320.000 min⁻¹

Διαστάσεις όργανου χειρός:

Ø 16,6 mm x Y 136,6 mm

Διαστάσεις μονάδας:

Π 214 mm x Β 110 mm x Υ 175 mm

Συνιστούμενη πίεση αέρα:

0,25~0,35 MPa

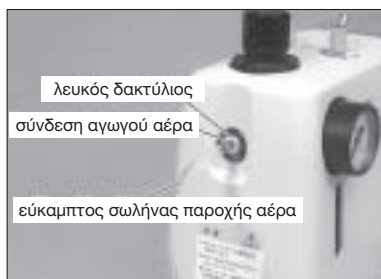
Βάρος όργανου χειρός:

104 g (συμπεριλαμβανομένης της άρθρωσης σύμπλεξης)

Βάρος μονάδας:

1,3 kg

3 Εγκατάσταση των μεμονωμένων εξαρτημάτων



Απεικ. 1

3.1 Εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης

Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης (12) στη σύνδεση του ρυθμιστή στην αριστερή πλευρά της μονάδας, ώσπου να εφαρμόζει πολύ καλά, όπως φαίνεται στην απεικ. 1. Μετά τη σύνδεση ελέγξτε τραβώντας, εάν ο εύκαμπτος σωλήνας είναι ασφαλώς εγκατεστημένος. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης στην τροφοδοσία αέρα.



- Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης στη σύνδεση, ώσπου να εφαρμόζει πολύ καλά. Ειδικά ο αγωγός αέρα μπορεί να παρουσιάσει διαρροή.
- Πατήστε το λευκό δακτύλιο στη σύνδεση και αφαιρέστε προσεκτικά τον εύκαμπτο σωλήνα τραβώντας τον.



Απεικ. 2

3.2 Εγκατάσταση του ποδοκίνητου διακόπτη

Χαλαρώστε και αφαιρέστε τα βύσματα εύκαμπτων σωλήνων (2 x) από τις συνδέσεις του ποδοκίνητου διακόπτη στην πίσω πλευρά της μονάδας ελέγχου και συνδέστε τα αμφότερα στα καλώδια του ποδοκίνητου διακόπτη. Εισάγετε τα βύσματα με τέτοιο τρόπο, ώστε οι βίδες να εξέλθουν λιγάκι (από την πλευρά της μονάδας ελέγχου). Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα του πεντάλ στη σύνδεση του ποδοκίνητου διακόπτη (18) στην πίσω πλευρά της μονάδας. Εισάγετε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα με τη σήμανση „1“, όπως περιγράφεται στη σήμανση. Σφίξτε τώρα τα δύο βύσματα των εύκαμπτων σωλήνων (απεικ. 2).

3.3 Εγκατάσταση του οργάνου χειρός

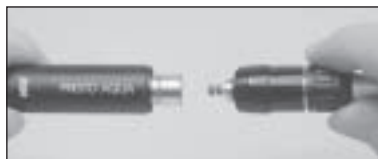
Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα του οργάνου χειρός στη σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα οργάνου χειρός (9) στην μπροστινή πλευρά μονάδας (απεικ. 3). Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του οργάνου χειρός με το συμπλέκτη (απεικ. 4). Στη συνέχεια τοποθετήστε το όργανο χειρός, τραβώντας το δακτύλιο στο συμπλέκτη (απεικ. 5).



Απεικ. 3



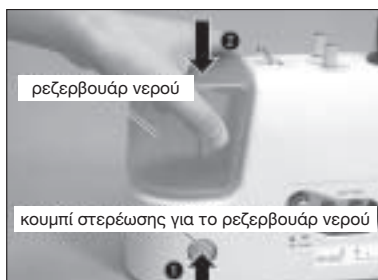
Απεικ. 4



Απεικ. 5

3.4 Εγκατάσταση και αφαίρεση του ρεζερβουάρ νερού

Εγκατάσταση: Ενεργοποιήστε το κουμπί στερέωσης για το ρεζερβουάρ νερού στην πίσω πλευρά της μονάδας ελέγχου, ώσπου να πιάσει (απεικ. 6). Φέρτε το ρεζερβουάρ νερού από επάνω στην υποδοχή, ώσπου να λυθεί αυτόματα το κουμπί στερέωσης. Ελέγξτε, εάν το ρεζερβουάρ νερού κάθεται καλά, προσπαθώντας να το τραβήξετε προς τα επάνω.



Απεικ. 6



- Ελέγξτε, εάν το κουμπί στερέωσης για το ρεζερβουάρ νερού λύθηκε πραγματικά και εάν το ρεζερβουάρ είναι σταθερά εγκατεστημένο. Ειδάλλως μπορεί να εκρυσταλλώσει νερό ή να βγει το ρεζερβουάρ από τη θέση του.

3 Εγκατάσταση των μεμονωμένων εξαρτημάτων



Απεικ. 7

3.4 Εγκατάσταση και αφαίρεση του ρεζερβουάρ νερού

Αφαίρεση: Κρατήστε σταθερά το ρεζερβουάρ νερού και πατήστε ταυτόχρονα το κουμπί στερέωσης, ώσπου να πιάσει. Κρατήστε τώρα τη μονάδα ελέγχου σταθερά με το ένα χέρι και τραβήξτε το ρεζερβουάρ νερού προς τα επάνω (απεικ. 7).



- Παρακαλώ κρατήστε σταθερά το ρεζερβουάρ, όταν πατήσετε το κουμπί στερέωσης.



Απεικ. 8

3.5 Εγκατάσταση και αφαίρεση του καπακιού του ρεζερβουάρ νερού

Εγκατάσταση: Πριν την πρώτη χρήση του μηχανήματος ελέγξτε παρακαλώ τη σωστή εφαρμογή του δακτυλίου στεγανοποίησης εντός του καπακιού του ρεζερβουάρ νερού. Στη συνέχεια μπορείτε να κλείσετε το ρεζερβουάρ νερού με το καπάκι.

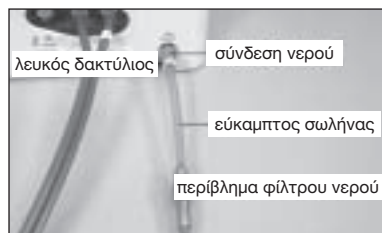
Αφαίρεση: Πατήστε τη βαλβίδα στο καπάκι, για να μειώσετε την πίεση εντός του ρεζερβουάρ, προτού ανοίξετε το καπάκι (απεικ. 9). Ελέγξτε τώρα, εάν η πίεση έχει χαθεί τελείως και απομακρύνετε το καπάκι.



Απεικ. 9

3.6 Εγκατάσταση και αφαίρεση του φίλτρου νερού (σε περίπτωση χρήσης νερού βρύσης)

Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του σετ φίλτρου νερού (με την πλευρά, στην οποία βρίσκεται το περιβλήμα) στη σύνδεση νερού στην πίσω πλευρά της μονάδας ελέγχου, ώσπου να στερεωθεί ασφαλώς, και αποκατασταθεί η σύνδεση, όπως φαίνεται στην απεικ. 10). Ελέγξτε, εάν ο εύκαμπτος σωλήνας είναι εγκατεστημένος σταθερά, ταρακουνώντας τον ελαφρά. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στον αγωγό νερού.



Απεικ. 10



- Πατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στη σύνδεση νερού, ώσπου να στερεωθεί ασφαλώς. Ειδάλλως μπορεί να εκρυσταλλώσει νερό. Μπορείτε να απομακρύνετε προσεκτικά τον εύκαμπτο σωλήνα, πιέζοντας το λευκό δακτύλιο προς τα μέσα.

4.1 Ρύθμιση της πίεσης αέρα

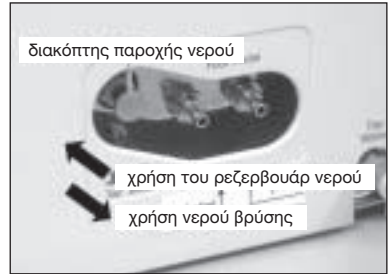
Ενεργοποιήστε την παροχή αέρα και ρυθμίστε την πίεση στα 0,3 MPa, τραβώντας το ρυθμιστή πίεσης προς τα επάνω και περιστρέφοντάς τον. Πατήστε το κουμπί μετά το τέλος της ρύθμισης της πίεσης αέρα πάλι προς τα κάτω, για να ασφαλιστεί.

4.2 Ρύθμιση της παροχής νερού

Φέρετε το διακόπτη παροχής νερού (ON/OFF) στη θέση ON. **Χρήση του ρεζερβουάρ νερού:** Πατήστε το κουμπί επιλογής είδους νερού, ώσπου να πιάσει (απεικ. 11). **Χρήση νερού βρύσης:** Πατήστε το κουμπί επιλογής είδους νερού, ώσπου να πιάσει. Ανοίξτε την κυρίως στρόφιγγα του αγωγού νερού. Πατήστε το κουμπί μετά το τέλος της ρύθμισης της πίεσης αέρα πάλι προς τα κάτω, για να ασφαλιστεί.



- Εάν το κουμπί επιλογής είδους νερού δεν πατηθεί σωστά και βρίσκεται σε μια ενδιάμεση θέση, μπορεί να εκκρεύσει αέρας.

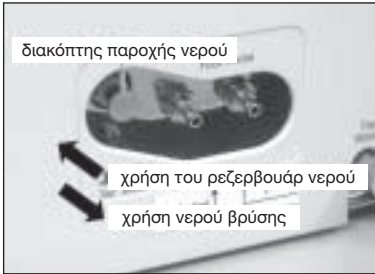


Απεικ. 11

4.3 Λειτουργία

Το μηχάνημα αρχίζει τη λειτουργία με την ενεργοποίηση του πεντάλ και αρχίζει να περιστρέφεται. Εάν η παροχή νερού είναι ενεργοποιημένη, παρέχεται νερό.

4 Χειρισμός της μονάδας ελέγχου



Απεικ. 11

4.4 Ρύθμιση της παρεχόμενης ποσότητας νερού (με ενεργοποιημένη παροχή νερού)

Ελέγξτε την παρεχόμενη ποσότητα νερού και ρυθμίστε την μέσω του ρυθμιστή ποσότητας νερού.



- Σε περίπτωση χρήσης παροχής νερού από τη βρύση, η πίεση του νερού μπορεί να διαφέρει, ανάλογα με τον τόπο σύνδεσης. Αυτό οδηγεί σε διαφορές στην παρεχόμενη ποσότητα νερού. Για το λόγο αυτό ρυθμίστε πριν από κάθε εφαρμογή την ποσότητα νερού.

4.5 Ρύθμιση του αέρα ψεκασμού (με ενεργοποιημένη παροχή νερού)

Ελέγξτε την κατάσταση ψεκασμού και ρυθμίστε την με το ρυθμιστή δέσμης νερού. Η αύξηση του παρεχόμενου αέρα ψεκασμού οδηγεί σε μια λεπτότερη δέσμη ψεκασμού, η μείωση παράγει μια ευθεία δέσμη νερού.

4.6 Μετά τη λήξη της εργασίας

Μετά το τέλος της χρήσης κλείστε τη στρόφιγγα αέρα.
Χρήση νερού βρύσης: Κλείστε κυρίως στρόφιγγα του αγωγού νερού.

5 Λειτουργία του οργάνου χειρός



Απεικ. 12

1. Μια και ο δίσκος σύσφιξης του οργάνου χειρός Cercon® mill είναι αυτοσυσφιγόμενος, τοποθετήστε το όργανο FG με τον κορμό των 1,6-mm και πατήστε το, όπως φαίνεται στην απεικ. 12 προς τα μέσα. Τοποθετείτε όργανα με κωνική απόληξη εργασίας με το προβλεπόμενο κλειδί τοποθέτησης τρύπανου, όπως φαίνεται στην απεικ. 13.

2. Η αφαίρεση ενός οργάνου γίνεται με την περιστροφή του δακτυλίου ασφάλισης του δίσκου σύσφιξης με τη φορά του βέλους, σύμφωνα με την απεικ. 14.



Απεικ. 13



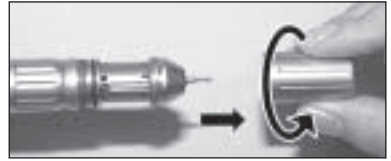
Απεικ. 14

1. Για την αφαίρεση λύστε τη συγκράτηση φυσιγγίου περιστρέφοντάς την, όπως φαίνεται στην απεικ. 15.

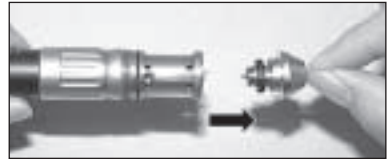
2. Κρατήστε το όργανο και τραβήξτε το φυσίγγιο προς τα εμπρός (απεικ. 16). Μπορεί να συμβεί να μείνει ο δακτύλιος-Ο μέσα στο πίσω έδρανο στο περίβλημα. Σε κάθε περίπτωση βγάλτε έξω το δακτύλιο-Ο. Πριν την τοποθέτηση ενός νέου φυσιγγίου καθαρίστε την κεφαλή.

3. Κατά την τοποθέτηση ευθυγραμμίστε το νέο φυσίγγιο με τη θέση των σωλήνων νερού και αέρα και φέρτε σε θέση κάλυψης τον πείρο προσανατολισμού με την οπή του περιβλήματος του φυσιγγίου και στη συνέχεια ωθήστε τον ευθεία προς τα μέσα (απεικ. 17).

4. Στο τέλος σφίξτε τη συγκράτηση του φυσιγγίου.



Απεικ. 15



Απεικ. 16



Απεικ. 17

Αντικατάσταση ή καθαρισμός του δίσκου σύσφιξης 7

7.1 Αφαίρεση του δίσκου σύσφιξης

1. Αφαιρέστε το φυσίγγιο με το όργανο (6. Αντικατάσταση του φυσιγγίου).

2. Κρατήστε το ρότορα προς τα κάτω, τοποθετήστε το συμπρομηθευόμενο κλειδί σύσφιξης στο καπάκι στο άκρο του κορμού του ρότορα και στρέψτε το με τη φορά του βέλους, όπως φαίνεται στην απεικόνιση 18. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί κλειδί σύσφιξης με ορθογώνιο άνοιγμα, ή άνοιγμα σε μορφή „U“.



Απεικ. 18

7 Αντικατάσταση ή καθαρισμός του δίσκου σύσφιξης



Απεικ. 19

3. Μετά την αφαίρεση του παξιμαδιού του κορμού του ρότορα πιέστε το δίσκο σύσφιξης με τον κορμό του περιστρεφόμενου οργάνου από πίσω προσεκτικά προς τα έξω. Το χιτώνιο-οδηγός και ο δίσκος σύσφιξης μπορούν να αφαιρεθούν (απεικ. 19).



- Μια και το χιτώνιο-οδηγός είναι ένα πολύ μικρό εξάρτημα, προσέξτε ώστε να μην το χάσετε.

Καθαρίστε καλά το δίσκο σύσφιξης (π.χ. στο λουτρό υπέρηχων). Ψεκάστε σπρέι λαδιού στο εσωτερικό του κορμού του ρότορα και καθαρίστε τον καλά.



- Αφαιρείτε το δίσκο σύσφιξης μια φορά την εβδομάδα και καθαρίζετε τον.



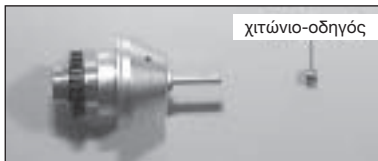
Απεικ. 20

7.2 Εγκατάσταση ενός νέου δίσκου σύσφιξης

1. Απλώστε μια λεπτή, επιφανειακή στρώση λαδιού στον νέο ή καθαρισμένο δίσκο σύσφιξης, τοποθετήστε το περιστρεφόμενο όργανο και πατήστε το δίσκο σύσφιξης μέσα στο κορμό του ρότορα (απεικ. 20).

2. Τοποθετήστε το μακρύτερο οδηγό του χιτωνίου-οδηγού στο άκρο του κορμού του ρότορα, πρώτα μαζί με το περιστρεφόμενο όργανο (απεικ. 21).

3. Στο τέλος τοποθετήστε το παξιμάδι του κορμού του ρότορα επάνω στο περιστρεφόμενο όργανο και σφίξτε το καλά με ένα κλειδί σύσφιξης, κρατώντας ταυτόχρονα σφιχτά το ρότορα (απεικ. 22).



Απεικ. 21



Απεικ. 22

8.1 Άδειασμα φίλτρου

Παρακολουθείτε τον υποδοχέα φίλτρου μέσα από το παράθυρο ελέγχου του φίλτρου. Εάν έχει συγκεντρωθεί νερό σε αυτόν, βάλτε ένα δάκτυλο μέσα στο άνοιγμα της βασικής πλάκας και περιστρέψτε τη στρόφιγγα εκροής με τη φορά του βέλους, για την απομάκρυνση του τυχόν μαζεμένου νερού (απεικ. 23). Μετά το άδειασμα του φίλτρου περιστρέψτε πάλι τη στρόφιγγα εκροής με την αντίθετη φορά και σφίξτε την.



Απεικ. 23

8.2 Αντικατάσταση δακτυλίου-Ο (σε χρήση του ρεζερβουάρ νερού)

Αφαιρέστε τους δύο δακτυλίους-Ο από τη βαλβίδα του ρεζερβουάρ νερού με ένα αιχμηρό αντικείμενο και στερεώστε δύο νέους δακτυλίους στις αυλακώσεις (απεικ. 24).

Δακτύλιος-Ο: Αρ. παραγγελίας Υ900-327



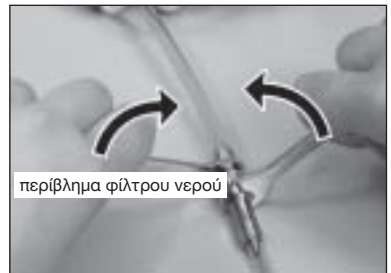
Απεικ. 24

8.3 Αντικατάσταση του φίλτρου νερού (σε περίπτωση χρήσης νερού βρύσης)

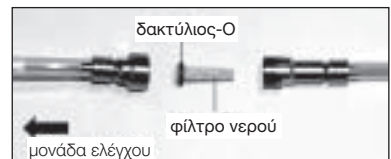
1. Κλείστε τη βαλβίδα νερού στη οποία είναι συνδεδεμένο το Cercon® mill σας. Τοποθετήστε δύο κλειδιά τάνυσης (5x8) στο φίλτρο (απεικ. 25) και στρέψτε τα, όπως φαίνεται στην απεικόνιση. Εάν κατά την κίνηση αυτή στρεβλωθεί ο εύκαμπτος σωλήνας νερού, φέρτε τον πάλι στη σωστή θέση, έτσι ώστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στη μονάδα ελέγχου να είναι πάλι ίσο.

2. Εάν το περίβλημα του φίλτρου νερού είναι ανοικτό, μπορεί να αφαιρεθεί το φίλτρο (απεικ. 26). Αντικαταστήστε το με ένα νέο φίλτρο και συναρμολογήστε πάλι το περίβλημα με την αντίστροφη σειρά.

Φίλτρο νερού: Αρ. παραγγελίας U387-042



Απεικ. 25



Απεικ. 26



- Συναρμολογήστε το φίλτρο νερού στη σωστή κατεύθυνση (απεικ. 26).

9 Δηλωση συμμορφωσης για συσκευες

Δηλωση συμμορφωσης Για συσκευες (Εντυπο από Q04-R-007)

0 Έκδοση: 30.05.2007

Για την

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

δηλώνουμε ότι

Αριθμός εγγράφου: Q-04-KE-14-3004
Ευρετ. Επιθ.: 0

Cercon® mill

τουρμπίνα χειρός χωρίς λάδι, με υδρόψυξη
Αριθμός προϊόντος: 5355700001

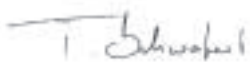
συμφωνεί με τις διατάξεις της/των ακόλουθης/ακόλουθων Οδη

1. Οδηγία Μηχανών 98/37/EK

Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα:
DIN EN 1050:1996



Χάναου, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Διευθυντής Ερευνών και
Ανάπτυξη



Χάναου, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Διευθυντής Εργασιών

Jelen használati utasítás szövegeinek és ábráinak összeállításakor a legnagyobb gondot fordítottuk rájuk. Ennek ellenére előfordulhatnak íráshibák vagy egyéb hibás adatok. Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy a DeguDent GmbH e tekintetben semmilyen felelősséget nem vállal.

1	Az egyedi komponensek neve	147
2	Műszaki adatok	148
3	Az egyedi komponensek beszerelése	148
3.1	A csatlakozó tömlő beszerelése	148
3.2	A lábkapcsoló beszerelése	148
3.3	A kézi készülék beszerelése	149
3.4	A víztartály behelyezése és kivétele	149
3.5	A víztartály záró sapkájának behelyezése és eltávolítása	150
3.6	A vízszűrő beszerelése és eltávolítása (vízcsapból származó víz használata esetén)	150
4	A vezérlőegység kezelése	151
4.1	A légnyomás beállítása	151
4.2	A vízellátás beállítása	151
4.3	Üzemeltetés	151
4.4	A betáplált víz mennyiségének beállítása (bekapcsolt vízellátás mellett)	152
4.5	A permetlevegő beállítása (bekapcsolt vízellátás mellett)	152
4.6	A munka befejeztével	152
5	A kézi készülék működtetése	152
6	A parton cseréje	153
7	A befogó tokmány cseréje vagy tisztítása	153
7.1	A befogó tokmány kivétele	153
7.2	Új befogó tokmány behelyezése	154
8	Az egység karbantartása	155
8.1	A szűrő ürítése	155
8.2	Az O-gyűrű cseréje (víztartály alkalmazása esetén)	155
8.3	A vízszűrő cseréje (vízcsapból származó víz használata esetén)	155
9	Megfelelőségi Nyilatkozat Berendezésekhez	156

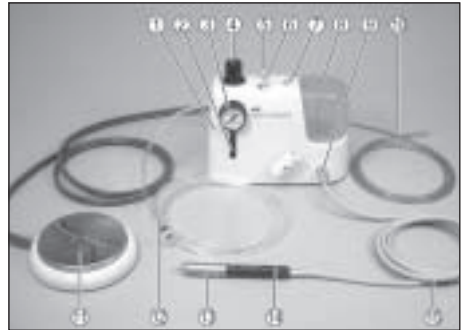
Vigyázat

- A Cercon® mill egy kézi készülék fogtechnikai munkákhoz, mint hőképződés nélküli csiszoláshoz, ha cirkonoxid vázak és kerámia-borítás kidolgozására van szükség. Nem használható egyéb alkalmazásokhoz.
- Csiszolás közben védőszemüveget kell viselni és biztonsági okokból csiszolódobozt és elszívást kell alkalmazni.
- A készüléket tilos feleslegesen módosítani vagy szétszedni. Egyéb esetben komoly csorbát szenvedhet a teljesítmény és a biztonság. Kérjük, forduljon Cercon® mill kereskedőjéhez, ha javításokra lenne szükség.
- A kézi készüléket és az egységet nem szabad leejteni. Az egységet feltétlenül horizontális, stabil aljzatra kell állítani.
- A gyártó vagy a kereskedő által a szerszámok tekintetében előírt fordulatszámokat figyelembe kell venni. Egyéb esetben a szerszámok törése és a szilánkok miatt sérülést szenvedhet.
- Tilos az olyan forgó szerszámok alkalmazása, melyek oszcillálnak, elhajlottak vagy sérültek, vagy melyek szára elkopott. A befogó tokmány gyűrűjének nyitása tilos, ha a kézi készülék forog. Egyéb esetben megsérül a kézi készülék.
- Ne működtesse a patronos tokmány gyűrűjét, miközben a kézi készülék jár, egyéb esetben megsérülhet a kézi készülék.
- A kézi készülékbe nem szabad kenőanyagot juttatni. Kent csapággal rendelkezik és a kiegészítő kenés hibás működést eredményezhet.
- Ügyeljen gondosan a csörömpölésre, a rezgésekre, a zörejekre és a hőmérsékletre (hevülés) és az alkalmazás előtt járatással ellenőrizze a működést. Ha bármilyen rendellenességet észlel, javítás céljából azonnal vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel.
- A korrekt légnyomás 0,25–0,35 MPa. A nagyobb nyomásértékek a fordulatszám túlzott növekedése miatt a csapágy idő előtti meghibásodását okozhatják.
- Húzza le a vizet, ha az egység szűrőjén vízcseppek vagy szennyeződések találhatók.
- Mindig tisztítsa meg annak a szerszámnak a szárát, amelyiket fel kívánja szerelni. A befogó tokmányban lerakódott szennyeződések a szerszámok oszcillálását és a befogó tokmány törését okozhatják.
- A munka-és tesztzerszámokat mindig alkalmazni kell, akkor is, ha a kézi készülék nincs használatban.
- Az üzemeltetés ellenőrzése, a karbantartás és a felülvizsgálat az alkalmazó feladatainak körébe tartozik.



Az egyedi komponensek neve 1

- 1 Cercon® mill vezérlőegység
- 2 Szűrő-ellenőrző ablak
- 3 Nyomáskijelző
- 4 Nyomásszabályozó
- 5 Levegőszabályozó
- 6 Vízmennyiség-szabályozó
- 7 Víz BE/KI kapcsoló
- 8 Vizes palack
- 9 Kézi készülék tömlőcsatlakozása
- 10 Vízszűrő készlet
- 11 Lábkapcsoló
- 12 Levegőcsatlakozó tömlő
- 13 Cercon® mill kézi készülék
- 14 Kuplungcsatlakozás
- 15 Kézi készülék tömlője
- 16 A víztartály rögzítő gombja
- 17 Vízellátás kapcsolója
- 18 Lábkapcsoló csatlakozó
- 19 Tömlődugó
- 20 Vízcsatlakozás
- 21 Levegőcsatlakozás
- 22 Benyomható stift
- 23 Patronos tokmány kulcs
- 24 Levegőellátás csatlakozója
- 25 Forgatható gyűrű
- 26 Patron
- 27 Patrontartó



2 Műszaki adatok

Fordulatszám:

320.000 min⁻¹

A kézi készülék méretei:

Ø 16,6 mm x Mag 136,6 mm

Az egység méretei:

Sz 214 mm x Mé 110 mm x Mag 175 mm

Javasolt légnyomás:

0,25~0,35 MPa

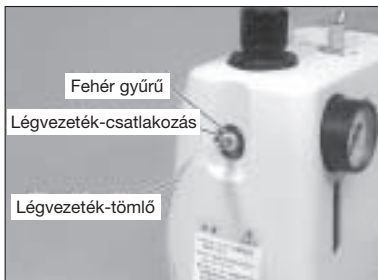
A kézi készülék súlya:

104 g (a csatlakozó csuklóval együtt)

Az egység súlya:

1,3 kg

3 Az egyedi komponensek beszerelése



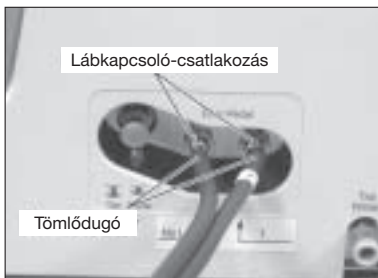
1. ábra

3.1 A csatlakozó tömlő beszerelése

A csatlakozótömlőt (12) az egység bal oldalán nyomja be a szabályozó csatlakozójába, míg az 1. ábrának megfelelően korrekt módon helyezkedik el. A csatlakoztatás után húzással kell meggyőződni arról, hogy tömlő biztonságosan van-e beszerelve. Csatlakoztassa a csatlakozótömlő másik végét a levegőellátásra.



- A csatlakozótömlőt nyomja be a csatlakozóba, míg kellőképp szorosan helyezkedik el. Egyéb esetben tömítetlen lehet a légvezeték.
- Nyomja meg a csatlakozón lévő fehér gyűrűt és óvatosan húzza le a tömlőt.



2. ábra

3.2 A lábkapcsoló beszerelése

Lazítsa és távolítsa el a tömlődugót (2 x) a vezérlőegység hátoldalán található lábkapcsoló csatlakozókból és dugja be mindkettőt a lábkapcsoló kábelbe.

A dugókat úgy tegye be, hogy a csavarok egy kicsit kiálljanak (a vezérlőegység oldalán). A lábpedál tömlőjét dugja be az egység hátoldalán lévő lábkapcsoló-csatlakozóba (18). A jelölésnek megfelelően tegye be minden tömlő „1”-es számmal jelölt végét. Most szorosan húzza meg mindkét tömlődugót (2. ábra).

3.3 A kézi készülék beszerelése

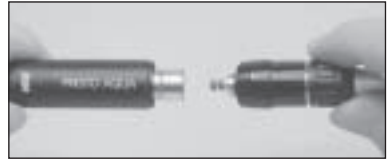
A kézi készülék tömlőjét dugja be az egység elején lévő kézikészülék-tömlőcsatlakozóba (9) (3. ábra). A kézi készülék tömlőjét kösse össze a kuplunggal (4. ábra). Ezt követően a gyűrű húzásával dugja a kézi készüléket a kuplungra (5. ábra).



3. ábra



4. ábra



5. ábra

3.4 A víztartály behelyezése és kivétele

Behelyezés: Működtesse a víztartály rögzítő gombját a vezérlőegység hátoldalán, míg be nem ugrik (6. ábra). Fentről tegye be a víztartályt a kihagyásba, míg a rögzítő gomb automatikusan kiold. Felfelé húzással ellenőrizze, hogy a víztartály elég szorosan helyezkedik-e el.



6. ábra



- Ellenőrizze, hogy a víztartály rögzítő gombja ténylegesen kioldott-e és a tartály szorosan be van-e helyezve. Egyéb esetben víz léphet ki vagy kiugorhat a tartály.

3 Az egyedi komponensek beszerelése



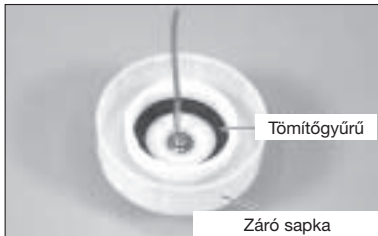
7. ábra

3.4 A víztartály behelyezése és kivétele

Kivétel: Szorosan tartsa a víztartályt és egyidejűleg nyomja a rögzítő gombot, míg beugrik. Most egyik kezével tartsa szorosan a vezérlőegységet és húzza felfelé a víztartályt (7. ábra).



- Kérjük, a rögzítő gomb működtetése közben tartsa a tartályt.



8. ábra

3.5 A víztartály záró sapkájának behelyezése és eltávolítása

Behelyezés: A készülék első alkalmazása előtt kérjük, ellenőrizze a tömítőgyűrű korrekt elhelyezkedését a víztartály fedelében. Ezt követően a víztartályt a fedéllel lezárhatja.

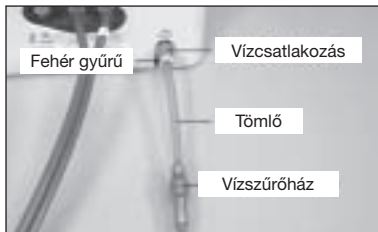
Eltávolítás: A záró sapka felnyitása előtt a nyomás tartályból való kiengedéséhez nyomja meg a záró sapkán lévő szelepet (9. ábra). Most ellenőrizze, hogy a nyomás teljesen kiszabadult-e és távolítsa el a sapkát.



9. ábra

3.6 A vízsűrő beszerelése és eltávolítása (vízcsapból származó víz használata esetén)

A vezérlőegység hátoldalán nyomja a vízsűrő-készlet tömlőjét (azon az oldalon, melyen a ház található) a vízcsatlakozásba, míg biztosan rögzített és a kapcsolat – a 10. ábrán látható módon – előállított. Enyhe rázogattással ellenőrizze, hogy a tömlő elég szorosan van-e beszerelve. Csatlakoztassa a tömlő másik végét a vízvezetékre.



10. ábra



- Biztos rögzítésig nyomja be a tömlőt a vízcsatlakozásba. Egyéb esetben víz folyhat ki. A fehér gyűrű benyomásával óvatosan eltávolíthatja a tömlőt.

4.1 A légnyomás beállítása

Kapcsolja be a levegőellátást, majd a nyomásszabályozó felhúzásával és 0,3 MPa értékre történő beállításával szabályozza be a nyomást. A légnyomás beállítása után ismét nyomja le a gombot, hogy rögzülni tudjon.

4.2 A vízellátás beállítása

A vízellátás kapcsolóját kapcsolja (ON/OFF) ON állásba.

A víztartály használata: Működtesse a vizes üzemmód választó gombját, míg be nem ugrik (11. ábra). **Csapi víz alkalmazása esetén:** Működtesse a vizes üzemmód választó gombját, míg be nem ugrik. Nyissa ki a vízvezeték főcsapját. A légnyomás beállítása után ismét nyomja le a gombot, hogy rögzülni tudjon.



11. ábra



- Ha a vizes üzemmód választó gombját nem működtettük megfelelően és közbenső pozícióban áll meg, levegő szivároghat ki.

4.3 Üzemeltetés

A lábpedál működtetésével a készülék megkezdí az üzemeltetést és elindítja a rotációt. Ha a vízellátás hozzá van kapcsolva, víz betáplálására is sor kerül.

4 A vezérlőegység kezelése



11. ábra

4.4 A betáplált víz mennyiségének beállítása (bekapcsolt vízellátás mellett)

Ellenőrizze és a vízmennyiség-szabályozó segítségével állítsa be a betáplált vízmennyiséget.



- Csapi vízellátás esetén a víznyomás a mindenkori csatlakozási ponttól függően eltérő lehet. Ez a betáplált vízmennyiség eltéréseit okozhatja. Ezért minden alkalmazás előtt be kell szabályozni a vízmennyiséget.

4.5 A permetlevegő beállítása (bekapcsolt vízellátás mellett)

Ellenőrizze a permetstátuszt és a vízszög-szabályozó segítségével állítsa be. A betáplált permetlevegő mennyiségének növelése finom permetsugarat, a mennyiség csökkentése pedig egyenes vízszög eredményez.

4.6 A munka befejeztével

A használat befejeztével zárja el a légcsapot. **Csapi víz alkalmazása esetén:** Zárja el a vízvezeték főcsapját.

5 A kézi készülék működtetése



12. ábra

1. Mivel a Cercon® mill befogó tokmánya önszorító, az FG szerszámot 1,6 mm-es szárral kell behelyezni és a 12. ábrának megfelelően benyomni. A kúpos munkavégű szerszámot az e célt szolgáló fűrő-berakó kulccsal – lásd 13. ábra – betesszük.

2. A szerszámok kivétele a befogó tokmány zárógyűrűjének nyílirányba történő forgatásával történik (14. ábra).

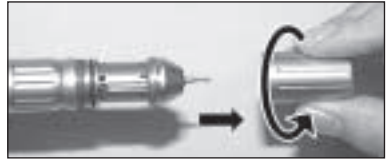


13. ábra

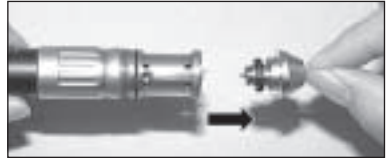


14. ábra

1. A patron kivételhez a patrontartót a 15. ábrának megfelelően forgatással oldjuk.
2. A szerszámot megfogjuk és a patronrt előre irányba kihúzzuk (16. ábra). Előfordulhat, hogy az O-gyűrű a házban lévő hátsó csapágyon marad. Az O-gyűrűt feltétlenül vegye ki. Az új patron behelyezése előtt tisztítsa meg a fejet.
3. Behelyezésnél az új patronrt a víz- és levegőcsövek pozíciójának megfelelően szabályozzuk be és az orientációs pecket hozzuk fedésbe a patronházon lévő lyukkal, majd egyenesen toljuk be (17. ábra).
4. Végül húzzuk meg a patronrtartót.



15. ábra



16. ábra



17. ábra

A befogó tokmány cseréje vagy tisztítása 7

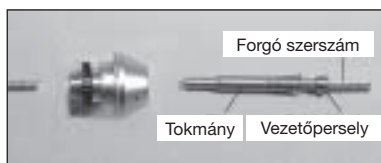
7.1 A befogó tokmány kivétele

1. Egy szerszámmal vegye ki a patronrt (6. A patron cseréje).
2. A rotort tartsa lefelé, a mellékelt csavarkulcsot tegye rá a rotor szára végén lévő zárrészre, majd a 18. ábrának megfelelően nyílrányba fordítsa el. Ehhez alkalmazható derékszögű vagy U-alakú nyílással rendelkező csavarkulcs.



18. ábra

7 A befogó tokmány cseréje vagy tisztítása



19. ábra

3. A rotor szárán lévő anya levétele után a befogó tokmányt a forgó szerszám szárával hátulról kinyomjuk. A vezetőpersely és a befogó tokmány kivehetők (19. ábra).



- Mivel a vezetőpersely egy nagyon apró elem, ügyelni kell arra, hogy ne vesszítse el.

A befogó tokmányt alaposan (pl. ultrahangfürdőben) megtisztítjuk. Az olajsprayt a rotor szárának belsejébe fújjuk és alaposan megtisztítjuk.



- A befogó tokmányt hetente egy alkalommal kivesszük és megtisztítjuk.



20. ábra

7.2 Új befogó tokmány behelyezése

1. Egy vékony, felszíni olajréteget felhordunk az új vagy megtisztított befogó tokmányra, a forgó szerszámot betesszük és a rotor szárába nyomjuk a befogó tokmányt (20. ábra).

2. A vezetőpersely hosszabb vezetőjét feltesszük a rotor a szárának végére, először a forgó szerszámmal együtt (21. ábra).

3. Végül a rotor szárán lévő anyát a forgó szerszámmal tesszük és egy csavarkulccsal szorosan meghúzzuk, miközben a rotort tartjuk (22. ábra).



21. ábra



22. ábra

8.1 A szűrő ürtése

A szűrő ellenőrző ablakán keresztül figyelje a szűrőcsészét. Ha ott víz gyűlt össze, tolja át egyik ujját az alaplemezben lévő nyíláson és az esetleg visszamaradt víz eltávolítása érdekében fordítsa a lefolyó csapot a nyíl irányába (23. ábra). A szűrő ürtése után ismét fordítsa a lefolyó csapot az ellenkező irányba szorosan és húzza meg.

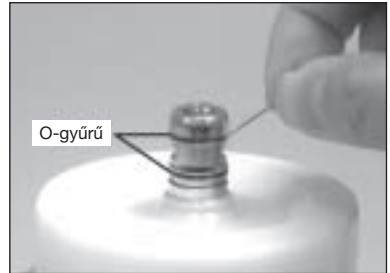


23. ábra

8.2 Az O-gyűrű cseréje (víztartály alkalmazása esetén)

Egy hegyes tárggyal távolítsa el a víztartály szelepéről a két O-gyűrűt, majd rögzítsen a barázdákban két új gyűrűt (24. ábra).

O-gyűrű: rendelési sz. Y900-327



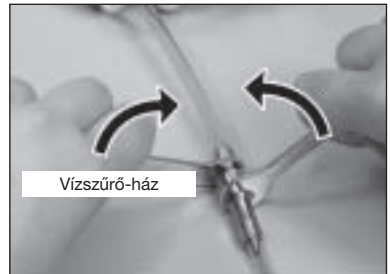
24. ábra

8.3 A vízszűrő cseréje (vízcsapból származó víz használata esetén)

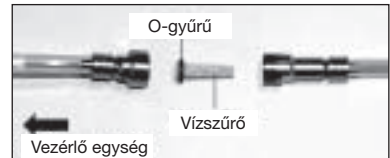
1. Zárja el a vízcsapot, melyre a Cercon® mill-t csatlakoztatta. Tegyen két befogó kulcsot (5 x 8) a szűrőhöz (25. ábra) és az ábrának megfelelően fordítsa el őket. Ha ezáltal elcsavarodik a víztömítő, vigye újra megfelelő pozícióba úgy, hogy a tömlő vége a vezérlő egységnél megint egyenes legyen.

2. Ha a vízszűrő háza nyitott, kivehető a szűrő (26. ábra). Cserélje ki új szűrőre és fordított sorrendben újra szerelje össze a házat.

Vízszűrő: rendelési sz. U387-042



25. ábra



26. ábra



- A vízszűrőt megfelelő irányba szerelje be (26. ábra).

9 Megfelelőségi Nyilatkozat Berendezésekhez

Megfelelőségi Nyilatkozat Berendezésekhez

(Nyomtatvány Q-04-R-007-ből)

Érvényes kiadás dátuma: 30.05.2007

A

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

nevében ezennel kijelentjük, hogy termékünk

Dokumentumszám: Q-04-KE-14-3004

Revíziós index: 0

Cercon® mill

Olajmentes légturbinás kézi készülék vízhűtéssel
Termékszám: 5355700001

eleget tesz a lenti irányelv(ek) rendelkezéseinek


1. A gépekről szóló 98/37/EK Tanácsi irányelv

Következő harmonizált szabványokat alkalmaztuk:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
A Kutatási és Fejlesztési
Osztály Vezetője



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Az Operatív Osztály Vezetője

Šios naudojimo instrukcijos tekstai ir paveikslai parengti ypač kruopščiai. Vis dėlto gali pasitaikyti rašybos klaidų ir netikslių duomenų. Atkreipkite dėmesį, kad DeguDent GmbH už tai neatsako.

1	Sudedamųjų dalių pavadinimai	161
2	Techniniai duomenys	162
3	Atskirų sudedamųjų dalių montavimas	162
3.1	Jungiamosios žarnos montavimas.	162
3.2	Pedalo montavimas.	162
3.3	Antgalio montavimas.	163
3.4	Vandens indo montavimas ir išėmimas	163
3.5	Vandens indo dangtelio montavimas ir nuėmimas	164
3.6	Vandens filtro montavimas ir išėmimas (naudojant vandentiekio vandenį)	164
4	Valdymo prietaiso valdymas	165
4.1	Oro slėgio nustatymas.	165
4.2	Vandens tiekimo nustatymas	165
4.3	Naudojimas.	165
4.4	Tiekiamo vandens kiekio nustatymas (jei įjungtas vandens tiekimas)	166
4.5	Purškimo oro nustatymas (jei įjungtas vandens tiekimas)	166
4.6	Baigus darbą.	166
5	Antgalio naudojimas	166
6	Lizdo keitimas	167
7	Lizdo laikiklio keitimas arba valymas	167
7.1	Lizdo laikiklio išėmimas	167
7.2	Naujo lizdo laikiklio montavimas.	168
8	Prietaiso techninė priežiūra	169
8.1	Filtro ištuštinimas.	169
8.2	„O“ formos žiedo keitimas (jei naudojate vandens indus)	169
8.3	Vandens filtro keitimas (naudojant vandentiekio vandenį)	169
9	Atitikties deklaracija skirta prietaisams	170

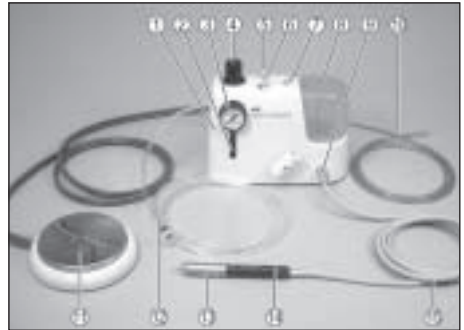
Atsargiai

- Cercon® mill – tai odontologijos įrenginio antgalis, skirtas gludinti cirkonio oksido korpusus ir keraminėms uždangoms išvengiant stipraus įkaitimo. Jokiu būdu nenaudokite šio antgalio ne pagal paskirtį.
- Gludindami užsidėkite apsauginius akinius ir saugos sumetimais naudokite gludinimo dėžę ir siurbtuvą.
- Be reikalo nekeiskite ir neardykite prietaiso. Dėl to gali stipriai sumažėti prietaiso pajėgumas ir sauga. Prireikus remonto, kreipkitės į Cercon® mill pardavėją.
- Saugokite, kad antgalis ir prietaisas nenukristų. Prietaisą būtinai pastatykite ant stabilaus ir lygaus pagrindo.
- Laikykites reikalavimų dėl gamintojo arba pardavėjo nurodomų maksimalių instrumentų apsukų kiekio. Kitaip lūžę instrumentai ir skeveldros gali sužaloti.
- Jokiu būdu nenaudokite vibruojančių, sulinkusių arba pažeistų instrumentų arba instrumentų su nusidėvėjusiu kaiščiu. Besisukant antgaliui, neatverkite lizdo laikiklio žiedo. Galite pažeisti antgalį.
- Veikiant antgaliui, nespauskite spaudiklio žiedo, nes gali būti pažeistas antgalis.
- Netepkite antgalio jokiais tepalais. Antgalio guolis pateptas, o dėl papildomo tepimo gali imti veikti netinkamai.
- Prieš naudodami antgalį, patikrinkite, kaip jis veikia įjungtas ir nuolat sekite girgždesius, vibraciją, triukšmą ir temperatūrą (įkaitimą). Pastebėję neįprastus veikimo požymius, nedelsdami kreipkitės į pardavėją dėl remonto.
- Oro slėgis turi būti 0,25–0,35 MPa. Dėl aukštesnio slėgio ir per didelio apsukų kiekio gali per anksti susidėvėti guolis.
- Jei ant prietaiso filtro atsiranda vandens lašų ar nešvarumų, nutraukite vandens tiekimą.
- Būtinai nuvalykite norimo sumontuoti instrumento kaištį. Dėl nešvarumų nuosėdų lizdo laikikyje gali imti vibruoti instrumentai ir sulūžti lizdas.
- Sumontuokite darbo ar bandomuosius instrumentus net nenaudodami antgalio.
- Už naudojimo kontrolę, techninę priežiūrą ir patikras atsako naudotojas.



Sudedamųjų dalių pavadinimai 1

- 1 Cercon® mill valdymo prietaisais
- 2 Kontrolinis filtro langelis
- 3 Slėgio matuoklis
- 4 Slėgio reguliatorius
- 5 Oro srauto reguliatorius
- 6 Vandens kiekio reguliatorius
- 7 Vandens jungiklis
- 8 Vandens indas
- 9 Antgalio žarnos mova
- 10 Vandens filtro rinkinys
- 11 Pedalas
- 12 Oro žarna
- 13 Cercon® mill antgalis
- 14 Sankaba
- 15 Antgalio žarna
- 16 Vandens indo fiksatoriaus mygtukas
- 17 Vandens tiekimo jungiklis
- 18 Pedalo jungtis
- 19 Žarnos kištukas
- 20 Vandens tiekimo mova
- 21 Oro mova
- 22 Įspaudžiamasis kaištis
- 23 Spaudiklio raktas
- 24 Oro tiekimo mova
- 25 Žiedas
- 26 Lizdas
- 27 Lizdo laikiklis



2 Techniniai duomenys

Apsukų kiekis:

320.000 min⁻¹

Antgalio matmenys:

Ø 16,6 mm x A 136,6 mm

Prietaiso matmenys:

P 214 mm x G 110 mm x A 175 mm

Rekomenduojamas oro slėgis:

0,25~0,35 MPa

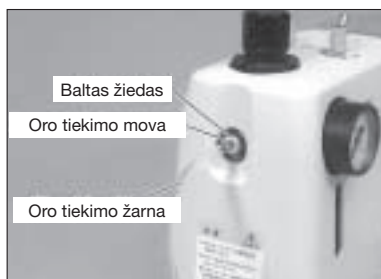
Antgalio masė:

104 g (su sankabos lankstu)

Prietaiso masė:

1,3 kg

3 Atskirų sudedamųjų dalių montavimas



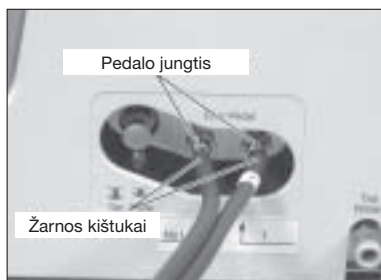
1 pav.

3.1 Jungiamosios žarnos montavimas

Kaip parodyta 1. pav. tvirtai įspauskite jungiamąją žarną (12) į regulatoriaus jungtį kairėje prietaiso pusėje. Patraukite žarną ir patikrinkite, ar ji tvirtai laikosi. Kitą žarnos galą prijunkite prie oro tiekimo sistemos.



- Tvirtai įspauskite jungiamąją žarną jungtį. Kitu atveju oro žarna gali tapti nesandari.
- Paspauskite baltą jungties žiedą ir atsargiai nutraukite žarną.



2 pav.

3.2 Pedalo montavimas

Atleiskite ir pašalinkite pedalo jungties žarnos kištukus (2 x) valdymo prietaiso nugarėlėje ir įkiškite juos abu į pedalo kabelį. Kištukus prijunkite taip, kad varžtai būtų truputį išsikišę (valdymo prietaiso pusėje). Prijunkite pedalo žarną prie pedalo jungties (18) prietaiso nugarėlėje. Kaip nurodyta žymėje, įkiškite „1“ pažymėtą žarnos galą. Tvirtai užveržkite abu žarnos kištukus (2 pav.).

3.3 Antgalio montavimas

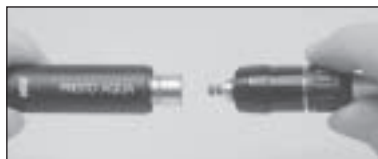
Ikiškite antgalio žarną į antgalio jungtį (9) priekinėje prietaiso pusėje (3 pav.). Sujunkite antgalio žarną su jungtimi (4 pav.). Po to, patraukę žiedą, užmaukite antgalį ant sankabos (5 pav.).



3 pav.



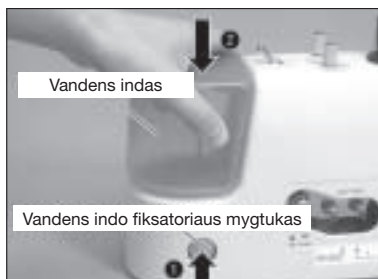
4 pav.



5 pav.

3.4 Vandens indo montavimas ir išėmimas

Montavimas: Paspauskite vandens indo fiksatoriaus mygtuką valdymo prietaiso nugarėlėje, kad jis užsifikuotų (6 pav.). Vandens indą įveskite iš viršaus per angą taip, kad automatiškai atšoktų fiksatoriaus mygtukas. Pabandykite patraukti vandens indą į viršų ir patikrinti, ar jis tvirtai laikosi.



6 pav.

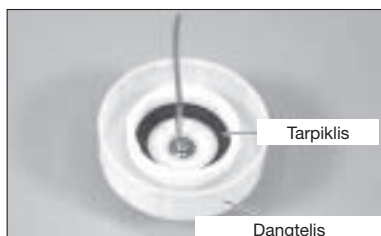


- Patikrinkite, ar vandens indo fiksatoriaus mygtukas tikrai paspaustas ir indas tvirtai sumontuotas. Kitu atveju gali ištekėti vanduo arba iššokti indas.

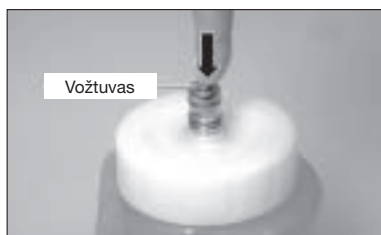
3 Atskirų sudedamųjų dalių montavimas



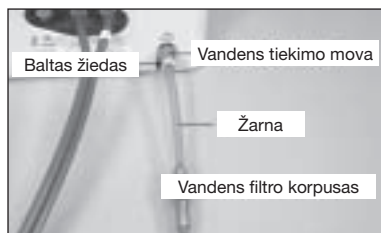
7 pav.



8 pav.



9 pav.



10 pav.

3.4 Vandens indo montavimas ir išėmimas

Išėmimas: Tvirtai laikykite vandens indą ir tuo pat metu spauskite fiksuojamą mygtuką, kol jis atsifiksuos. Vieną laiką tvirtai laikykite valdymo prietaisą ir patraukite vandens indą į viršų (7 pav.).



- Spausdami fiksuojamą mygtuką, tvirtai laikykite indą.

3.5 Vandens indo dangtelio montavimas ir nuėmimas

Montavimas: Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite, ar tinkamoje padėtyje yra vandens indo dangtelio tarpiklis. Po to gali uždaryti vandens indą dangteliu.

Nuėmimas: Norėdami pašalinti slėgį iš indo, prieš atverdami dangtelį, paspauskite dangtelio vožtuvą (9 pav.). Patikrinkite, ar slėgis visiškai pašalintas ir nuimkite dangtelį.

3.6 Vandens filtro montavimas ir išėmimas (naudojant vandentiekio vandenį)

Paspauskite vandens filtro rinkinio žarną (toje pusėje, kurioje yra korpusas) į vandens movą valdymo prietaiso nugarėlėje tiek, kad ji tvirtai laikytųsi ir būtų sujungta, kaip parodyta 10 pav. Lengvai pajudinkite žarną ir patikrinkite, ar ji tvirtai prijungta. Kitą žarnos galą prijunkite prie vandentiekio čiaupo.



- Paspauskite žarną į vandens movą tiek, kad ji tvirtai laikytųsi. Kitu atveju, gali ištekėti vanduo. Įspausdami baltą žiedą, galite atsargiai pašalinti žarną.

4.1 Oro slėgio nustatymas

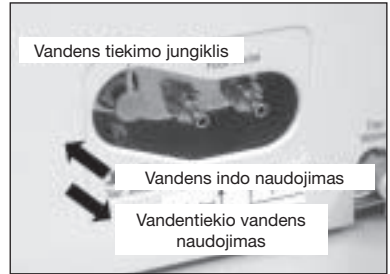
Ijunkite oro tiekimą ir traukdami į viršų bei sukdami slėgio reguliatorių nustatykite 0,3 MPa slėgį. Nustatę reikiamą slėgį, paspauskite mygtuką žemyn, kad jis užsifiksuotų.

4.2 Vandens tiekimo nustatymas

Nustatykite vandens tiekimo jungiklį į padėtį ON (įjungta).

Vandens indo naudojimas: Paspauskite vandens tiekimo režimo nustatymo mygtuką, kad jis užsifiksuotų (11 pav.).

Vandentiekio vandens naudojimas: Paspauskite vandens tiekimo režimo nustatymo mygtuką, kad jis užsifiksuotų. Atverkite vandentiekio čiaupą. Nustatę reikiamą oro slėgį, paspauskite mygtuką žemyn, kad jis užsifiksuotų.



11 pav.

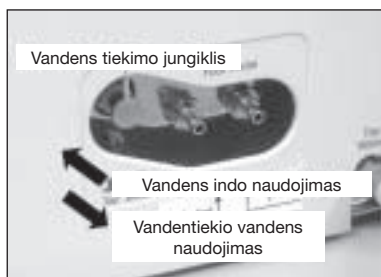


- Jei vandens tiekimo režimo nustatymo mygtukas paspaudžiamas netinkamai ir atsiduria tarpinėje padėtyje, gali būti išpučiamas oras.

4.3 Naudojimas

Paspaudus pedalą, prietaisas įsijungia ir ima sukintis. Jei įjungtas vandens tiekimas, pradeda tiekti vandenį.

4 Valdymo prietaiso valdymas



11 pav.

4.4 Tiekiamo vandens kiekio nustatymas (jei įjungtas vandens tiekimas)

Patikrinkite tiekiamo vandens kiekį ir nustatykite jį vandens kiekio reguliatoriumi.



- Naudojant vandentiekio vandenį, priklausomai nuo naudojimo vietos, gali skirtis vandens slėgis. Dėl to gali skirtis tiekiamo vandens kiekis. Todėl kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą, nustatykite vandens kiekį.

4.5 Purškimo oro nustatymas (jei įjungtas vandens tiekimas)

Patikrinkite purškimo būklę ir nustatykite ją vandens purškimo reguliatoriumi. Padidinus purškimo oro kiekį, purškama siauresne srove, o sumažinus – tolygia vandens srove.

4.6 Baigę darbą

Baigę dirbti, užverkite vandens čiaupą. **Vandentiekio vandens naudojimas:** Užverkite pagrindinį vandentiekio čiaupą.

5 Antgalio naudojimas



12 pav.

1. Cercon® mill antgalio lizdo laikiklis užsifiksuoja automatiškai, todėl įstatykite instrumentą su 1,6 mm kaiščiu, kaip parodyta 12 pav. Instrumentą su kūgio formos darbinio galu įstatykite naudodami grąžto įstatymo raktą, kaip parodyta 13 pav.

2. Instrumentas išimamas sukant lizdo laikiklio fiksavimo žiedą rodyklės kryptimi pagal 14 pav.

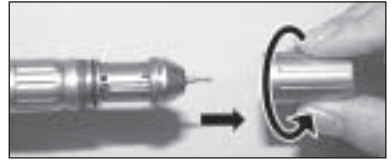


13 pav.

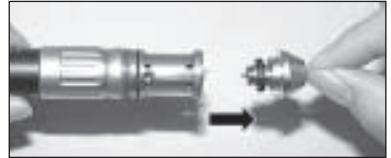


14 pav.

1. Norėdami išimti lizdo laikiklį, pasukite jį, kaip parodyta 15 pav.
2. Tvirtai laikykite instrumentą ir patraukite lizdą į priekį (16 pav.). Gali būti, kad „O“ formos žiedas lieka galiniame korpuso guolyje. Bet kuriuo atveju, išimkite „O“ formos žiedą. Prieš įdėdami lizdą, išvalykite galvą.
3. Įdedamą naują lizdą nustatykite pagal vandens ir oro vamzdelių padėtį, o reguliuojamąjį kaitį per lizdo korpuso angą nuveskite į dangtelį ir tiesiai įstumkite (17 pav.).
4. Po to užveržkite lizdo laikiklį.



15 pav.



16 pav.



17 pav.

Lizdo laikiklio keitimas arba valymas 7

7.1 Lizdo laikiklio išėmimas

1. Išimkite lizdą su instrumentu (6. Lizdo keitimas).
2. Laikykite rotorių nukreipę žemyn, kartu patiektą veržlėraktį uždėkite ant jungties rotoriaus kaitščio gale ir pasukite rodyklės kryptimi, kaip parodyta 18 pav. Galite naudoti veržlėraktį su lygiakampe arba „U“ formos anga.



18 pav.

7 Lizdo laikiklio keitimas arba valymas



19 pav.

3. Pašalinę rotoriaus kaiščio veržlę, besisukančio instrumento kaiščiu atsargiai išstumkite lizdo laikiklį. Galite išimti kreipiamąją įvorę ir lizdo laikiklį (19 pav.).

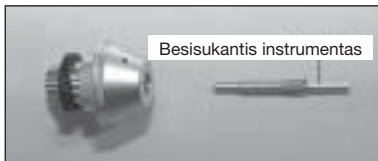


- Kreipiamoji įvorė yra labai maža, todėl būkite atidūs, kad jos nepamestumėte.

Gerai išvalykite lizdo laikiklį (pvz., ultrabangų valymo vonelėje). Į rotoriaus kaiščio vidų įpurškite tepalo purškalo ir gerai išvalykite.



- Vieną kartą per mėnesį išimkite ir išvalykite lizdo laikiklį.



20 pav.

7.2 Naujo lizdo laikiklio montavimas

1. Naują arba išvalytą lizdo laikiklį padenkite plonu alyvos sluoksniu, įdėkite besisukančią instrumentą ir įspauskite jį į rotoriaus kaišį (20 pav.).

2. Ilgesniają kreipiamosios įvorės angą uždėkite ant rotoriaus kaiščio, iš pradžių su besisukančiu instrumentu (21 pav.).

3. Po to uždėkite rotoriaus kaiščio veržlę virš besisukančio instrumento ir tvirtai prisukite veržlėrakčiu tvirtai laikydami rotorį (22 pav.).



21 pav.



22 pav.

8.1 Filtro ištušinimas

Per kontrolinį filtro langelį stebėkite filtrą. Jei ten prisirinko vandens, į pagrindinį plokštelę per angą įkiškite pirštą ir pasukite išleidimo čiaupą rodyklės kryptimi, kad pašalintumėte susikaupusį vandenį (23 pav.). Ištušinę filtrą, priešinga kryptimi tvirtai užsukite išleidimo čiaupą.



23 pav.

8.2 „O“ formos žiedo keitimas (jei naudojate vandens indus)

Smailiu daiktu pašalinkite iš vandens indo vožtuvo du „O“ formos žiedus ir pritvirtinkite grioveluose du naujus žiedus (24 pav.).

„O“ formos žiedas: Užs. Nr. Y900-327



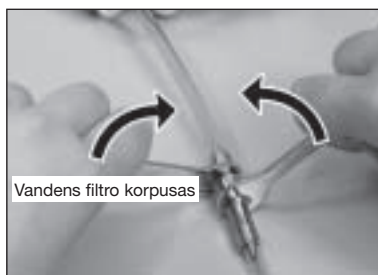
24 pav.

8.3 Vandens filtro keitimas (naudojant vandentiekio vandenį)

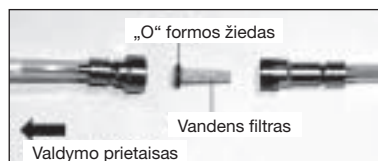
1. Prie Cercon® mill prijunkite vandens vožtuvą. Pridėkite prie filtro du įtempiamuosius raktus (5 x 8) (25 pav.) ir pasukite juos, kaip parodyta paveiksle. Jei vandens žarna persisuka, sugrąžinkite ją į tinkamą padėtį taip, kad žarnos galas vėl būtų tiesiai prie valdymo prietaiso.

2. Jei vandens filtro korpusas yra atviras, galite filtrą išimti (26 pav.). Pakeiskite jį nauju filtru ir surinkite korpusą atvirkštine tvarka.

Vandens filtras: Užs. Nr. U387-042



25 pav.



26 pav.



- Sumontuokite vandens filtrą teisinga kryptimi (26 pav.).

9 Atitikties deklaracija skirta prietaisams

Atitikties deklaracija skirta prietaisams (Formuliaras iš Q-04-R-007)

Informac. peržiūros data: 30.05.2007

Išduota įmonei

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

Pareiškiamo, kad

Dokumento Nr.: Q-04-KE-14-3004
Kontrolinis rodiklis: 0

Cercon® mill

Betepalinis tiesus turbino antgalis su aušinimu
Produkto numeris: 5355700001

atitinka šios (-šių) žemiau pateiktos (-ų) direktyvos (-ų) reikalavimus:

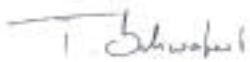
1. **ES mašinų saugos direktyva 98/37/ES.**

Panaudoti šie darnieji standartai:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 2007 05 30
Dr. Udo Schusser
Tyrimų ir plėtros vadovas



Hanau, 2007 05 30
Torsten Schwafert
Operatyvinio valdymo vadovas

Šīs instrukcijas teksti un attēli tika sastādīti ar vislielāko rūpību, tomēr var gadīties drukas kļūdas vai citi kļūdaini dati. Vēršam Jūsu uzmanību uz to, ka DeguDent GmbH nekādu atbildību par to neuzņemas.

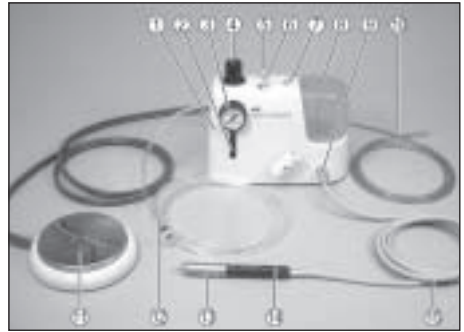
1	Sastāvdaļu nosaukumi	175
2	Tehniskie dati	176
3	Sastāvdaļu instalācija	176
3.1	Pieslēguma šļūtenes instalācija	176
3.2	Kājas slēdža instalācija	176
3.3	Uzgaļa instalācija.	177
3.4	Ūdens tvertnes instalācija un izņemšana	177
3.5	Ūdens tvertnes vāciņa instalācija un noņemšana	178
3.6	Ūdens filtra instalācija un atvienošana (ja lieto ūdeni no ūdensvada).	178
4	Vadības pults apkalpošana	179
4.1	Gaisa spiediena uzstādīšana	179
4.2	Ūdens padeves uzstādīšana	179
4.3	Ekspluatācija	179
4.4	Pievadāmā ūdens daudzuma uzstādīšana (ja pieslēgta ūdens padeve)	180
4.5	Izsmidzināmā gaisa uzstādīšana (ja pieslēgta ūdens padeve).	180
4.6	Pēc darba pabeigšanas.	180
5	Uzgaļa ekspluatācija	180
6	Patronas nomaiņa	181
7	Spilpatronas nomaiņa vai tīrīšana	181
7.1	Spilpatronas izņemšana	181
7.2	Jaunas spilpatronas instalācija.	182
8	Iekārtas apkope	183
8.1	Filtra iztukšošana.	183
8.2	O gredzena nomaiņa (ja tiek lietots ūdens tvertne).	183
8.3	Ūdens filtra nomaiņa (ja lieto ūdeni no ūdensvada).	183
9	Atbilstības deklarācija ierīcēm	184

Uzmanību

- Cercon® mill ir uzgalis zobu tehnikas darbiem, lai veiktu slīpēšanu, nerodoties karstumam cirkonija oksīda karkasu un keramikas pārklājumu apstrādes laikā. Neizmantojiet cita veida pielietojumam.
- Slīpēšanas laikā lietot aizsargbrilles un drošības apsvērumu dēļ izmantot slīpēšanas boksu un velkmi.
- Bez nepieciešamības iekārtu nemodificēt un neizjaukt. Pretējā gadījumā var tikt negatīvi iespaidota tās jauda un drošība. Ja nepieciešams veikt remontdarbus, lūdzu, griezieties pie jūsu Cercon® mill piegādātāja.
- Nepieļaut uzgaļa un iekārtas nokrišanu zemē. Iekārtu noteikti uzstādīt uz horizontālas, stabilas virsmas.
- Ievērot ražotāja vai piegādātāja norādītos instrumentu rotācijas ātrumus. Pretējā gadījumā jūs varat gūt savainojumus no salūzušiem instrumentiem un šķembām.
- Neizmantojiet rotējošos instrumentus, kas oscilē, ir saliekti vai bojāti vai kuru kāts ir nolietojies.
- Neatvērt spļipatronas gredzenu, kamēr uzgalis rotē. Pretējā gadījumā var tikt bojāts uzgalis.
- Nelietot nekādas smērvielas, lai ieziestu uzgali. Tam jau ir ieziests gultnis un papildu ieziešana var izraisīt darbības traucējumus.
- Pievērsiet pastiprinātu uzmanību dārdoņai, vibrācijai, trokšņiem un temperatūrai (sakaršanai) un pirms lietošanas pārbaudiet funkcionēšanu, ļaujot instrumentam rotēt. Ja jūs jūtat kaut kāda veida nevienmērīgumu, par remontu nekavējoties kontaktējieties ar piegādātāju.
- Atbilstošais gaisa spiediens ir robežās 0,25~0,35 MPa. Augstāks spiediens sakarā ar pārmērīgu rotācijas ātruma palielināšanos var izraisīt priekšlaicīgu gultņa izkrišanu.
- Atsūkt ūdeni, ja uz filtra atrodas ūdens pilieni vai netīrumi.
- Vienmēr notīriet tā instrumenta kātu, kuru jūs vēlaties uzstādīt. Ja spļipatronā iekļūst netīrumi, tie var izraisīt instrumenta oscilāciju un spļipatronas salūšanu.
- Vienmēr ievietojiet darba vai testēšanas instrumentu, arī tad, ja uzgalis netiek lietots.
- Eksploatācijas kontrole, apkope un uzraudzība ir lietotāja pienākums.



- 1 Cercon® mill vadības pulsts
- 2 Filtra kontroles lodziņš
- 3 Spiediena rādītājs
- 4 Spiediena regulators
- 5 Gaisa regulators
- 6 Ūdens daudzuma regulators
- 7 Ūdens iesl./izsl. slēdzis
- 8 Ūdens tvertne
- 9 Uzgaļa šļūtenes pieslēgums
- 10 Ūdens filtra ierīce
- 11 Kājas slēdzis
- 12 Gaisa pieslēguma šļūtene
- 13 Cercon® mill uzgalis
- 14 Savienojuma uzmava
- 15 Uzgaļa šļūtene
- 16 Ūdens tvertnes fiksācijas poga
- 17 Ūdens pievades slēdzis
- 18 Kājas slēdža pieslēgums
- 19 Šļūtenes aizbāznis
- 20 Ūdens pieslēgums
- 21 Gaisa pieslēgums
- 22 Atslēga instrumentu ievietošanai
- 23 Spīļpatronas atslēga
- 24 Gaisa padeves pieslēgums
- 25 Grozāmais gredzens
- 26 Patrona
- 27 Patronas turētājs



2 Tehniskie dati

Rotācijas ātrums:

320.000 min⁻¹

Uzgaļa izmēri:

Ø 16,6 mm x augst. 136,6 mm

Iekārtas izmēri:

plat. 214 mm x dziļ. 110 mm x augst. 175 mm

Leteicamais gaisa spiediens:

0,25~0,35 MPa

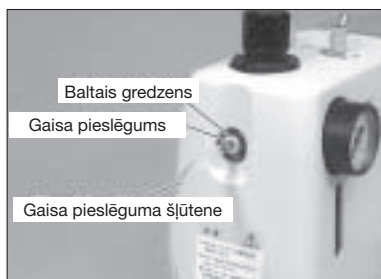
Uzgaļa svars:

104 g (ieskaitot savienojuma uznavu)

Iekārtas svars:

1,3 kg

3 Sastāvdaļu instalācija



1.attēls

3.1 Pieslēguma šļūtenes instalācija

Pieslēguma šļūteni (12) iespiediet regulatora pieslēgumā iekārtas kreisajā pusē, kā tas parādīts 1.attēlā, līdz tā turas patiešām stingri. Pēc pievienošanas, šļūteni nedaudz pavelkot, pārbaudiet, vai tā ir pievienota stingri. Otru pieslēguma šļūtenes galu pievienojiet gaisa padevei.



- Pieslēguma šļūteni iespiediet pieslēgumā, lai savienojums būtu patiešām stingrs. Pretējā gadījumā gaisa pievadīšana var būt neblīva.
- Uzspiediet uz pieslēguma baltā gredzena un uzmanīgi izvelciet šļūteni.



2.attēls

3.2 Kājas slēdža instalācija

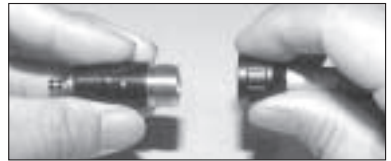
Izkustiniet un izņemiet 2 šļūtenu aizbāžņus no kājas slēdža pieslēguma, kas atrodas iekārtas aizmugurē, un tos abus ievietojiet kājas slēdža kabeli. Iespraudiet aizbāžņus tā, lai nedaudz izvirsītos skrūves (vadības pulsts pusē). Kājas pedāļa šļūteni iespraudiet kājas slēdža pieslēgumā (18) iekārtas aizmugurē. Katras šļūtenes galu, kas atzīmēts ar „1“, ievadiet kā parādīts uz marķējuma. Pēc tam abus šļūtenu aizbāžņus stingri pievelciet (2.attēls).

3.3 Uzgaļa instalācija

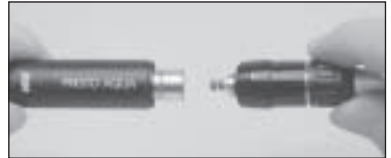
Uzgaļa šļūteni iespraudiet uzgaļa šļūtenes pieslēgumā (9) iekārtas priekšpusē (3.attēls). Uzgaļa šļūteni savienojiet ar savienojuma uznavu (4.attēls). Pēc tam uzgali, pavelkot gredzenu, uzspraudiet uz uznavas (5.attēls).



3.attēls



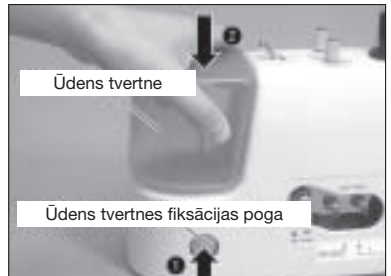
4.attēls



5.attēls

3.4 Ūdens tvertnes instalācija un izņemšana

Instalācija: Nospiediet ūdens tvertnes fiksācijas pogu iekārtas aizmugurē, līdz tā nofiksējas (6.attēls). Ūdens tvertni no augšas lieciet tam paredzētajā dobumā, līdz fiksācijas poga automātiski tiek atbrīvota. Pārbaudiet, vai ūdens tvertne turas patiešām stingri, mēģinot to pavilkt uz augšu.

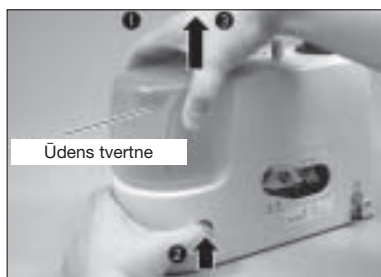


6.attēls

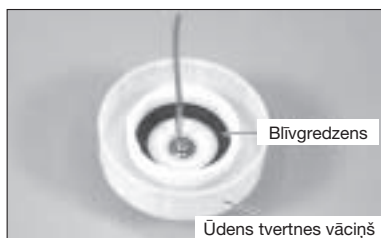


- Pārbaudiet, vai ūdens tvertnes fiksācijas poga patiešām ir atbrīvota un tvertne ir ievietota stingri. Pretējā gadījumā var izplūst ūdens vai arī tvertne var „izlēkt ārā”.

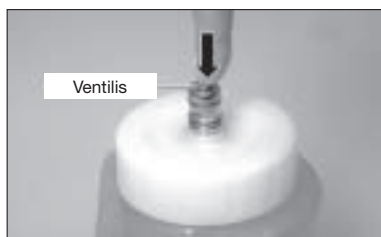
3 Sastāvdaļu instalācija



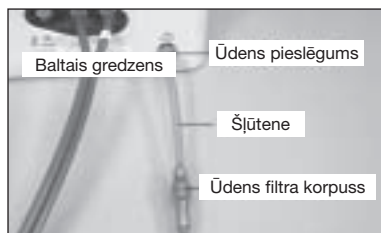
7.attēls



8.attēls



9.attēls



10.attēls

3.4 Ūdens tvertnes instalācija un izņemšana

Izņemšana: Turiet ūdens tvertni stingri un vienlaicīgi spiediet fiksācijas pogu, līdz tā nofiksējas. Pēc tam ar vienu roku turiet iekārtu un velciet ūdens tvertni uz augšu (7.attēls).



- Kad darbināt fiksācijas pogu, lūdzu, turiet ūdens tvertni stingri.

3.5 Ūdens tvertnes vāciņa instalācija un noņemšana

Instalācija: Pirms iekārtas pirmās lietošanas, lūdzu, pārbaudiet, vai ūdens tvertnes vāciņā blīvgredzens atrodas pareizā pozīcijā. Pēc tam varat ūdens tvertni noslēgt ar vāciņu.

Noņemšana: Pirms vāciņa atvēršanas uzspiediet uz ventīļa, kas atrodas uz vāciņa, lai no tvertnes izlaistu spiedienu (9.attēls). Tad pārbaudiet, vai spiediens ir pilnībā nokritis, un noņemiet vāciņu.

3.6 Ūdens filtra instalācija un atvienošana (ja lieto ūdeni no ūdensvada)

Ūdens filtra iekārtas šļūteni (ar to pusi, kurā atrodas filtra korpusis) iespiediet ūdens pieslēgumā iekārtas aizmugurē, līdz tā ir nostiprināta cieši un ir izveidots savienojums, kā tas redzams 10.attēlā. Pārbaudiet, vai šļūtene ir stingri instalēta, to viegli papurinot. Šļūtenes otru galu pievienojiet ūdensvadam.



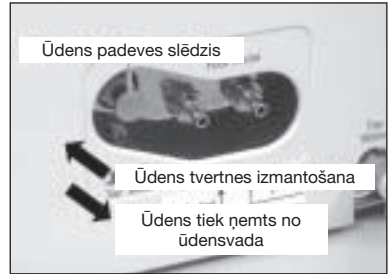
- Šļūteni iespiediet ūdens pieslēgumā, līdz tā ir stingri nostiprināta. Pretējā gadījumā ūdens var tecēt ārā. Šļūteni jūs varat uzmanīgi atvienot, iespējot balto gredzenu.

4.1 Gaisa spiediena uzstādīšana

Ieslēdziet gaisa padevi un noregulējiet spiedienu, pavelkot uz augšu un pagriežot spiediena regulatoru uz 0,3 MPa. Kad spiediena regulēšana ir pabeigta, pogu atkal nospiediet uz leju, lai tā nofiksētos.

4.2 Ūdens padeves uzstādīšana

Ūdens padeves slēdži (iesl./izsl.) ieslēdziet pozīcijā „Ieslēgts“(ON). **Ūdens tvertnes izmantošana:** Nospiediet ūdens padeves izvēles pogu, līdz tā nofiksējas (11.attēls). **Ja tiek izmantots ūdens no ūdensvada:** Nospiediet ūdens padeves izvēles pogu, līdz tā nofiksējas. Attaisiet ūdensvada centrālo krānu.



11.attēls

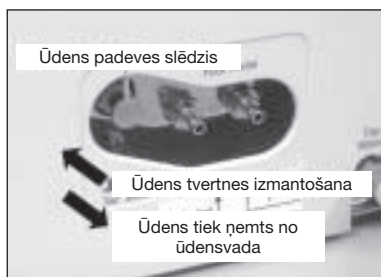


- Ja ūdens padeves izvēles poga nav iedarbināta pareizi un tā atrodas starpozīcijā, var izplūst gaiss.

4.3 Eksploatācija

Darbinot kājas pedāli, aparāts sāk darbu un tiek uzsākta rotācija. Ja ir pieslēgta ūdens padeve, tiek pievadīts arī ūdens.

4 Vadības pulsts apkalpošana



11.attēls

4.4 Pievadāmā ūdens daudzuma uzstādīšana (ja pieslēgta ūdens padeve)

Pārbaudiet pievadītā ūdens daudzumu un uzstādiet to ar ūdens daudzuma regulatora palīdzību.



- Ja tiek izmantots ūdens no ūdensvada, atkarībā no pieslēgšanās vietas ūdens spiediens var būt atšķirīgs. Tā rezultātā rodas atšķirības arī pievadītā ūdens daudzumā. Tāpēc ūdens daudzumu regulējiet pirms katras lietošanas.

4.5 Izsmidzināmā gaisa uzstādīšana (ja pieslēgta ūdens padeve)

Pārbaudiet izsmidzināšanas stāvokli un uzstādiet to ar ūdens strūkļas regulatoru. Palielinot pievadītā izsmidzināmā gaisa daudzumu, veidojas smalka izsmidzināmā strūkļa, savukārt gaisa daudzuma samazināšana veido kompaktu ūdens strūkļu.

4.6 Pēc darba pabeigšanas

Lietošanu beidzot, aiztāisiet gaisa padeves krānu. **Ja tiek izmantots ūdens no ūdensvada:** Aiztāisiet ūdensvada centrālo krānu.

5 Uzgaļa ekspluatācija



12.attēls

1. Tā kā Cercon® mill uzgaļa spīļpatrona ir pašfiksējoša, ievietojiet FG instrumentu ar 1,6 mm garu kātu un iespiežiet, kā parādīts 12.attēlā. Instrumentu ar konisko darba galu ielieciet ar tam paredzētās instrumentu ievietošanas atslēgas palīdzību, kā parādīts 13.attēlā.

2. Instrumenta izņemšana notiek, pagriežot spīļpatronas fiksācijas gredzenu bultiņas virzienā, kā redzams 14.attēlā.



13.attēls



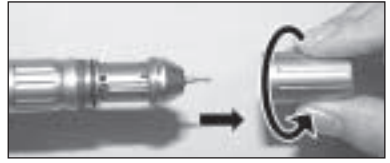
14.attēls

1. Lai izņemtu patronu, atbrīvojiet patronas turētāju, to pagriežot, kā parādīts 15.attēlā.

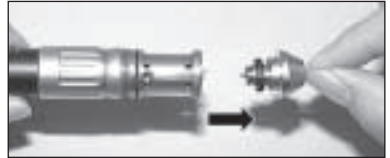
2. Instrumentu turiet un patronu izvelciet virzienā uz priekšu (16.attēls). Var gadīties, ka O gredzens paliek korpusā pie aizmugurējā gultņa. O gredzenu izņemiet jebkurā gadījumā. Pirms jaunas patronas ievietošanas notīriet galviņu.

3. Ievietojot jaunu patronu, pozicionējiet to saskaņā ar ūdens pievada un gaisa pievada novietojumu un atbilstoši savietojiet pozicionēšanas tapiņu ar patronas korpusa caurumiņu, pēc tam taisnā virzienā sabīdīet kopā (17.attēls).

4. Noslēgumā pievelciet patronas turētāju.



15.attēls



16.attēls



17.attēls

Spīlpatronas nomaiņa vai tīrīšana 7

7.1 Spīlpatronas izņemšana

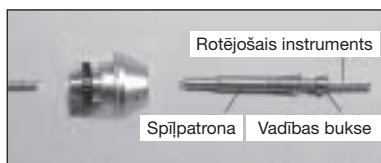
1. Noņemiet patronu ar instrumentu (6. Patronas nomaiņa).

2. Rotoru turiet uz leju, komplektācijā esošo spīlpatronas atslēgu uzlieciet uz savienojuma rotora stobra galā un grieziet bultiņas virzienā, kā parādīts 18.attēlā. Var izmantot arī uzgriežņu atslēgu ar taisnstūra vai U veida atveri.



18.attēls

7 Spīlpatronas nomaiņa vai tīrīšana



19.attēls

3. Pēc rotora stobra uzgriežņa noņemšanas spīlpatronu uzmanīgi izspiediet ārā no aizmugures ar rotējošā instrumenta kāta palīdzību. Vadības buksi un spīlpatronu ir iespējams izņemt ārā (19.attēls).



- Tā kā vadības bukse ir ļoti neliela detaļa, pievērsiet uzmanību, lai to nepazaudētu.

Spīlpatronu pamatīgi iztīriet (piem., ultraskaņas vannā). Rotora stobra iekšienē iesmidziniet eļļas aerosolu un pamatīgi iztīriet.



- Spīlpatronu izņemiet un iztīriet reizi nedēļā.



20.attēls

7.2 Jaunas spīlpatronas instalācija

1. Uz jaunas vai notīrītas spīlpatronas virsmas uzklājiet plānu eļļas kārtiņu, ievietojiet rotējošo instrumentu un iespiediet spīlpatronu rotora stobrā (20.attēls).

2. Vadības bukses garāko vadīklu uzlieciet uz rotora stobra gala, vispirms kopā ar rotējošo instrumentu (21.attēls).

3. Visbeidzot pār rotējošo instrumentu uzlieciet rotora stobra uzgriezni un stingri pievelciet ar uzgriežņu atslēgu, pa to laiku pieturot rotoru (22.attēls).



21.attēls



22.attēls

8.1 Filtra iztukšošana

Filtra rezervuāru novērojiet pa filtra kontroles lodziņu. Ja tur ir sakrājies ūdens, caur atveri pamatnes platē iebāziet pirkstu un pagrieziet novadīšanas krānu bultiņas virzienā, lai iztukšotu aizturēto ūdeni (23.attēls). Kad filtrs ir iztukšots, novadīšanas krānu pagrieziet pretējā virzienā un stingri aizveriet.



23.attēls

8.2 O gredzena nomaiņa (ja tiek lietots ūdens tvertne)

Ar smailu priekšmetu noņemiet no ūdens tvertnes ventīļa divus O gredzenus un gropēs nostipriniet divus jaunus gredzenus (24.attēls).

O gredzens: Pasūt.-Nr. Y900-327



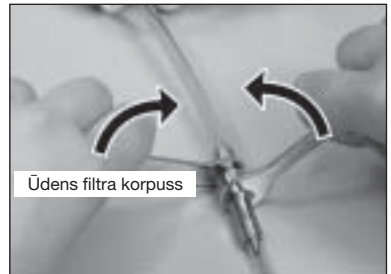
24.attēls

8.3 Ūdens filtra nomaiņa (ja lieto ūdeni no ūdensvada)

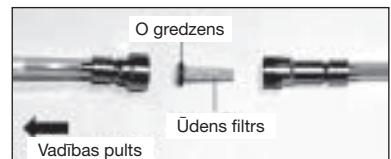
1. Aiztaisiet ūdens ventīli, pie kura ir pieslēgta jūsu Cercon® mīļ iekārta. Ar divām bīdatslēgām (5x8), griežot tās, kā parādīts 25.attēlā, atvienojiet ūdens filtra korpusu. Ja gadījumā ūdens šļūtene pie tam tiek atgriezta, pagrieziet to pareizajā pozīcijā, lai šļūtenes gals pie iekārtas atkal būtu taisns.

2. Kad ūdens filtra korpusis ir atvērts, iespējams izņemt filtru (26.attēls). Aizvietojiet to ar jaunu filtru un apgriezta secībā salieciet korpusu atpakaļ.

Ūdens filtrs: Pasūt. Nr. U387-042



25.attēls



26.attēls



- Uzstādiet ūdens filtru pareizā virzienā (26. attēls).

9 Atbilstības deklarācija ierīcēm

Atbilstības deklarācija ierīcēm (veidlapa no Q-04-R-007)

Aktualizēts: 30.05.2007

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

vārdā mēs apliecinām, ka

Dokumenta numurs: Q-04-KE-14-3004

Revīzijas indekss: 0

Cercon® mill

Ēlļu nesaturošs gaisa turbīnas uzgalis ar ūdens dzesēšanas sistēmu
Produkta numurs: 5355700001

atbilst zemāk minētās(-o) direktīvas(-u) noteikumiem

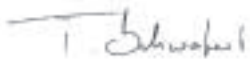
1. EK Mašīnu Direktīva 98/37/EK

Piemēroti sekojoši saskaņotie standarti:

DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Izpētes un attīstības
nodaļas vadītājs



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Operatīvās nodaļas vadītājs

Bij het samenstellen van de teksten en de keuze van afbeeldingen voor deze gebruiksaanwijzing is zeer zorgvuldig te werk gegaan. Het kan desondanks voorkomen dat er schrijffouten voorkomen of andere foutieve informatie vermeld staat. Wij attenderen u erop dat DeguDent GmbH hiervoor niet aansprakelijk kan worden gesteld.

1	Namen van de afzonderlijke componenten	189
2	Technische gegevens	190
3	Installeren van de afzonderlijke componenten	190
3.1	Installeren van de luchtaansluit slang	190
3.2	Installeren van de voetschakelaar	190
3.3	Installeren van het handstuk	191
3.4	Installeren en deïnstalleren van de waterhouder	191
3.5	Installeren en deïnstalleren van de afsluitkap van de waterhouder	192
3.6	Installeren en verwijderen van het waterfilter (indien waterleidingwater wordt gebruikt)	192
4	Bediening van de besturingseenheid.	192
4.1	Regelen van de luchtdruk	193
4.2	Regelen van de watertoevoer	193
4.3	Gebruik	193
4.4	Instellen van de hoeveelheid water die wordt aangevoerd (indien de watertoevoer ingeschakeld is)	194
4.5	Instellen van de sprayluchttoevoer (indien de watertoevoer ingeschakeld is)	194
4.6	Na afronding van de werkzaamheden	194
5	Gebruiken van het handstuk.	194
6	Vervangen van de patroon	195
7	Vervangen of reinigen van de spankop	195
7.1	Deïnstalleren van de spankop	195
7.2	Installeren van een nieuwe spankop	196
8	Onderhoud van de besturingseenheid.	197
8.1	Legen van het filter	197
8.2	Vervangen van de O-ring (wanneer waterhouders gebruikt worden)	197
8.3	Vervangen van het waterfilter (indien waterleidingwater wordt gebruikt)	197
9	Conformiteitsverklaring voor machines	198

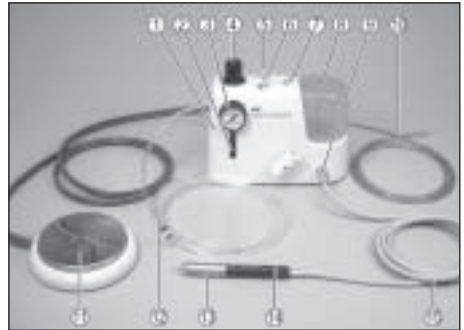
Let op

- Cercon® mill is een handstuk voor tandtechnische werkzaamheden, met name voor het zonder warmteontwikkeling beslijpen van onderstructuren van zirkoonoxide en het slijpen van porseleinen verblendmateriaal. Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden.
- Draag tijdens het beslijpen een beschermende bril en werk uit veiligheidsoverwegingen met een slijpbox en afzuiging.
- Breng geen onnodige veranderingen aan het apparaat aan en demonteer het apparaat niet. Mocht dit wel gebeuren, dan kan dit ernstige gevolgen hebben voor de prestaties en de veiligheid van het apparaat. Neem in geval van noodzakelijke reparaties alstublieft contact op met uw Cercon® mill-distributeur.
- Laat het handstuk en de besturingseenheid niet vallen. Plaats de besturingseenheid altijd op een horizontale, vlakke en stabiele ondergrond.
- Hanteer de toerentallen die door de fabrikanten of distributeurs van de instrumenten worden voorgeschreven. Anders loopt u gevaar gewond te raken door splinters indien de instrumenten breken.
- Gebruik geen roterende instrumenten die oscilleren, die verbogen of beschadigd zijn of waarvan de steel versleten is. Open de spankop niet terwijl het handstuk draait. Anders raakt het handstuk beschadigd.
- Bedien de spanring niet terwijl het handstuk draait, dit kan leiden tot beschadiging van het handstuk.
- Gebruik voor het handstuk geen smeermiddelen. Het lager van het handstuk is reeds gesmeerd en extra smering kan maken dat het handstuk niet meer goed functioneert.
- Let goed op eventueel ratelen, trillingen, andere geluiden en temperatuur (opwarming) en controleer voor gebruik of het apparaat naar behoren werkt. Als u onregelmatigheden voelt of opmerkt, neem dan contact op met uw distributeur om een afspraak voor reparatie te maken.
- De correcte luchtdruk bedraagt 0,25~0,35 MPa. Hogere luchtdrukwaarden kunnen maken dat het lager voortijdig uitvalt en kunnen te hoge toerentallen veroorzaken.
- Laat het water wegglopen als zich op het filter van de besturingseenheid waterdruppels of verontreinigingen bevinden.
- Reinig altijd eerst de steel van de instrumenten die u wilt plaatsen. Als zich vuil ophoopt in de spankop kan dit leiden tot het oscilleren van de instrumenten en tot het breken van de spankop.
- Plaats altijd een werk- of testinstrument, ook als het handstuk niet wordt gebruikt.
- Functiecontroles, onderhoud en inspecties zijn de verantwoordelijkheid van de gebruiker.



Namen van de afzonderlijke componenten 1

- 1 Cercon® mill besturingseenheid
- 2 Filtercontrolevenster
- 3 Drukaanwijzer
- 4 Drukregelaar
- 5 Luchtregelaar
- 6 Waterdoseringsregelaar
- 7 AAN/UIT-schakelaar water
- 8 Waterhouder
- 9 Aansluiting handstukslang
- 10 Waterfilterset
- 11 Voetschakelaar
- 12 Luchtaansluitslang
- 13 Cercon® mill-handstuk
- 14 Koppeling
- 15 Handstukslang
- 16 Arrêteerknop voor de waterhouder
- 17 Watertoevoerschakelaar
- 18 Aansluiting voetschakelaar
- 19 Slangplug
- 20 Wateraansluiting
- 21 Luchtaansluiting
- 22 Boorplaatsingsstift
- 23 Schroefsleutel
- 24 Aansluiting luchttoevoer
- 25 Draairing
- 26 Patroon
- 27 Patroonhouder



2 Technische gegevens

Toerental:
320.000 min⁻¹

Afmetingen handstuk:
Ø 16,6 mm x H 136,6 mm

Afmetingen besturingseenheid:
B 214 mm x D 110 mm x H 175 mm

Aanbevolen luchtdruk:
0,25~0,35 MPa

Gewicht handstuk:
104 g (incl. koppelstuk)

Gewicht besturingseenheid:
1,3 kg

3 Installeren van de afzonderlijke componenten



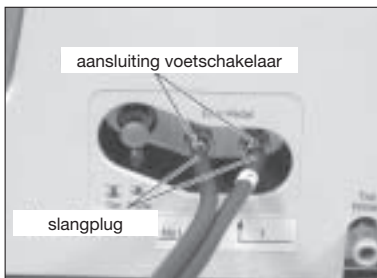
Afb. 1

3.1 Installeren van de luchtaansluitslang

Duw de luchtaansluitslang (12) in de betreffende aansluiting aan de linker kant van de besturingseenheid tot de slang goed vast zit, zoals afgebeeld op afb. 1. Controleer of de slang veilig is aangebracht door er na het aansluiten even aan te trekken. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de luchttoevoer.



- **Duw de aansluitslang in de aansluiting tot de slang goed vast zit. Anders kan de luchttoevoer gaan lekken.**
- **Duw tegen de witte ring van de aansluiting en trek de slang voorzichtig los.**



Afb. 2

3.2 Installeren van de voetschakelaar

Maak de slangpluggen (2 x) los, haal ze uit de aansluitingen van de voetschakelaar aan de achterkant van de besturingseenheid en stop beide pluggen in de kabels van de voetschakelaar. Plaats de pluggen zodanig dat de schroeven een stuk uitsteken (aan de kant van de besturingseenheid). Steek de slang van het voetpedaal in de aansluiting voor het voetpedaal (18) aan de achterkant van de besturingseenheid. Sluit het uiteinde van de slang aan dat is gemarkeerd met een '1'. Draai vervolgens de twee slangpluggen aan (afb. 2).

3.3 Installeren van het handstuk

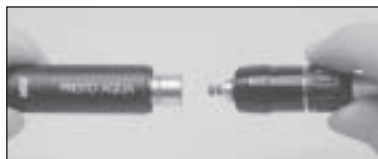
Steek de slang van het handstuk in de aansluiting voor de handstukslang (9) aan de voorkant van de besturingseenheid (afb. 3). Verbindt de handstukslang met de koppeling (afb. 4). Trek aan de ring op de koppeling om het handstuk aan de koppeling vast te maken (afb. 5).



Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5

3.4 Installeren en deïnstalleren van de waterhouder

Installeren: Duw de arrêteerknop voor de waterhouder aan de achterkant van de besturingseenheid in tot hij vastklikt (afb. 6). Breng de waterhouder van bovenaf in de uitsparing aan tot de arrêteerknop automatisch wordt ontgrendeld. Controleer of de waterhouder goed vast zit, door te proberen de houder naar boven te trekken.



Afb. 6



- Controleer of de arrêteerknop voor de waterhouder echt is ontgrendeld en de houder goed vast zit. Anders kan water gemorst worden of springt de houder los.

3 Installeren van de afzonderlijke componenten



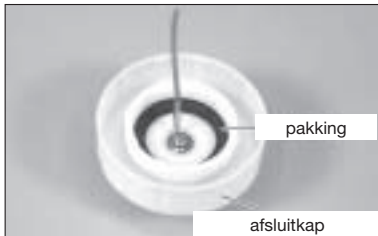
Afb. 7

3.4 Installeren en deïnstalleren van de waterhouder

Deïnstalleren: Houd de waterhouder vast en druk tegelijkertijd op de arrêteerknop, tot hij vastklikt. Houd de besturingseenheid met een hand vast en trek met de andere hand de waterhouder naar boven (afb. 7).



- Houd de houder vast terwijl u de arrêteerknop bedient.

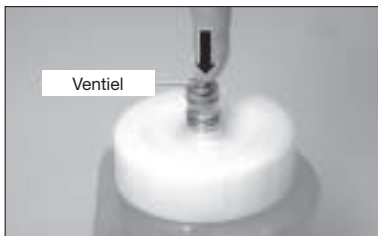


Afb. 8

3.5 Installeren en deïnstalleren van de afsluitkap van de waterhouder

Installeren: Controleer voor u het apparaat voor het eerst gebruikt of de pakking aan de binnenkant van de deksel van de waterhouder goed zit. Daarna kunt u de waterhouder afsluiten met het deksel.

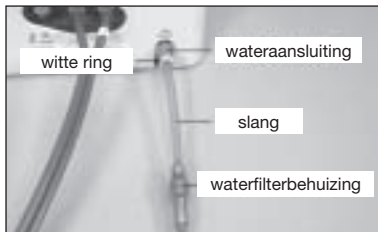
Deïnstalleren: Druk voor u de afsluitkap opent op het ventiel van de afsluitkap van de waterhouder om de druk van de waterhouder te halen (afb. 9). Controleer voor u de afsluitkap verwijderd of de druk helemaal van de waterhouder is.



Afb. 9

3.6 Installeren en verwijderen van het waterfilter (indien waterleidingwater wordt gebruikt)

Duw de slang van de waterfilterset - met de kant waaraan zich de filterbehuizing bevindt - in de wateraansluiting aan de achterkant van de besturingseenheid tot hij goed vastzit en de verbinding overeenkomt met die op afbeelding 10. Controleer of de slang goed vastzit door er voorzichtig aan te trekken. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de waterleiding.



Afb. 10



- Duw de slang in de wateraansluiting tot hij goed vastzit. Anders kan de aansluiting gaan lekken. U kunt de slang voorzichtig losmaken door de witte ring naar binnen te duwen.

4.1 Regelen van de luchtdruk

Schakel de luchttoevoer in en stel de druk in op een waarde van 0,3 MPa, door de drukregelaar naar boven te trekken en te draaien. Duw de drukregelaar na het instellen van de juiste luchtdruk weer naar beneden tot hij vastklikt.

4.2 Regelen van de watertoevoer

Zet de schakelaar van de watertoevoer (ON/OFF) in de stand ON. **Gebruiken van de waterhouder:** duw de keuzetoets voor de watermodus in tot deze vastklikt (afb. 11). **Gebruik van leidingwater:** duw de keuzetoets voor de watermodus in tot deze vastklikt. Open de hoofdkraan van de waterleiding. Duw de drukregelaar na het instellen van de juiste luchtdruk weer naar beneden, tot hij vastklikt.



Afb. 11



- Wanneer de knop voor het kiezen van de watermodus niet goed is bediend en in een tussenpositie blijft hangen, kan er lucht ontsnappen.

4.3 Gebruik

Door bediening van het voetpedaal kan het apparaat in gebruik worden genomen en begint het te draaien. Wanneer ook de watertoevoer ingeschakeld is, wordt ook water aangevoerd.

4 Bediening van de besturingseenheid



Afb.11

4.4 Instellen van de hoeveelheid water die wordt aangevoerd (indien de watertoevoer ingeschakeld is)

Controleer de hoeveelheid water die wordt aangevoerd en stel deze eventueel bij met de regelaar voor de watertoevoer.



- Indien de watertoevoer vanuit de waterleiding plaatsvindt, kan de waterdruk verschillen per plaats van aansluiting. Dit kan leiden tot verschillen in de aangevoerde hoeveelheid water. Stel daarom voor u het apparaat gebruikt de juiste hoeveelheid water in.

4.5 Instellen van de sprayluchttoevoer (indien de watertoevoer ingeschakeld is)

Controleer de spraystatus en stel deze eventueel bij met de regelaar voor de waterstraal. Door meer spraylucht te laten aanvoeren ontstaat een fijne spraystraal, minder lucht geeft een rechte waterstraal.

4.6 Na afronding van de werkzaamheden

Sluit de luchtkraan af nadat u klaar bent met uw werkzaamheden. **Gebruik van leidingwater:** sluit de hoofdkraan van de waterleiding.

5 Gebruiken van het handstuk



Afb. 12

1. Omdat de spankop van het Cercon® mill-handstuk vanzelf vastklemt, kan een FG-instrument met een steel van 1,6-mm zo worden geplaatst als in afb. 12 is weergegeven. Plaats instrumenten met een conische bewerkingskop met de daarvoor bedoelde boorplaatsingsstift, zoals op afbeelding 13 te zien is.

2. De instrumenten kunnen worden verwijderd door de afsluitring van de spankop in de richting van de pijl te draaien, zie afb. 14.



Afb. 13



Afb. 14

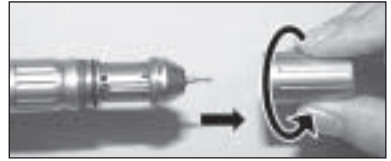
Vervangen van de patroon 6

1. Draai de patroonhouder los om de patroon te kunnen verwijderen, zoals afgebeeld in afb. 15.

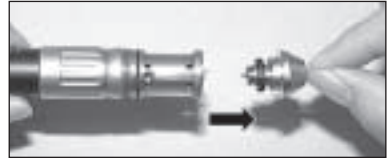
2. Houd het instrument vast en trek de patroon er naar voren uit (afb. 16). Het kan gebeuren dat de O-ring op de achterste lager in de behuizing blijft zitten. Verwijder de O-ring altijd. Reinig de kop voor u een nieuwe patroon plaatst.

3. Houd bij het plaatsen van de nieuwe patroon de richting van de water- en luchtbuizen aan en zorg dat de oriëntatiestift en het gat van de patroonhuls in één lijn liggen, schuif de patroon vervolgens recht op zijn plaats (afb. 17).

4. Zet daarna de patroonhouder vast.



Afb. 15



Afb. 16



Afb. 17

Vervangen of reinigen van de spankop 7

7.1 Deïnstalleren van de spankop

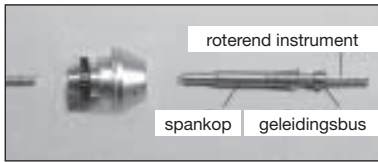
1. Verwijder de patroon met een instrument (zie 6. Vervangen van de patroon).

2. Houd de rotor naar beneden, plaats de bijgeleverde schroefsleutel op de afsluiting aan het uiteinde van de rotor-schacht en draai in de richting van de pijl, zoals te zien is op afb. 18. Hiervoor kan een schroefsleutel met een rechthoekige of U-vormige opening worden gebruikt.



Afb. 18

7 Vervangen of reinigen van de spankop



Afb. 19

3. Na het verwijderen van de moer van de rotorschacht kan de spankop voorzichtig met de steel van het roterende instrument van achteren uit de houder worden geduwd. De geleidingsbus en de spankop kunnen nu worden verwijderd (afb. 19).

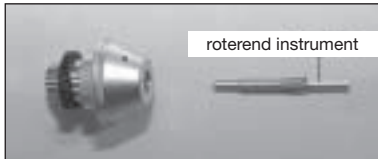


- **Aangezien de geleidingsbus een heel klein onderdeelje is, dient u goed op te letten dat u het niet kwijtraakt.**

Reinig de spankop goed (bijv. in een ultrasoon bad). Spuit oliespray aan de binnenkant van de rotorschacht en reinig deze grondig.



- **Verwijder de spankop een keer per week om hem te reinigen.**



Afb. 20

7.2 Installeren van een nieuwe spankop

1. Breng een dunne, oppervlakkige laag olie aan op de nieuwe of gereinigde spankop, plaats het roterende instrument en duw de spankop in de rotorschacht (afb. 20).

2. Plaats het langere gedeelte van de geleidingsbus op het uiteinde van de rotorschacht, in eerste instantie samen met het roterende instrument (afb. 21).

3. Plaats vervolgens de moer van de rotorschacht over het roterende instrument heen en draai de moer vast met een schroefsleutel, terwijl u de rotor vasthoudt (afb. 22).



Afb. 21



Afb. 22

8.1 Legen van het filter

Controleer de filterschaal door het filtercontrolevenster. Als zich daar water heeft opgehoopt, duwt u een vinger door de opening in de basisplaat en draait u de afvoerkraan open in de richting van de pijl, om zo eventueel opgehoopt water weg te laten lopen (afb. 23). Draai de afvoerkraan na het legen van het filter weer in de tegengestelde richting dicht en zorg dat de kraan goed is vastgedraaid.

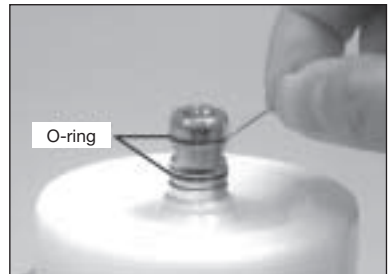


Afb. 23

8.2 Vervangen van de O-ring (wanneer waterhouders gebruikt worden)

Verwijder de beide O-ringen van het ventiel van de waterhouder met een scherp voorwerp en breng in de groeven twee nieuwe O-ringen aan (afb. 24).

Best.nr. O-ring: Y900-327



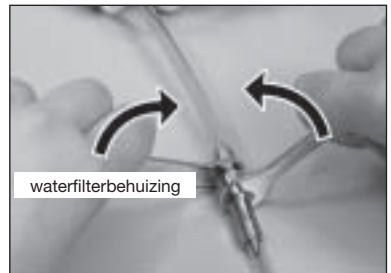
Afb. 24

8.3 Vervangen van het waterfilter (indien waterleiding-water wordt gebruikt)

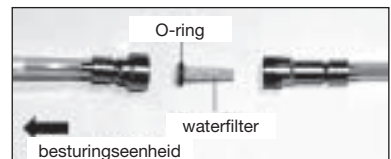
1. Sluit de waterkraan waarop uw Cercon® mill aangesloten is. Plaats twee spansleutels (5 x 8) tegen de filter (afb. 25) en draai de filter zo los als op de afbeelding te zien is. Als daardoor de waterslang meedraait, moet deze weer in de juiste positie worden gedraaid, zodat het uiteinde van de slang aan de besturingseenheid weer recht zit.

2. Als de behuizing van het waterfilter geopend is, kan de filter worden verwijderd (afb. 26). Vervang de oude filter door een nieuw filter en zet de behuizing in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

Best.nr. waterfilter: U387-042



Afb. 25



Afb. 26



- Monteer het waterfilter in de juiste richting (afb. 26).

9 Conformiteitsverklaring voor machines

Conformiteitsverklaring voor machines (formulier uit Q-04-R-007)

Stand: 30.05.2007

Voor

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

verklaren wij dat

Documentnummer: Q-04-KE-14-3004

Revisie-index: 0

Cercon[®] mill

Olievrije turbine met waterkoeling
Productnummer: 5355700001

in overeenstemming is met de bepalingen van onderstaande richtlijn(en)

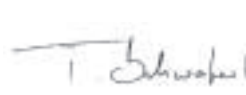
1. **Machinerichtlijn 98/37/EG**

Volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

NEN-EN 1050:1996



Hanau, 30.05.07
Dr. Udo Schusser
Directeur Onderzoek en
Ontwikkeling



Hanau, 30.05.07
Torsten Schwafert
Directeur Operationele Afdeling

Podczas zestawiania tekstów oraz ilustracji postępowano z jak największą starannością. Mimo tego mogą wystąpić błędy ortograficzne lub inne błędne dane. Prosimy zwrócić uwagę, że DeguDent GmbH nie odpowiada za takie pomyłki.

1	Nazwy poszczególnych części składowych	203
2	Dane techniczne	204
3	Instalacja poszczególnych części składowych	204
3.1	Instalacja rękawa do podłączenia do powietrza	204
3.2	Instalacja wyłącznika nożnego	204
3.3	Instalacja rękojeści	205
3.4	Instalacja oraz wyjmowanie zbiornika na wodę	205
3.5	Instalacja oraz wyjmowanie korka do zbiornika na wodę	206
3.6	Instalacja oraz wyjmowanie filtra do wody (jeżeli używamy wody z wodociągu)	206
4	Obsługa urządzenia sterującego	207
4.1	Ustawienie ciśnienia powietrza	207
4.2	Ustawienie dopływu wody	207
4.3	Działanie	207
4.4	Ustawienie ilości dopływu wody (przy załączonym dopływie wody)	208
4.5	Ustawienie natrysku powietrza (przy załączonym dopływie wody)	208
4.6	Po zakończonej pracy	208
5	Obsługa rękojeści	208
6	Wymiana wkładu	209
7	Wymiana lub czyszczenie uchwyty zaciskowego	209
7.1	Wyjmowanie uchwyty zaciskowego	209
7.2	Instalacja nowego uchwyty zaciskowego	210
8	Konserwacja unitu	211
8.1	Opróżnianie filtra	211
8.2	Wymiana O-ringa (w razie korzystania ze zbiornika na wodę)	211
8.3	Wymiana filtra do wody (jeżeli używamy wody z wodociągu)	211
9	Deklaracja zgodności dla sprzętu	212

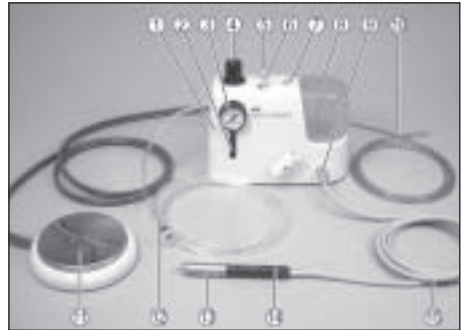
Uwaga

- Cercon® mill jest rękojeścią do prac z dziedziny protetyki dentystycznej do szlifowania bez powstawania wysokiej temperatury przy obróbce struktur z tlenku cyrkonu i ceramicznych oblicowań.
- Ze względów bezpieczeństwa podczas szlifowania należy nosić okulary ochronne i używać skrzyni z systemem odsysającym.
- Nie dokonywać zmian i nie rozbierać bez ważnego powodu, aby nie naruszać wydajności oraz bezpieczeństwa. W razie koniecznych napraw, prosimy się zgłosić do dystrybutora produktu Cercon® mill.
- Nie upuszczać rękojeści oraz unitu. Koniecznie ustawiać unit na poziomym i stabilnym podłożu.
- Przestrzegać ilość obrotów dla instrumentów, zaleconą przez producenta lub dystrybutora, aby zapobiec obrażeniom spowodowanym pęknięciem instrumentów oraz odłatkami.
- Nie używać wirujących instrumentów, jeżeli drgają, są wygięte lub uszkodzone, i jeżeli ich trzon jest zużyty. Nie otwierać pierścienia uchwytu zaciskowego podczas wirowania rękojeści, aby zapobiec jej uszkodzeniu.
- Nie uruchamiać pierścienia tulei zaciskowej podczas pracy rękojeści, aby jej nie uszkodzić.
- Nie dawać smaru do rękojeści, ponieważ jest ona wyposażona w smarowane łożysko, a przez dodatkowe smarowanie urządzenie może działać wadliwie.
- Prosimy dbale zwracać uwagę na terkotanie, wibracje, dźwięki oraz temperaturę (nagrzanie się). Przed użyciem sprawdzić funkcjonalność poprzez uruchomienie urządzenia na luzie.
- Prawidłowe ciśnienie powietrza wynosi od 0,25 do 0,35 MPa. Wyższe ciśnienie może doprowadzić do przedwczesnej zawodności łożyska poprzez nadmierną ilość obrotów.
- Usunąć wodę, jeżeli na filtryz unitu pojawiają się krople wody lub zanieczyszczenia.
- Za każdym razem wyczyścić trzon instrumentu, który ma być zamontowany. Osadzenie się brudu w uchwycie zaciskowym mogą doprowadzić do drgania instrumentów oraz pęknięcia uchwytu zaciskowego.
- Zawsze włożyć instrumenty robocze lub próbne, nawet gdy rękojeść nie jest używana.
- Do obowiązków użytkownika należą: kontrola działania, konserwacja oraz inspekcja.



Nazwy poszczególnych części składowych 1

- 1 Urządzenie sterujące Cercon® mill
- 2 Okienko do kontroli filtra
- 3 Wskaźnik ciśnienia
- 4 Regulator ciśnienia
- 5 Regulator powietrza
- 6 Regulator ilości wody
- 7 Włącznik/Wyłącznik dopływu wody (ON/OFF)
- 8 Zbiornik na wodę
- 9 Podłączenie rękawa rękowości
- 10 Zestaw filtrów do wody
- 11 Wyłącznik nożny
- 12 Rękaw do podłączenia powietrza
- 13 Rękowość Cercon® mill
- 14 Podłączenie sprzęgła
- 15 Rękaw rękowości
- 16 Przycisk do przymocowania zbiornika na wodę
- 17 Włącznik do dopływu wody
- 18 Podłączenie wyłącznika nożnego
- 19 Zatyczka do rękawa
- 20 Podłączenie wody
- 21 Podłączenie powietrza
- 22 Kołek do wciskania
- 23 Klucz do tulei zaciskowej
- 24 Podłączenie dopływu powietrza
- 25 Pokrętło
- 26 Wkład
- 27 Oprawka wkładu



2 Dane techniczne

Ilość obrotów:

320.000 min⁻¹

Wymiary rękojści:

Ø 16,6 mm × wys. 136,6 mm

Wymiary unitu:

dł. 214 mm × szer. 110 mm × wys. 175 mm

Zalecane ciśnienie powietrza:

między 0,25 a 0,35 MPa

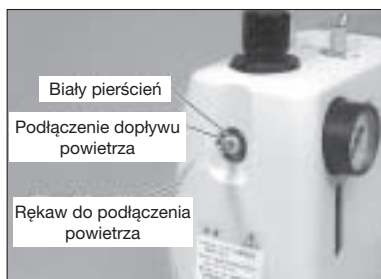
Waga rękojści:

104 g (łącznie z przegubem sprzęgła)

Waga unitu:

1,3 kg

3 Instalacja poszczególnych części składowych



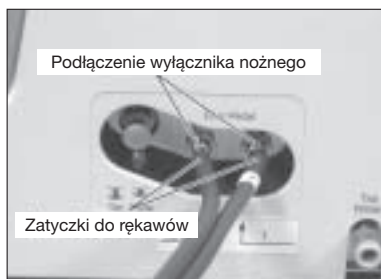
Ryc. 1

3.1 Instalacja rękawa do podłączenia do powietrza

Wcisnąć rękaw od powietrza (12) do podłączenia regulatora po lewej stronie unitu, tak żeby był dobrze przymocowany, jak ilustruje Ryc. 1. Upewnić się o prawidłowym przymocowaniu rękawa, ciągnąc za niego. Podłączyć drugi koniec rękawa do systemu zaopatrującego w powietrze.



- **Wcisnąć rękaw od powietrza (12) do podłączenia, tak żeby był dobrze przymocowany. Inaczej dopływ powietrza może stać się nieszczelny.**
- **Naciskając na biały pierścień na podłączeniu, ostrożnie wyciągnąć rękaw.**



Ryc. 2

3.2 Instalacja wyłącznika nożnego

Poluzować i wyjąć zatyczki (2x) z podłączeń wyłącznika nożnego od strony tylnej urządzenia sterowniczego i wsadzić obie do rękawów wyłącznika nożnego. Wprowadzić zatyczki w taki sposób, żeby śrubki trochę wystawały (z boku urządzenia sterowniczego). Wsadzić rękaw wyłącznika nożnego do podłączenia wyłącznika nożnego (18) od tylnej strony unitu. Wprowadzić oznaczoną cyfrą „1” końcówkę każdego rękawa zgodnie z oznakowaniem. Teraz dokręcić obie zatyczki rękawa (Ryc. 2).

3.3 Instalacja rękojeści

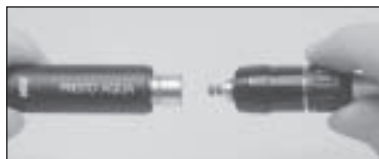
Wsadzić rękaw rękojeści do podłączenia rękawa rękojeści (9) z przedniej strony unitu (Ryc. 3). Połączyć rękaw rękojeści ze sprzęgłem (Ryc. 4). Następując, ciągnąc za pierścień, podpiąć rękojeść do sprzęgła (Ryc. 5).



Ryc. 3



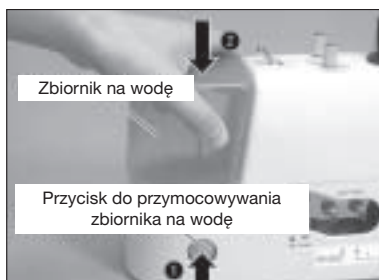
Ryc. 4



Ryc. 5

3.4 Instalacja oraz wyjmowanie zbiornika na wodę

Instalacja: Uruchomić do zaskoczenia przycisk do przymocowywania zbiornika na wodę z tylnej strony urządzenia sterującego (Ryc. 6). Wprowadzić od góry zbiornik na wodę w przeznaczone dla niego miejsce aż do samoczynnego odskoczenia przycisku. Próbuąc pociągnąć zbiornik do góry, upewnić się, czy jest dobrze przymocowany.



Ryc. 6



- Sprawdzić, czy przycisk do przymocowywania zbiornika na wodę naprawdę odskoczył i czy zbiornik jest dobrze przymocowany. W przeciwnym przypadku istnieje możliwość wylewania się wody lub wyskoczenia zbiornika.

3 Instalacja poszczególnych części składowych



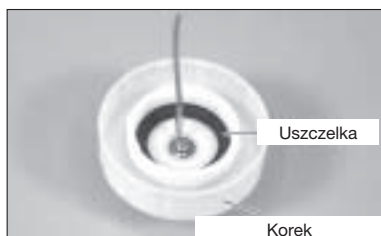
Ryc. 7

3.4 Instalacja oraz wyjmowanie zbiornika na wodę

Wymywanie: Przytrzymywać zbiornik na wodę i jednocześnie nacisnąć na przycisk do jego przymocowywania, aż zaskoczy. Potem przytrzymywać jedną ręką urządzenie sterujące i wyciągnąć do góry zbiornik na wodę (Ryc. 7).



- Podczas uruchamiania przycisku należy przytrzymywać zbiornik na wodę.

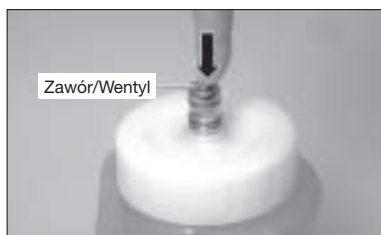


Ryc. 8

3.5 Instalacja oraz wyjmowanie korka do zbiornika na wodę

Instalacja: Przed pierwszym użyciem urządzenia sprawdzić prawidłową посадę uszczelki wewnątrz korka do zbiornika na wodę. Potem można zamknąć korkiem zbiornik na wodę.

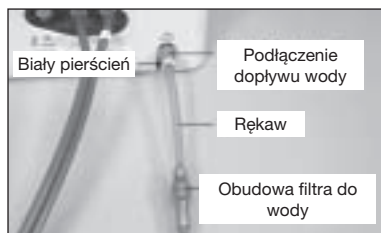
Wymywanie: Przed otwarciem korka należy nacisnąć na zawór na korku, żeby wypuścić ciśnienie ze zbiornika (Ryc. 9). Następnie sprawdzić, czy ciśnienie zupełnie spadło, i usunąć korek.



Ryc. 9

3.6 Instalacja oraz wyjmowanie filtra do wody (jeżeli używamy wody z wodociągu)

Wcisnąć rękaw filtra wody (od strony obudowy) do podłączenia dopływu wody z tylnej strony urządzenia sterującego w taki sposób, żeby był dobrze przymocowany i żeby ustanowić połączenie (Ryc. 10). Sprawdzić prawidłowe przymocowanie rękawa, lekko nim trzęsąc. Podłączyć drugi koniec rękawa do wodociągu.



Ryc. 10



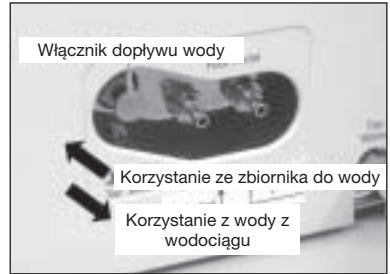
- Wcisnąć rękaw do podłączenia dopływu wody w taki sposób, żeby był dobrze przymocowany, aby zapobiec wypływowi wody. Można ostrożnie odczepić rękaw, wciskając biały pierścień.

4.1 Ustawienie ciśnienia powietrza

Włączyć dopływ powietrza i uregulować ciśnienie na 0,3 MPa przez pociągnięcie regulatora ciśnienia do góry oraz kręcenie nim. Po uregulowaniu ciśnienia powietrza wcisnąć pokrętkę do jego pozycji wyjściowej, aby się zablokowało.

4.2 Ustawienie dopływu wody

Ustawić włącznik dopływu wody (ON/OFF) na pozycję ON. **Korzystanie ze zbiornika do wody:** Uruchomić guzik do wyboru rodzaju wody, aż zaskoczy (Ryc. 11). **Korzystanie z wody z wodociągu:** Uruchomić guzik do wyboru rodzaju wody, aż zaskoczy. Otworzyć główny zawór wodociągu. Po uregulowaniu ciśnienia powietrza wcisnąć pokrętkę do jego pozycji wyjściowej, aby się zablokowało.



Ryc. 11

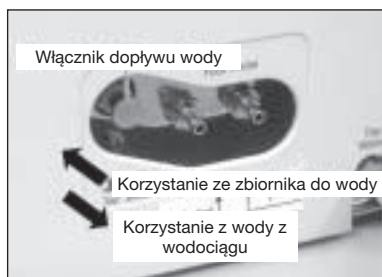


- W razie niewłaściwego uruchomienia guzika do wyboru rodzaju wody – tak że znajduje się między dwoma pozycjami – istnieje możliwość wylatywania powietrza.

4.3 Działanie

Przy uruchomieniu wyłącznika nożnego, urządzenie zaczyna działać i rozpoczyna wirowanie. Jeżeli podłączono dopływ wody, jest ona wtedy doprowadzana.

4 Obsługa urządzenia sterującego



Ryc. 11

4.4 Ustawienie ilości dopływu wody (przy załączonym dopływie wody)

Sprawdzić ilość dopływającej wody i ustawić za pomocą regulatora ilości wody.



- Przy użyciu dopływu wody z wodociągu, ciśnienie wody może zależeć od miejsca jej podłączenia. Z tego wynikają różnice ilości doprowadzanej wody. Dlatego należy uregulować ilość doprowadzanej wody przed każdym zastosowaniem urządzenia.

4.5 Ustawienie natrysku powietrza (przy załączonym dopływie wody)

Sprawdzić stan natrysku i ustawić go regulatorem promienia wody. Zwiększenie ilości doprowadzonego powietrza powoduje powstanie drobnego promienia natryskowego, zaś zmniejszenie ilości doprowadzonego powietrza powoduje powstanie prostego promienia wody.

4.6 Po zakończonej pracy

Po zakończeniu pracy urządzenia zamknąć zawór powietrza. **Po użyciu wody z wodociągu:** Zamknąć główny zawór wodociągu.

5 Obsługa rękojeści



Ryc. 12

1. Jako że uchwyt zaciskowy rękojeści Cercon® mill jest samo zaciskający, włożyć instrument FG o trzonie 1,6 mm i wcisnąć, jak przedstawia Ryc. 12. Wsadzić instrument o stożkowej końcówce obróbkowej za pomocą klucza specjalnie przeznaczonego do wkładania wiertel (Ryc. 13).

2. Wyciąganie instrumentu odbywa się poprzez kręcenie pierścienia uchwyty zaciskowego w kierunku strzałki, jak na Ryc. 14.

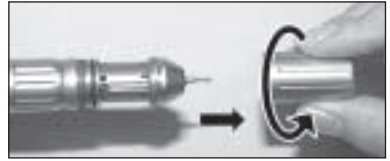


Ryc. 13

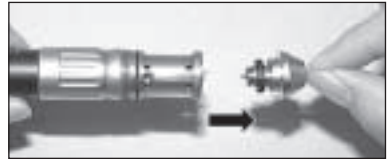


Ryc. 14

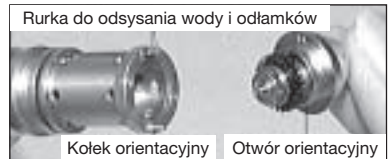
1. Aby wyjąć oprawę wkładu, należy ją poluzować ruchem obrotowym, jak na Ryc. 15.
2. Trzymać instrument i wyciągnąć wkład do przodu (Ryc. 16). Ewentualnie O-ring może zostać na tylnym łożysku w obudowie. Za każdym razem należy wyjąć O-ring. Wyczyścić głowicę przed włożeniem nowego wkładu.
3. Przed włożeniem należy wyosiować wkład według pozycji przewodów wody i powietrza. Przy tym doprowadzić kolek orientacyjny do pokrycia z otworem w obudowie wkładu, po czym wsunąć w linię prostej (Ryc. 17).
4. Na zakończenie, naciągnąć oprawę wkładu.



Ryc. 15



Ryc. 16



Ryc. 17

Wymiana lub czyszczenie uchwytu zaciskowego 7

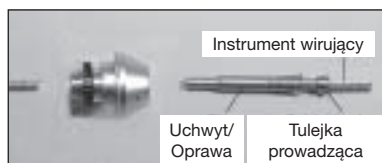
7.1 Wymowanie uchwytu zaciskowego

1. Wyjąć wkład przy pomocy instrumentu (6. Wymiana wkładu).
2. Trzymać wirnik do dołu, nałożyć klucz należący do wyposażenia na zamek przy końcu trzonu wirnika i przekręcić w kierunku strzałki (Ryc. 18). Można również zastosować klucz o otwarciu prostokątnym lub w kształcie U.



Ryc. 18

7 Wymiana lub czyszczenie uchwytu zaciskowego



Ryc. 19

3. Po usunięciu nakrętki z trzonu wirnika, ostrożnie z tyłu wycisnąć uchwyt zaciskowy trzonem instrumentu wirującego. Teraz można wyjąć tulejkę prowadzącą oraz uchwyt zaciskowy (Ryc. 19).



- **Zwracać uwagę, żeby nie zgubić tulejki prowadzącej, ponieważ jest ona bardzo małą częścią.**

Dokładnie wyczyścić uchwyt zaciskowy (np. w kąpeli ultradźwiękowej). Wtrysnąć spray oleisty do wnętrza trzonu wirnika i dokładnie wyczyścić.



- **Raz na tydzień wyjąć i wyczyścić uchwyt zaciskowy.**



Ryc. 20

7.2 Instalacja nowego uchwytu zaciskowego

1. Nałożyć ciekłą powierzchniową warstwę oleju na nowy lub wyczyszczony uchwyt zaciskowy, włożyć instrument wirujący i wcisnąć uchwyt zaciskowy do trzonu wirnika (Ryc. 20).

2. Najpierw, razem z instrumentem wirującym, nałożyć dłuższą prowadnicę tulejki prowadzącej na koniec trzonu wirnika (Ryc. 21).

3. Pod koniec nałożyć nakrętkę trzonu wirnika na instrument wirujący i mocno naciągnąć kluczem do śrub, przytrzymując wirnik (Ryc. 22).



Ryc. 21



Ryc. 22

8.1 Opróżnianie filtra

Obserwować miskę filtrową przez okienko do kontroli filtra. Jeżeli zbierze się tam woda, wprowadzić palec przez otwór podstawy i obrócić zawór splywu w kierunku strzałki, aby usunąć wodę (Ryc. 23). Po opróżnieniu filtra obrócić zawór do pozycji wyjściowej i przykręcić.

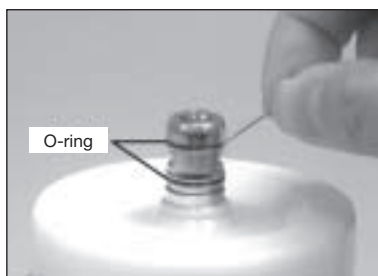


Ryc. 23

8.2 Wymiana O-ringa (w razie korzystania ze zbiornika na wodę)

Spiczastym przedmiotem usunąć oba O-ringi z zaworu zbiornika na wodę i przymocować w rowkach dwa nowe O-ringi (Ryc. 24).

O-ring: numer zamówienia Y900-327



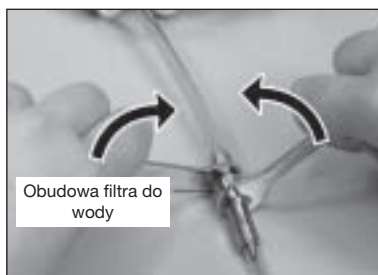
Ryc. 24

8.3 Wymiana filtra do wody (jeżeli używamy wody z wodociągu)

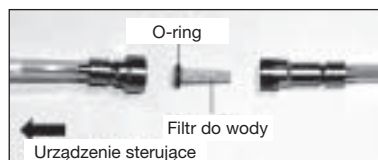
1. Zamknąć zawór wody, pod który podłączony jest Cercon® mill. Przyłożyć do filtra dwa klucze uściskowe (5×8) (Ryc. 25) i obracać nimi tak, jak ujawnia rycina. Przy skręceniu się rękawa wodnego wskutek tego postępowania, doprowadzić go do prawidłowej pozycji wyjściowej, tak aby końcówka rękawa przy urządzeniu sterującym się wyprostowała.

2. Przy otwartej obudowie filtra można go wyjąć (Ryc. 26). Zamienić filtr na nowy i złożyć obudowę w odwrotnej kolejności.

Filtr do wody: numer zamówienia U387-042



Ryc. 25



Ryc. 26



- Zamontować filtr do wody w odpowiednim kierunku (Ryc. 26).

9 Deklaracja zgodności dla sprzętu

Deklaracja zgodności dla sprzętu (Formularz z Q-04-R-007)

Stan: 30.05.2007

W imieniu firmy

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

oświadczamy, że

Numer dokumentu: Q-04-KE-14-3004

Indeks wydania: 0

Cercon[®] mill

Prostnica bezolejowa z chłodzeniem wodnym
Numer produktu: 5355700001

spełnia wymagania następujących(-cej) dyrektyw(y)

1. Dyrektywa WE w sprawie maszyn 98/37/WE

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Kierownik działu
badawczo-rozwojowego



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Kierownik działu operacyjnego

O mare atenție a fost acordată la selectarea textului și a ilustrațiilor utilizate în acest ghid de utilizare. Cu toate acestea, acest ghid de utilizare poate conține erori sau date eronate. Vă notificăm că compania DeguDent GmbH nu este responsabilă pentru aceste erori.

1	Denumirea componentelor	217
2	Date tehnice	218
3	Instalarea componentelor	218
3.1	Instalarea furtunului de racordare	218
3.2	Instalarea pedalei de comandă	218
3.3	Instalarea portsculei	219
3.4	Instalarea și dezinstalarea rezervorului de apă	219
3.5	Instalarea și dezinstalarea capacului de închidere a rezervorului de apă	220
3.6	Instalarea și dezinstalarea filtrului de apă (la utilizarea apei de la rețea)	220
4	Exploatarea dispozitivului de comandă	221
4.1	Reglarea presiunii aerului	221
4.2	Reglarea alimentării cu apă	221
4.3	Exploatare	221
4.4	Reglarea volumului de apă de alimentare (la utilizarea alimentării cu apă)	222
4.5	Reglarea aerului pulverizat (la utilizarea alimentării cu apă)	222
4.6	După terminarea lucrărilor	222
5	Exploatarea portsculei	222
6	Schimbarea tubului	223
7	Schimbarea sau curățarea mandrinei de strângere	223
7.1	Dezinstalarea mandrinei de strângere	223
7.2	Instalarea unei noi mandrine de strângere	224
8	Menținerea Unității	225
8.1	Scurgerea filtrului	225
8.2	Schimbarea inelului-O (la utilizarea rezervorului de apă)	225
8.3	Schimbarea filtrului de apă (la utilizarea apei de la rețea)	225
9	Declarație de conformitate pentru aparate	226

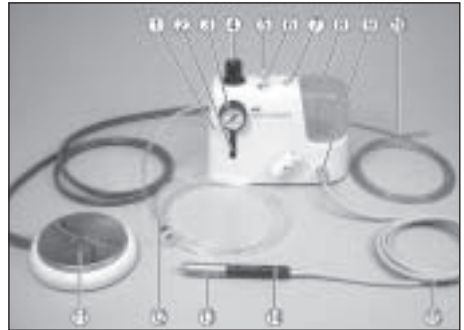
Atenție

- Cercon® mill este o portsculă utilizată în tehnica dentară pentru tăieturi cu scopul de a preveni căldura în timpul lucrului fin pe dinții de porcelan, cu porcelanul și ceramica. Nu utilizați acest instrument în alte scopuri.
- În timpul șlefuirii purtați ochelari de protecție, și pentru siguranța dumneavoastră utilizați suport pentru discul de rectificat și un aspirator.
- Nu modificați sau dezmembrați fără de necesitate. Altfel, performanța și siguranța pot fi grav afectate. Vă rugăm să Vă adresați la dilerul Cercon® mill în cazul în care aveți nevoie de reparații.
- Nu lăsați să cadă ustensilul și unitatea. Asigurați-vă că ați pus unitatea pe o suprafață orizontală și stabilă.
- Atrageți atenție la vitezele permisibile de către producător sau diler pentru sfredel. În caz contrar, ați putea să Vă răniți de către împrăștierea și demolarea sfredelului.
- Nu utilizați sfredele care oscilează sau sunt îndoite sau deteriorate și porțiunile de trunchi ale cărora sunt uzate. În caz contrar, ați putea să Vă răniți de către împrăștierea și demolarea sfredelului.
- Nu rotiți inelul de descărcare al mandrinei în timp ce portscula se rotește. În caz contrar, ustensilul se va deteriora.
- Niciodată nu ungeți portscula cu lubrifiant. Acesta utilizează un rulment umplut cu unsoare și lubrifierea adițională poate duce la deteriorarea acesteia.
- Acordați atenție deosebită asupra zornăitului, vibrațiilor, sunetelor și temperaturii (căldurii) și inspectați prin rotirea prealabilă pornirii utilizării. În cazul în care simțiți ceva neregularități, imediat adresați-vă către dilerul Dumneavoastră pentru lucrări de reparare.
- Presiunea potrivită a aerului este de 0.25~0.35 MPa. Presiunea care depășește această valoare poate duce la deteriorarea prematură a rulmentului din motivul sporirii excesive a vitezei.
- Extrageți apa în cazul în care aceasta picură sau se găsesc reziduuri pe filtrul unității.
- Întotdeauna curățați trunchiul sfredelului pe care îl intenționați să-l montați. Sedimentele reziduale din mandrină pot duce la oscilarea sfredelului și ruperea menghinei.
- Instalați sfredelul de tăiat sau cel de test chiar și când nu este utilizat.
- Verificarea funcționării, menținerii și inspecției este responsabilitatea fiecărui utilizator.



Denumirea componentelor 1

- 1 Dispozitiv de comandă Cercon® mill
- 2 Fereastra de control a filtrului
- 3 Afișarea presiunii
- 4 Regulator de presiune
- 5 Regulator de aer
- 6 Regulatorul cantității de apă
- 7 Întrerupătorul ON/OFF pentru apă
- 8 Sticla de apă
- 9 Racordarea furtunului portsculei
- 10 Setul filtrului de apă
- 11 Pedala de comandă
- 12 Furtunul de racordare pentru aer
- 13 Portscula Cercon® mill
- 14 Racord de cuplare
- 15 Furtunul portsculei
- 16 Buton de fixare pentru rezervorul de apă
- 17 Întrerupător pentru alimentarea cu apă
- 18 Racordarea pedalei de comandă
- 19 Dopul furtunului
- 20 Racordare la apă
- 21 Racordare la aer
- 22 Știft împingere
- 23 Cheie pentru mandrina de strângere
- 24 Racordare la alimentare cu aer
- 25 Mandrină
- 26 Tub
- 27 Suportul tubului



2 Date tehnice

Turație:

320.000 min⁻¹

Dimensiunile portsculei:

Ø 16,6 mm x Î 136,6 mm

Dimensiunile unității:

L 214 mm x D 110 mm x Î 175 mm

Presiunea recomandată a aerului:

0,25~0,35 MPa

Greutate portsculei:

104 g (inclusiv și încheietura de cuplare)

Unitate de măsură:

1,3 kg

3 Instalarea componentelor



Fig. 1

3.1 Instalarea Furtunului de racordare

Împingeți furtunul instalației în racordul instalației localizat la regulator pe partea stângă a unității de control până astfel ca acesta să fie setat în siguranță pentru a efectua o conexiune precum este prezentat în Fig. 1. Verificați dacă furtunul este instalat în siguranță prin tragerea fină a acestuia după conectare. Cuplați celălalt capăt al furtunului instalației la alimentarea cu aer. În acest caz, utilizați dacă e nevoie conectorul atașat.



- Împingeți furtunul instalației în racord până ce este setat în siguranță. În caz contrar, se poate scurge aer.
- Ușor îndepărtați tubul prin împingerea inelului alb, aflat pe racordul instalației.

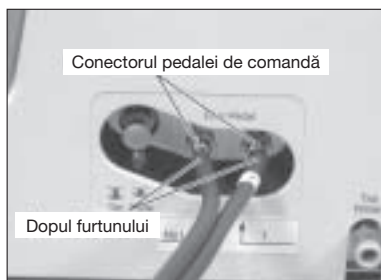


Fig. 2

3.2 Instalarea Pedalei de comandă

Slăbiți și îndepărtați dopurile (două) furtunului de pe conec-toarele pedalei de comandă pe partea posterioară a dispozitivului de comandă și inserați-le în furtunurile pedalei de comandă. După aceasta, inserați dopurile furtunului astfel ca șuruburile lor să iasă în afară (partea dispozitivului de comandă). Inserați capătul marcat cu „1” al fiecărui furtun în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. După ce ați inserat ambele furtunuri, strângeți cu siguranță dopurile furtunurilor (Fig. 2).

3.3 Instalarea portsculei

Instalați furtunul portsculei la racordul acestuia aflat pe partea frontală a unității (Fig. 3). Instalați furtunul portsculei la încheietura de cuplare (Fig. 4). După aceea, instalați portscula prin tragerea inelului încheieturii de cuplare (Fig. 5).



Fig. 3



Fig. 4

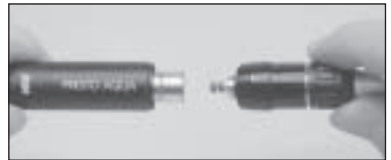


Fig. 5

3.4 Instalarea și dezinstalarea rezervorului de apă

Instalarea: Împingeți rezervorul atașând/detașând întrerupătorul de pe partea posterioară a dispozitivului de comandă până ce este încuiată (Fig.6). Inserați rezervorul de apă și împingeți-l până ce întrerupătorul atașării/detașării sticlei se rotește potrivit. Verificați dacă rezervorul de apă este instalat cu siguranță prin tragerea acestuia în sus.

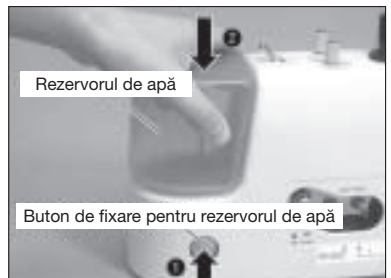


Fig. 6



- Verificați dacă întrerupătorul atașării/detașării rezervorului s-a poziționat potrivit și rezervorul de apă este instalat cu siguranță. În caz contrar, se poate scurge apa și aerul, iar rezervorul de apă poate să sară.

3 Instalarea componentelor



Fig. 7

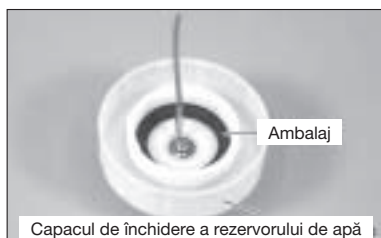


Fig. 8



Fig. 9

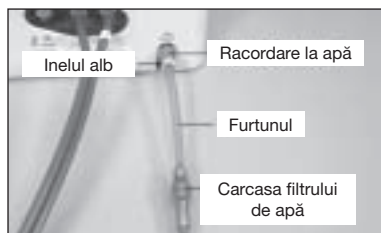


Fig. 10

3.4 Instalarea și dezinstalarea rezervorului de apă

Dezinstalarea: Ținând rezervorul de apă, împingeți rezervorul atașând/detașând întrerupătorul până ce este încuiată și după ce ați împins-o, în timp ce țineți dispozitivul de comandă, trageți în sus rezervorul de apă (Fig. 7).



- După utilizare, dacă nivelul apei în rezervor este jos, atunci rezervorul ar putea sări, astfel întrerupătorul atașării/detașării ar trebui să fie tastat și rezervorul de apă ținut.

3.5 Instalarea și dezinstalarea capacului de închidere a rezervorului de apă

Instalarea: Verificați ambalajul din interiorul capacului rezervorului cu apă pentru ca acesta să nu fie dezaxat sau detașat și apoi închideți capacul rezervorului de apă (Fig. 8).

Dezinstalarea: Înainte de a deschide capacul rezervorului de apă tastați butonul de scurgere pentru a micșora presiunea rezervorului de apă (Fig. 9). Deschideți capacul rezervorului de apă doar după ce ați verificat dacă presiunea a fost complet eliminată.

3.6 Instalarea și dezinstalarea filtrului de apă (la utilizarea apei de la rețea)

Împingeți furtunul filtrului de apă (partea filtrului de apă cu carcasa) în racordul robinetului de apă pe partea posterioară a dispozitivului de comandă până ce acesta este instalat cu siguranță pentru a face o conexiune precum este prezentat în Fig. 10. Verificați dacă furtunul este instalat cu siguranță prin tragerea ușoară a acestuia după ce l-ați conectat. Cuplați celălalt capăt al furtunului la conducta de apă.



- Împingeți furtunul în racordul robinetului de apă până ce acesta este fixat cu siguranță. În caz contrar, se poate scurge apă. Îndepărtați atent tubul prin tragerea inelului alb, aflat pe racordul de apă.

4.1 Reglarea presiunii aerului

Porniți instalația cu aer și apoi ajustați presiunea la 0.3 MPa prin tragerea mânerului regulatorului în sus și rötirea acestuia. După ce ați efectuat ajustarea, împingeți mânerul în jos pentru a îl închide.

4.2 Reglarea alimentării cu apă

Pentru utilizarea apei de alimentare, rotiți întrerupătorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) pe partea ON. **Utilizarea rezervorului de apă:** Împingeți întrerupătorul modului de selectare a apei până ce acesta se oprește (Fig. 11). **Utilizarea apei de la rețea:** Trageți întrerupătorul modului de selectare a apei până ce acesta se oprește (Fig. 11). Deschideți robinetul principal al apei.

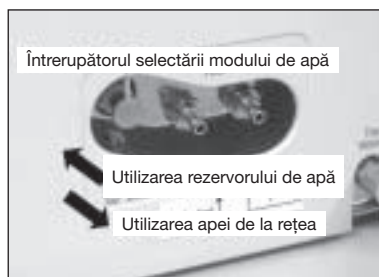


Fig. 11



- Verificați dacă întrerupătorul modului de selectare a apei s-a poziționat potrivit în caz contrar la oprirea acestuia într-o poziție intermediară, se poate elimina aer.

4.3 Exploatare

Apăsarea pedalei de comandă duce la pornirea rotației. Dacă întrerupătorul de apă este rotit la ON (PORNIT), atunci se pornește și alimentarea cu apă.

4 Exploatarea dispozitivului de comandă

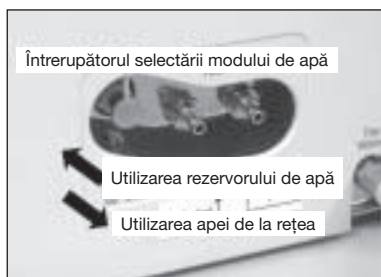


Fig. 11

4.4 Reglarea volumului de apă de alimentare (la utilizarea alimentării cu apă)

Verificați volumul apei aprovizionate și ajustați acesta cu mânerul ajustării al apei.



- În cazul în care utilizați robinetul de apă, presiunea apei poate să difere în conformitate cu localizarea instalației, care rezultă în schimbarea volumului de apă aprovizionată, astfel ajustarea ar trebui să fie făcută în orice caz.

4.5 Reglarea aerului pulverizat (la utilizarea alimentării cu apă)

Verificați condiția de pulverizare și ajustați volumul de aer pulverizat cu mânerul de ajustarea al aerului pulverizat. Mărirea volumului de aer pulverizat rezultă într-o stare de ceață, iar micșorarea acestuia rezultă într-o stare limpede.

4.6 După terminarea lucrărilor

După ce ați finisat operația dată închideți robinetul principal de aer. **Utilizarea apei de la rețea:** închideți robinetul principal al apei.

5 Exploatarea portsculei



Fig. 12

1. Deoarece portscula Cercon® mill este una cu auto-prindere, setați instrumentele FG de $\varnothing 1.6$ mm și împingeți-l precum este prezentat în Fig. 12. Împingeți instrumentul al cărui capăt este conic prin utilizarea cheii speciale indicate de inserare sfredelului precum este prezentat în Fig. 13.

2. La îndepărtarea instrumentului, acesta poate fi îndepărtat prin rotarea inelului de eliberare a mandrinei în direcția săgeții conform Fig. 14



Fig. 13



Fig. 14

1. Pentru scoatere deșurubați suportul tubului prin rotirea acestuia precum este prezentat în Fig. 15.

2. Țineți instrumentul și trageți tubul în față (Fig. 16). Acum, inelul-O amplasat pe rulmentul posterior poate să rămână în interior. Asigurați-vă că ați eliberat inelul-O. Înainte de a insera un nou tub, curățați capul.

3. La montarea unui tub nou, aliniați pozițiile țevilor pentru apă și aer pulverizat, vârful de poziționare cu orificiul carcasei tubului și împingeți-le pe linie directă (Fig. 17).

4. În sfârșit, strângeți carcasa tubului.

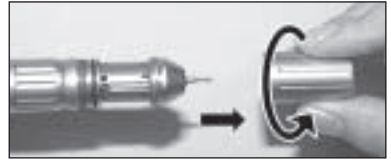


Fig. 15

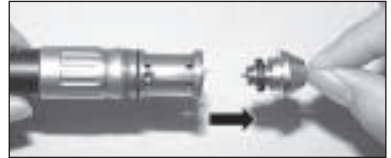


Fig. 16



Fig. 17

Schimbarea sau curățarea mandrinei de strângere 7

7.1 Dezinstalarea mandrinei de strângere

1. Îndepărtați tubul cu un instrument, lal fel precum a fost instalat. (6. Schimbarea tubului)

2. Țineți rotorul cu două degete precum este prezentat în Fig. 18. Montați cheia furnizată pe piulița rotorului localizată pe vârful mânerul rotorului și rotiți-o împotriva acelor ceasornice. (Pot fi utilizate ambele părți ale cheii.)



Fig. 18

7 Schimbarea sau curățarea mandrinei de strângere

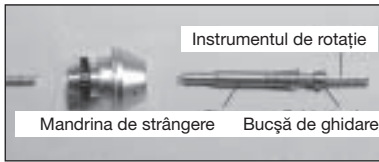


Fig. 19

3. În cazul în care piulița rotorului este slăbită, trageți mandrina de strângere cu atenție cu trunchiul instrumentului de rotație de la partea posterioară a cartușului, după care bucșa de ghidare și mandrina vor ieși (Fig. 19).



- Deoarece bucșa de ghidare este o parte foarte mică, aveți grijă să nu o pierdeți.

Curățați mandrina de strângere doar cu curățitor ultrasonic. Suflați șpraiul de ulei în interiorul mânerului rotor și curățați minuțios.



- O dată pe săptămână îndepărtați mandrina de strângere și curățați-o.



Fig. 20

7.2 Instalarea unei noi mandrine de strângere

1. Aplicați un strat subțire de ulei pe suprafața noii mandrine de strângere sau după ce ați curățit-o, inserați instrumentul de rotație și împingeți-l spre mânerul rotorului (Fig. 20).

2. Setați conducta cea mai lungă a bucșei de ghidare la sfârșitul mânerului rotorului de-a lungul instrumentului de rotație (Fig. 21).

3. Inserați mânerul piuliței rotorului de-a lungul instrumentului de rotație și încordați-l bine cu o cheie în timp ce țineți rotorul (Fig. 22).

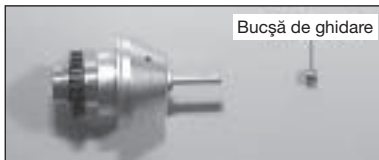


Fig. 21



Fig. 22

8.1 Scurgerea Filtrului

Verificați membrana filtrului prin fereastra de inspecție a filtrului și în cazul în care sunt acumulări de apă luați cu degetele din partea de jos și rotiți robinetul de scurgere în direcția săgeții pentru a scurge apa din filtru (Fig. 23). După scurgere, încordați cu siguranță robinetul de scurgere prin rotirea acestuia în direcția inversă.



Fig. 23

8.2 Schimbarea inelului-O (la utilizarea rezervorului de apă)

Îndepărtați ambele inele-O ale încheieturii rezervorului de apă cu un instrument ascuțit și montați două inele noi în caneluri (Fig. 24).

Inel-O: Nr. comandă Y900-327

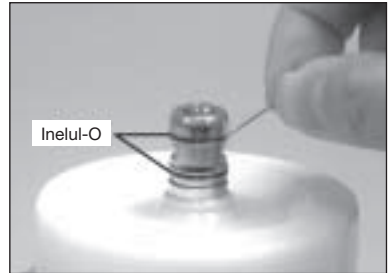


Fig. 24

8.3 Schimbarea filtrului de apă (la utilizarea apei de la rețea)

1. Închideți valvele de apă la care este racordat Cercon® mill. Montați două (5 x 8) chei de piulițe precum este prezentat în Fig. 25 și rotiți în direcția prezentată. Dacă prin aceasta furtunul de apă se rotește, întoarceți-l în poziția corespunzătoare, ca la intrarea în unitatea de comandă să fie drept.

2. În cazul în care carcasa filtrului de apă este deschisă, filtrul poate fi scos (Fig. 26). Înlocuiți filtrul cu unul nou și reasamblați carcasa filtrului în ordinea inversă (Fig. 26).

Filtru de apă: Nr. comandă U387-042

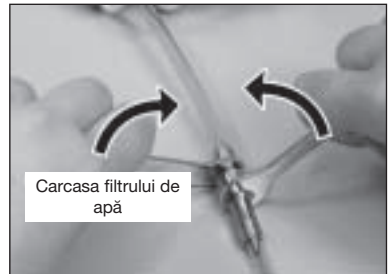


Fig. 25

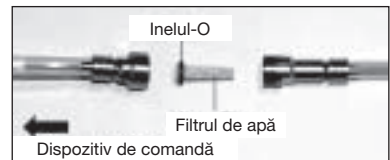


Fig. 26



• Asamblați filtrul de apă în direcția corectă precum este prezentat în Fig. 26.

9 Declarație de conformitate

Declarație de conformitate pentru aparate (Formularul din Q-04-R-007)

Modificat la: 30.05.2007

Pentru

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau

declarăm că

Documentul numărul: Q-04-KE-14-3004
Indice de control: 0

Cercon® mill

Portsculă cu turbină de aer cu răcire cu ap, fără lubrifianti
Numărul produsului: 5355700001

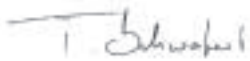
corespunde reglementărilor următoarelor directive:

1. Directiva CE privind aparatele 98/37/CE

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:
DIN EN 1050: 1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Directorul Departamentului de
Cercetare și Dezvoltare



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Directorul Departamentului
Exploatare operativă

Största möjliga omsorg har ägnats åt att sammanställa texterna och figurerna i denna bruksanvisning. Trots detta kan skrivfel eller oriktiga uppgifter ha uppkommit. DeguDent GmbH fransäger sig allt ansvar om så skulle ha skett.

1	Namn på de enskilda komponenterna	231
2	Tekniska uppgifter.	232
3	Installation av de enskilda komponenterna	232
3.1	Installation av luftslangen	232
3.2	Installation av fotomkopplaren	232
3.3	Installation av handstycket.	233
3.4	Installation och borttagning av vattentanken	233
3.5	Installation och borttagning av locket till vattentanken	234
3.6	Installation och borttagning av vattenfiltret (när kranvatten används)	234
4	Manövrering av styrenheten	235
4.1	Ställa in luftrycket	235
4.2	Ställa in vattentillförseln	235
4.3	Användning.	235
4.4	Ställa in tillförd vattenmängd (när kranvatten används).	236
4.5	Ställa in luftspray (när kranvatten används)	236
4.6	Efter avslutat arbete	236
5	Manövrering av handstycket	236
6	Byta patron	237
7	Byta eller rengöra chucken.	237
7.1	Ta ut chucken	237
7.2	Installation av ny chuck	238
8	Underhåll	239
8.1	Tömma filtret	239
8.2	Byta O-ring (när vattentank används).	239
8.3	Byte av vattenfilter (när kranvatten används)	239
9	Konformitetsdeklaration för apparater.	240

Försiktighet

- Cercon® mill är ett handstycke avsett för tandtekniska arbeten vid slipning utan värmeutveckling vid bearbetning av zirkonoxidskelett och keramiska fasader. Produkten får inte användas för andra ändamål.
- Använd skyddsglasögon under slipningen samt även slipbox och utsugningsanordning av säkerhetsskäl.
- Produkten får inte modifieras eller demonteras om det inte är nödvändigt. Om detta görs kan garantin ogiltigförklaras och säkerheten äventyras. Vänd dig till Cercon® mill-återförsäljaren om produkten behöver repareras.
- Se till att handstycket och enheten inte kan falla ner. Enheten måste placeras på ett horisontellt, stabilt underlag.
- Följ anvisningarna från tillverkaren eller återförsäljaren beträffande varvtal för respektive instrument. I annat fall riskerar du att skadas av splitter eller på grund av att instrumentet går sönder.
- Använd inte roterande instrument som oscillerar, som är böjt eller skadat eller vars skaft är utslitet. Öppna inte chucken medan handstycket vrider sig. Detta kan orsaka skador på handstycket.
- Vrid inte spännhylsringen medan handstycket är igång. Detta kan orsaka skador på handstycket.
- Handstycket ska inte smörjas. Dess lager är försett med permanent smörjning, och ytterligare smörjmedel kan orsaka funktionsfel.
- Var särskilt uppmärksam på rassel, vibrationer, buller och temperaturförändringar (överhettning). Kontrollera funktionen genom att provköra före användning. Om du märker någon som helst oregelbundenhet ska du omedelbart lämna produkten till återförsäljaren för reparation.
- Korrekt lufttryck är ca 0,25~0,35 MPa. Högre tryck kan leda till att lagret slits ut i förtid på grund av alltför stor varvtalshöjning.
- Avlägsna vattnet om du märker vattendroppar eller föroreningar på filtret på enheten.
- Gör alltid ren skaftet på instrumentet innan du monterar det. Smutsavlagringar i chucken kan leda till att instrumentet oscillerar och att chucken går sönder.
- Låt alltid ett arbets- eller testinstrument sitta i handstycket även när du inte använder det.
- I användarens ansvar för produkten ingår kontroll av driften, underhåll och inspektion.



Namn på de enskilda komponenterna 1

- 1 Cercon® mill styrenhet
- 2 Filterkontrollfönster
- 3 Visning av tryckvärde
- 4 Tryckregulator
- 5 Luftregulator
- 6 Vattenmängdsregulator
- 7 PÅ-/AV-knapp för vatten
- 8 Vattenflaska
- 9 Anslutning för handstyckets slang
- 10 Vattenfiltersats
- 11 Fotomkopplare
- 12 Luftslang
- 13 Cercon® mill handstycke
- 14 Koppling
- 15 Handstyckets slang
- 16 Låsknapp för vattentanken
- 17 Omkopplare för vattentillförsel
- 18 Anslutning för fotomkopplare
- 19 Slangplugg
- 20 Vattenanslutning
- 21 Luftanslutning
- 22 Intryckningsstift
- 23 Spännhylsnyckel
- 24 Koppling för lufttillförsel
- 25 Vridring
- 26 Patron
- 27 Patronhållare



2 Tekniska uppgifter

Varvtal:

320.000 min⁻¹

Handstyckets mått:

Ø 16,6 mm x H 136,6 mm

Enhetens mått:

B 214 mm x D 110 mm x H 175 mm

Rekommenderat lufttryck:

0,25~0,35 MPa

Handstyckets vikt:

104 g (inklusive kopplingslänk)

Enhetens vikt:

1,3 kg

3 Installation av de enskilda komponenterna



Fig. 1

3.1 Installation av luftslangen

Tryck in luftslangen (12) i kopplingen för regulatort på vänster sida av enheten (se fig. 1) så att den sitter ordentligt fast. Kontrollera att slangen sitter säkert genom att dra i den. Anslut den andra änden av luftslangen till lufttillförseln.



- Tryck in luftslangen i kopplingen så att slangen sitter ordentligt fast. I annat fall kan luftledningen bli otät.
- Tryck på den vita ringen på kopplingen och dra försiktigt bort slangen.

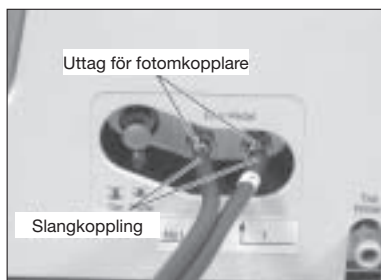


Fig. 2

3.2 Installation av fotokopplaren

Lossa och ta bort slangpluggarna (2 x) från fotokopplaruuttagen på baksidan av styrenheten och stick in pluggarna i fotokopplarkabeln. För in pluggarna så att skruvarna sticker ut en bit (på samma sida som styrenheten). Stick in slangen för fotpedalen i uttaget för fotokopplaren (18) på baksidan av enheten. För in änden som är märkt med "1" på vardera slang som framgår av markeringen. Dra fast de båda slangpluggarna (fig. 2).

3.3 Installation av handstycket

Koppla in handstyckets slang i motsvarande slanguttag (9) på framsidan av enheten (fig. 3). Koppla ihop handstyckets slang med kopplingen (fig. 4). Koppla sedan ihop handstycket med kopplingen genom att dra i kopplingens ring (fig. 5).



Fig. 3



Fig. 4

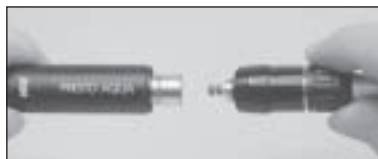


Fig. 5

3.4 Installation och borttagning av vattentanken

Installation: Tryck in låsknappen för vattentanken på baksidan av styrenheten tills knappen hakar i (fig. 6). Skjut in vattentanken ovanifrån tills låsknappen lösgörs. Kontrollera att vattentanken sitter ordentligt fast genom att försöka dra den uppåt.



- Kontrollera att låsknappen för vattentanken verkligen har lösgjorts och att tanken sitter stadigt fast. I annat fall kan vatten tränga ut eller tanken hoppa ur läge.



Fig. 6

3 Installation och borttagning av vattentanken



Fig. 7

3.4 Installation och borttagning av vattentanken

Borttagning: Håll vattentanken i ett stadigt grepp och tryck samtidigt på låsknappen tills den hakar i. Håll nu styrenheten med ena handen och dra vattentanken uppåt (fig. 7).



- Håll i tanken ordentligt medan du trycker på låsknappen.

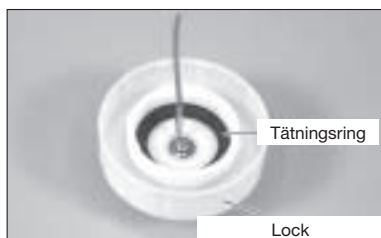


Fig. 8

3.5 Installation och borttagning av locket till vattentanken

Installation: Innan enheten används första gången ska du kontrollera att tätningringen sitter korrekt inuti vattentankslocket. Stäng sedan till vattentanken med locket.

Borttagning: Tryck på ventilen på locket för att släppa på trycket i tanken innan du öppnar locket (fig. 9). Kontrollera att överskottsluften i tanken har strömmat ut och ta sedan av locket.



Fig. 9

3.6 Installation och borttagning av vattenfiltret (när kranvatten används)

Tryck in slangen på vattenfiltersatsen (med den sida som befinner sig vid filterhuset) i vattenanslutningen på baksidan av styrenheten så att den sitter ordentligt fast och bildar kopplingen som visas i fig. 10. Kontrollera att slangen sitter ordentligt fast genom att rycka lätt i den. Anslut den andra änden av slangen till vattenledningen.

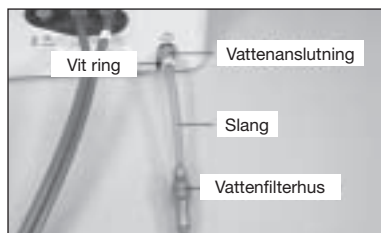


Fig. 10



- Tryck in slangen i vattenanslutningen så att den sitter säkert fast. I annat fall kan vatten läcka ut. Du kan försiktigt ta bort slangen genom att trycka in den vita ringen.

4.1 Ställa in lufttrycket

Koppla på lufttillförseln och reglera trycket genom att dra upp och vrida tryckregulatorn till 0,3 MPa. När lufttrycket är inställt trycker du ner regulatorn igen för att låsa den.

4.2 Ställa in vattentillförseln

Ställ in omkopplaren för vattentillförsel (ON/OFF) på läge ON. **Användning av vattentanken:** Tryck in knappen för val av vattenläge tills den hakar i (fig. 11). **Användning av kranvatten:** Tryck in knappen för val av vattenläge tills den hakar i. Öppna huvudkranen för vattenledningen. När lufttrycket är inställt trycker du ner regulatorn igen för att låsa den.

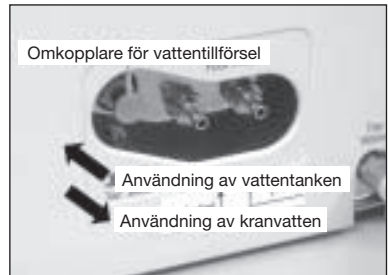


Fig. 11



- Om knappen för val av vattenläge inte har tryckts in utan befinner sig i ett mellanläge kan luft tränga ut.

4.3 Användning

När du trycker på fotpedalen startar enheten och börjar rotera. När vattentillförseln kopplas på tillkommer även vatten.

4 Manövrering av styrenheten

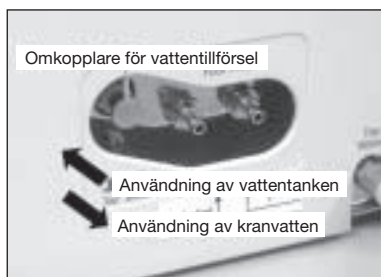


Fig. 11

4.4 Ställa in tillförd vattenmängd (när kranvatten används)

Kontrollera den tillförda vattenmängden och ställ in denna med vattenmängdsregulatorn.



- När kranvatten används kan vattentrycket variera beroende på det lokala vattenledningssystemet. Detta leder till skillnader i den tillförda vattenmängden. Reglera därför vattenmängden före varje användning.

4.5 Ställa in luftspray (när kranvatten används)

Kontrollera spraystatus och ställ in den med vattenstrålregulatorn. En ökning av den tillförda sprayluften ger en finare spraystråle, en minskning ger en jämn vattenstråle.

4.6 Efter avslutat arbete

Efter att du avslutat arbetet stängs luftkranen. **Användning av kranvatten:** Stäng huvudkranen för vattenledningen.

5 Manövrering av handstycket



Fig. 12

1. Eftersom Cercon® mill-handstyckets chuck är självspännande, sätter du in FG-instrumentet med 1,6-millimeterskaft och trycker in det som visas i fig. 12. Instrument med koniska ändrar sätter du in med den avsedda borrhinsättningsnyckeln som visas i fig. 13.

2. Ta ut instrumenten genom att vrida chuckens låsring i pilens riktning fig. 14.



Fig. 13



Fig. 14

1. Lossa patronhållaren genom att vrida den som visas i fig. 15.
2. Håll fast instrumentet och dra ut patronen (fig. 16). Eventuellt sitter O-ringen kvar på det bakre lagret i filterhuset. Ta i så fall ut O-ringen. Gör ren huvudet innan du sätter in den nya patronen.
3. Rikta in den nya patronen utifrån positionen för vatten- och luftrören samt passa in orienteringsstiftet så att det står mitt för öppningen i patronhuset. Skjut sedan patronen rakt in (fig. 17).
4. Dra slutligen på patronhållaren.

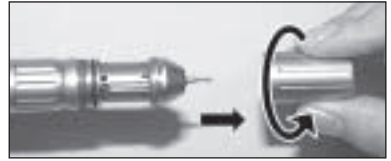


Fig. 15

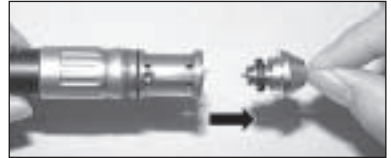


Fig. 16



Fig. 17

Byta eller rengöra chucken 7

7.1 Ta ut chucken

1. Ta bort patronen med ett instrument (6. Byta patron).
2. Håll rotorn nedåt, sätt den medföljande skruvnyckeln på tillslutningen i änden av rotorskafet och vrid i pilens riktning enligt fig. 18. En skruvnyckel med rätvinklig eller U-formad öppning kan användas.



Fig. 18

7 Byta eller rengöra chucken

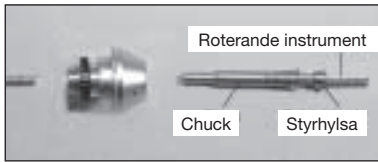


Fig. 19

3. När du har tagit av rotorskaftmuttern trycker du försiktigt ut chucken bakifrån med skaftet på det roterande instrumentet. Därefter kan styrhylsan och chucken tas ut (fig. 19).



- Styrhylsan är mycket liten – var försiktig så att du inte tappar bort den.

Rengör chucken noggrant (t.ex. i ultraljudsbad). Spraya inandömet på rotorskaften med oljespray och rengör noggrant.



- Ta ut och rengör chucken en gång per vecka.

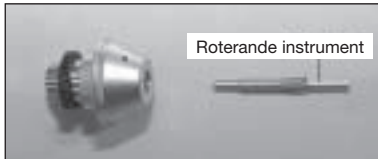


Fig. 20

7.2 Installation av ny chuck

1. Lägg på ett tunt, ytligt oljeskikt på den nya eller rengjorda chucken, sätt in det roterande instrumentet och tryck in chucken i rotorskaftet (fig. 20).

2. Sätt den styrhylsan på änden av rotorskaftet, först tillsammans med det roterande instrumentet (fig. 21).



Fig. 21

3. Sätt på rotorskaftmuttern över det roterande instrumentet och dra fast den med en skruvnyckel samtidigt som du håller fast rotorn (fig. 22).



Fig. 22

8.1 Tömma filtret

Kontrollera filterskålen genom filterkontrollfönstret. När det har samlats vatten där sticker du in ett finger genom öppningen i basplattan och vrider avtappningskranen i pilens riktning för att tömma ut eventuellt kvarvarande vatten (fig. 23). När filtret är tomt vrider du avtappningskranen i motsatt riktning och drar åt den.



Fig. 23

8.2 Byta O-ring (när vattentank används)

Ta bort de båda O-ringarna från vattentanksventilen med hjälp av ett spetsigt föremål och sätt sedan fast de nya ringarna i spåren (fig. 24).

O-ring: Beställnr Y900-327

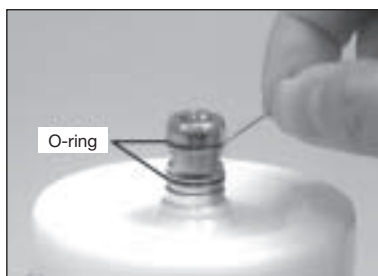


Fig. 24

8.3 Byte av vattenfilter (när kranvatten används)

1. Stäng vattenventilen som Cercon® mill är ansluten till. Placera de båda spännycklarna (5 x 8) på filtret (fig. 25) och vrid dessa som visas på bilden. Om vattenslangen deformeras, vrider du tillbaka nycklarna så att slangändan vid styrenheten blir rak igen.

2. När vattenfilterhuset är öppet kan filtret tas ut (fig. 26). Sätt in ett nytt filter och montera ihop filterhuset igen i omvänd ordningsföljd.

Vattenfilter: Beställnr U387-042

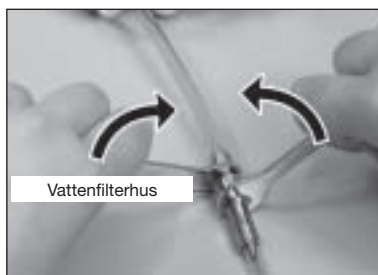


Fig. 25

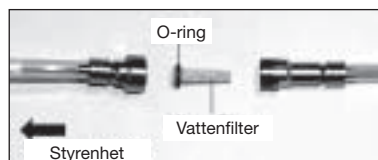


Fig. 26



- Vänd vattenfiltret åt rätt håll vid monteringen (fig. 26).

9 Konformitetsdeklaration för apparater

Konformitetsdeklaration för apparater (Formular aus Q-04-R-007)

Ändringsdatum: 30.05.2007

För

DeguDent GmbH
Rodenbacher Chaussee 4
DE-63457 Hanau

deklarerar vi härmed att

Dokumentnummer: Q-04-KE-14-3004
Ändringsindex: 0

Cercon® mill

Oljefritt vattenkyllt turbinhandstycke
Produktnummer: 5355700001

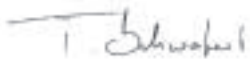
som omfattas av denna deklaration, står överensstämmelse med bestämmelserna i följande direktiv:

1. EC-maskindirektiv 98/37/EC

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:
DIN EN 1050:1996



Hanau, 30.05.2007
Dr. Udo Schusser
Direktör, forskning och
utveckling



Hanau, 30.05.2007
Torsten Schwafert
Direktör, operativa avdelningen

For further information:
www.cercon-smart-ceramics.com

The logo for Cercon smartceramics, featuring the word "cercon" in a bold, blue, sans-serif font, with "smartceramics" in a smaller, blue, sans-serif font directly below it. The entire logo is enclosed in a thin blue rectangular border.

Für weitere Informationen:
www.cercon-smart-ceramics.de

DeguDent GmbH
P.O. Box 13 64 · 63403 Hanau
GERMANY
www.degudent.com

DeguDent GmbH
Postfach 13 64 · 63403 Hanau
www.degudent.de

DeguDent
A Dentsply International Company